



BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

**INTEGRAAL VERSLAG**  
MET  
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG  
VAN DE TOESPRAKEN

**COMPTE RENDU INTÉGRAL**  
AVEC  
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT  
DES INTERVENTIONS

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

**donderdag**

**Jeudi**

**31-01-2002**

**31-01-2002**

**14:15 uur**

**14:15 heures**

AGALEV-ECOLO	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CD&V	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
FN	<i>Front National</i>
PRL FDF MCC	<i>Parti Réformateur libéral – Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement</i>
PS	<i>Parti socialiste</i>
PSC	<i>Parti social-chrétien</i>
SP.A	<i>Socialistische Partij Anders</i>
VLAAMS BLOK	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	<i>Volksunie&amp;ID21</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000	<i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	DOC 50 0000/000	<i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
QRVA	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>	CRIV	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
CRIV	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	CRIV	<i>Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)</i>
CRABV	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	CRABV	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
PLEN	<i>Plenum (witte kaft)</i>	PLEN	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
COM	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	COM	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i><a href="http://www.deKamer.be">www.deKamer.be</a></i>	<i><a href="http://www.laChambre.be">www.laChambre.be</a></i>
<i>e-mail : <a href="mailto:alg.zaken@deKamer.be">alg.zaken@deKamer.be</a></i>	<i>e-mail : <a href="mailto:aff.generales@laChambre.be">aff.generales@laChambre.be</a></i>

## INHOUD

Berichten van verhindering 1  
 Regeling van de werkzaamheden 1  
*Sprekers: Yves Leterme*, voorzitter van de CD&V-fractie, **Ferdij Willems**

## MONDELINGE VRAGEN

Vraag van de heer Geert Bourgeois aan de eerste minister over "de werking en de concrete doelstellingen zowel kwantitatief als inzake de vermindering van de kosten voor de bedrijven van de werkgroep administratieve vereenvoudiging" (nr. 9462) 2  
*Sprekers: Geert Bourgeois, Guy Verhofstadt*, eerste minister

Vraag van de heer Luc Sevenhans aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "het uitstel van de onderhandelingen over de IJzeren Rijn" (nr. 9465) 5  
*Sprekers: Luc Sevenhans, Isabelle Durant*, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer

Samengevoegde vragen van 7  
 - de heer Daan Schalck aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de tariefaanpassingen bij de NMBS" (nr. 9466) 7  
 - de heer Richard Fournaux aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de NMBS-tarieven" (nr. 9467) 7  
*Sprekers: Daan Schalck, Richard Fournaux, Isabelle Durant*, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer

Samengevoegde vragen van 10  
 - de heer Josy Arens aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "het Europees handvest van de gewestelijke minderheidstalen en de Luxemburgse taalminderheid" (nr. 9477) 10  
 - de heer Ferdij Willems aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de situatie van het Luxemburgs en van de Luxemburgse taalminderheid in ons land" (nr. 9478) 10  
*Sprekers: Josy Arens, Ferdij Willems*

Vraag van de heer Jean-Pol Henry aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de erkenning van de minderheden in België" (nr. 9463) 10  
*Sprekers: Jean-Pol Henry, Antoine Duquesne*, minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van de heer Daniël Vanpoucke aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de omzendbrief PLP 13ter over de politiebegroting" (nr. 9468) 12  
*Sprekers: Daniël Vanpoucke, Antoine*

## SOMMAIRE

Excusés 1  
 Ordre des travaux 1  
*Orateurs: Yves Leterme*, président du groupe CD&V, **Ferdij Willems**

## QUESTIONS ORALES

Question de M. Geert Bourgeois au premier ministre sur "le fonctionnement et les objectifs concrets, tant sur le plan qualitatif qu'en ce qui concerne la réduction des coûts pour les entreprises, du groupe de travail chargé de la simplification administrative" (n° 9462) 2  
*Orateurs: Geert Bourgeois, Guy Verhofstadt*, premier ministre

Question de M. Luc Sevenhans à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "le report des négociations relatives au Rhin de fer" (n° 9465) 5  
*Orateurs: Luc Sevenhans, Isabelle Durant*, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports

Questions jointes de 7  
 - M. Daan Schalck à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "les modifications tarifaires à la SNCB" (n° 9466) 7  
 - M. Richard Fournaux à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "les tarifs de la SNCB" (n° 9467) 7  
*Orateurs: Daan Schalck, Richard Fournaux, Isabelle Durant*, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports

Questions jointes de 10  
 - M. Josy Arens au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "la charte européenne des langues régionales et minoritaires et la minorité de langue luxembourgeoise" (n° 9477) 10  
 - M. Ferdij Willems au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "la situation de la langue luxembourgeoise et de la minorité de langue luxembourgeoise dans notre pays" (n° 9478) 10  
*Orateurs: Josy Arens, Ferdij Willems*

Question de M. Jean-Pol Henry au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "la reconnaissance des minorités en Belgique" (n° 9463) 10  
*Orateurs: Jean-Pol Henry, Antoine Duquesne*, ministre de l'Intérieur

Question de M. Daniël Vanpoucke au ministre de l'Intérieur sur "la circulaire PLP 13ter relative au budget de la police" (n° 9468) 12  
*Orateurs: Daniël Vanpoucke, Antoine*

<b>Duquesne</b> , minister van Binnenlandse Zaken		<b>Duquesne</b> , ministre de l'Intérieur	
Vraag van de heer André Smets aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de ontoereikende middelen toegekend aan de civiele bescherming bij overstromingen" (nr. 9469) <i>Sprekers: André Smets, Antoine Duquesne</i> , minister van Binnenlandse Zaken	14	Question de M. André Smets au ministre de l'Intérieur sur "le manque de moyens accordés à la protection civile en matière d'inondations" (n° 9469) <i>Orateurs: André Smets, Antoine Duquesne</i> , ministre de l'Intérieur	14
Vraag van de heer Hubert Brouns aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de diplomatieke initiatieven betreffende de nieuwe pcb-besmetting" (nr. 9464) <i>Sprekers: Hubert Brouns, Antoine Duquesne</i> , minister van Binnenlandse Zaken	16	Question de M. Hubert Brouns au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "les initiatives diplomatiques relatives à la nouvelle contamination aux PCB" (n° 9464) <i>Orateurs: Hubert Brouns, Antoine Duquesne</i> , ministre de l'Intérieur	16
Vraag van mevrouw Kristien Grauwels aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over "de pariteit in de topbenoemingen bij de federale administratie" (nr. 9470) <i>Sprekers: Kristien Grauwels, Rik Daems</i> , minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, <b>Paul Tant</b>	19	Question de Mme Kristien Grauwels au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur "la parité dans le cadre des nominations aux fonctions dirigeantes au sein de l'administration fédérale" (n° 9470) <i>Orateurs: Kristien Grauwels, Rik Daems</i> , ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, <b>Paul Tant</b>	19
Vraag van de heer Hagen Goyvaerts aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over "de inplanting van een gesloten jeugdcentrum in Everberg" (nr. 9472) <i>Sprekers: Hagen Goyvaerts, Rik Daems</i> , minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties	22	Question de M. Hagen Goyvaerts au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur "l'implantation d'un centre fermé pour jeunes à Everberg" (n° 9472) <i>Orateurs: Hagen Goyvaerts, Rik Daems</i> , ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques	22
Vraag van de heer Stef Goris aan de minister van Landsverdediging over "het overlijden van een bemanningslid van de Godetia in Gambia" (nr. 9471) <i>Sprekers: Stef Goris, André Flahaut</i> , minister van Landsverdediging	23	Question de M. Stef Goris au ministre de la Défense sur "le décès en Gambie d'un membre d'équipage du Godetia" (n° 9471) <i>Orateurs: Stef Goris, André Flahaut</i> , ministre de la Défense	23
Samengevoegde vragen van - mevrouw Simonne Creyf aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over "de verrekening van de afschaffing van het kijk- en luistergeld in de index" (nr. 9473)	26	Questions jointes de - Mme Simonne Creyf au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur "la prise en compte, pour la fixation de l'indice des prix à la consommation, de la suppression de la redevance radio-télévision" (n° 9473)	26
- de heer Joos Wauters aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over "het niet-akkoord over het indexcijfer tussen de sociale partners" (nr. 9474)	26	- M. Joos Wauters au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur "l'absence d'accord entre les interlocuteurs sociaux à propos de l'indice des prix à la consommation" (n° 9474)	26
- de heer Alfons Borginon aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over "de onenigheid over het indexcijfer en de toerekening van het kijk- en luistergeld" (nr. 9475) <i>Sprekers: Simonne Creyf, Joos Wauters, Alfons Borginon, Charles Picqué</i> , minister van Economie en Wetenschappelijk	26	- M. Alfons Borginon au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur "les divergences à propos de l'indice des prix à la consommation et la prise en compte de la redevance radio-télévision" (n° 9475) <i>Orateurs: Simonne Creyf, Joos Wauters, Alfons Borginon, Charles Picqué</i> , ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique,	26

Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid		chargé de la Politique des grandes villes	
Vraag van mevrouw Corinne De Permentier aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over "de verhuizing van het Algemeen Rijksarchief naar de Gewesten" (nr. 9476)	30	Question de Mme Corinne De Permentier au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur "le déménagement vers les Régions des Archives générales du Royaume" (n° 9476)	30
<i>Sprekers: Corinne De Permentier, Charles Picqué, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid</i>		<i>Orateurs: Corinne De Permentier, Charles Picqué, ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes</i>	
Deelneming van een afgevaardigde van de Kamer aan de Europese Conventie	31	Participation d'un délégué de la Chambre à la Convention européenne	31
<i>Sprekers: Yves Leterme, voorzitter van de CD&amp;V-fractie, Geert Bourgeois, Paul Tant</i>		<i>Orateurs: Yves Leterme, président du groupe CD&amp;V, Geert Bourgeois, Paul Tant</i>	
Regeling van de werkzaamheden	33	Ordre des travaux	33
WETSONTWERPEN EN VOORSTELLEN	33	PROJETS DE LOI ET PROPOSITIONS	33
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld en tot wijziging van de wet van 6 april 1995 inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs (1569/1 en 2)	33	Projet de loi modifiant la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux et modifiant la loi du 6 avril 1995 relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements (1569/1 et 2)	33
<i>Algemene bespreking</i>	33	<i>Discussion générale</i>	33
<i>Spreker: Gérard Gobert, rapporteur</i>		<i>Orateur: Gérard Gobert, rapporteur</i>	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	34	<i>Discussion des articles</i>	34
Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat van het jaar 1997 (zonder verslag) (1575/1)	35	Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat pour l'année 1997 (sans rapport) (1575/1)	35
<i>Algemene bespreking</i>	35	<i>Discussion générale</i>	35
<i>Bespreking van de artikelen</i>	35	<i>Discussion des articles</i>	35
Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 50, 51, 51bis, 53quater, 53quinquies, 53sexies, 55 en 61 van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (1585/1 en 2)	35	Projet de loi visant à modifier les articles 50, 51, 51bis, 53quater, 53quinquies, 53sexies, 55 et 61 du Code de la taxe sur la valeur ajoutée (1585/1 et 2)	35
<i>Algemene bespreking</i>	35	<i>Discussion générale</i>	35
<i>Bespreking van de artikelen</i>	36	<i>Discussion des articles</i>	36
<i>Spreker: Aimé Desimpel, rapporteur</i>		<i>Orateur: Aimé Desimpel, rapporteur</i>	
Wetsvoorstel van de heren Paul Tant, Yves Leterme en Luc Goutry tot wijziging, wat de leden van de provincieraden betreft, van artikel 27, tweede lid, 5°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (1499/1 tot 4)	36	Proposition de loi de MM. Paul Tant, Yves Leterme et Luc Goutry modifiant, en ce qui concerne les conseillers provinciaux, l'article 27, alinéa 2, 5°, du Code des impôts sur les revenus 1992 (1499/1 à 4)	36
<i>Algemene bespreking</i>	36	<i>Discussion générale</i>	36
<i>Bespreking van de artikelen</i>	36	<i>Discussion des articles</i>	36
<i>Sprekers: François Dufour, rapporteur, Paul Tant</i>		<i>Orateurs: François Dufour, rapporteur, Paul Tant</i>	
Wetsontwerp ter regeling van het opstellen van de betalingsbalans en van de externe vermogenspositie van België en houdende wijziging van de besluitwet van 6 oktober 1944 betreffende de wisselcontrole en van diverse wettelijke bepalingen (1525/1 tot 4)	37	Projet de loi organisant l'établissement de la balance des paiements et de la position extérieure globale de la Belgique et portant modification de l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 relatif au contrôle des changes et de diverses dispositions légales (1525/1 à 4)	37
<i>Algemene bespreking</i>	37	<i>Discussion générale</i>	37
<i>Bespreking van de artikelen</i>	37	<i>Discussion des articles</i>	37

Voorstel van besluit te nemen met toepassing van artikel 106bis, § 1, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek (1612/1 en 2)	38	Proposition de décision à prendre en application de l'article 106bis, § 1er, alinéa 1er, du Code judiciaire (1612/1 et 2)	38
<i>Bespreking</i>	38	<i>Discussion</i>	38
<i>Spreker: Fientje Moerman, rapporteur</i>		<i>Orateur: Fientje Moerman, rapporteur</i>	
NATURALISATIES	39	NATURALISATIONS	39
GEHEIME STEMMING OVER DE NATURALISATIES	43	SCRUTIN SUR LES NATURALISATIONS	43
<i>Sprekers: Jan Mortelmans, Claude Eerdekens, voorzitter van de PS-fractie, Jo Vandeurzen</i>		<i>Orateurs: Jan Mortelmans, Claude Eerdekens, président du groupe PS, Jo Vandeurzen</i>	
Verzonden wetsvoorstellen naar een andere commissie	43	Renvoi de propositions de loi à une autre commission	43
Inoverwegingneming van voorstellen	44	Prise en considération de propositions	44
NAAMSTEMMINGEN	44	VOTES NOMINATIFS	44
Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	44	Motions déposées en conclusion des interpellations de:	44
- de heer Tony Van Parys over "het interview met Marc Dutroux" (nr. 1075)		- M. Tony Van Parys sur "l'interview de Marc Dutroux" (n° 1075)	
- de heer Geert Bourgeois over "de beveiliging in de gevangenis van Aarlen" (nr. 1076)		- M. Geert Bourgeois sur "la sécurité à la prison d'Arlon" (n° 1076)	
- de heer Ferdy Willems over "het bezoek van een senator en een journalist aan Marc Dutroux" (nr. 1079)		- M. Ferdy Willems sur "la visite rendue par un sénateur et un journaliste à Marc Dutroux" (n° 1079)	
- de heer Josy Arens over "het bezoek van een VTM-journalist in de cel van Marc Dutroux" (nr. 1083)		- M. Josy Arens sur "la visite d'un journaliste de VTM dans la cellule occupée par Marc Dutroux" (n° 1083)	
- de heer Bart Laeremans over "de zaak Dedecker" (nr. 1089)		- M. Bart Laeremans sur "l'affaire Dedecker" (n° 1089)	
<i>Sprekers: Josy Arens, Ferdy Willems, Richard Fournaux</i>		<i>Orateurs: Josy Arens, Ferdy Willems, Richard Fournaux</i>	
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Simonne Creyf over "het uitblijven van de maatregelen ten aanzien van de jonge piloten en leerling-piloten" (nr. 1088)	47	Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Simonne Creyf sur "l'absence de mesures à l'égard des jeunes pilotes et des élèves pilotes" (n° 1088)	47
<i>Sprekers: Simonne Creyf, Karel Van Hoorebeke</i>		<i>Orateurs: Simonne Creyf, Karel Van Hoorebeke</i>	
HULDE	48	HOMMAGE	49
Opruststelling van de heer Jos Van Wassenhove, directeur van de tolken	49	Mise à la retraite de M. Jos Van Wassenhove, directeur du service des interprètes	49
NAAMSTEMMINGEN (VOORTZETTING)	49	VOTES NOMINATIFS (CONTINUATION)	49
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld en tot wijziging van de wet van 6 april 1995 inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs (1569/1)	49	Projet de loi modifiant la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux et modifiant la loi du 6 avril 1995 relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements (1569/1)	49
Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat van het jaar 1997 (1575/1)	49	Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat pour l'année 1997 (1575/1)	49
Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 50, 51, 51bis, 53quater, 53quinquies, 53sexies, 55 en 61 van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (1585/1)	50	Projet de loi visant à modifier les articles 50, 51, 51bis, 53quater, 53quinquies, 53sexies, 55 et 61 du Code de la taxe sur la valeur ajoutée (1585/1)	50
Wetsvoorstel van de heren Paul Tant, Yves	50	Proposition de loi de MM. Paul Tant, Yves	50

Leterme en Luc Goutry tot wijziging, wat de leden van de provincieraden betreft, van artikel 27, tweede lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 en, wat de leden van de bestendige deputaties betreft, van artikel 53, 17°, van hetzelfde Wetboek (nieuw opschrift) (1499/4)

Wetsontwerp ter regeling van het opstellen van de betalingsbalans en van de externe vermogenspositie van België en houdende wijziging van de besluitwet van 6 oktober 1944 betreffende de wisselcontrole en van diverse wettelijke bepalingen (1525/4)

*Sprekers:* **Dirk Pieters, Paul Tant, Geert Versnick, Didier Reynders**, minister van Financiën, **Peter Vanhoutte**

Voorstel van besluit te nemen met toepassing van artikel 106bis, § 1, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek (1612/2)

GEHEIME STEMMING OVER DE  
NATURALISATIES (VOORTZETTING)

VOORSTELLEN VAN NATURALISATIEWET

Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 28 juni 1984 betreffende sommige aspecten van de toestand van de vreemdelingen en houdende invoering van het Wetboek van de Belgische nationaliteit (deel A) (1589/2)

*Bespreking van de artikelen*

Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 13 april 1995 tot wijziging van de naturalisatieprocedure en van het Wetboek van de Belgische nationaliteit (deel B) (1589/2)

*Bespreking van de artikelen*

Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 22 december 1998 tot wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit wat de naturalisatieprocedure betreft (deel C) (1589/2)

*Bespreking van de artikelen*

Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 1 maart 2000 tot wijziging van een aantal bepalingen betreffende de Belgische nationaliteit (deel D) (1589/2)

*Bespreking van de artikelen*

Goedkeuring van de agenda

BIJLAGE

STEMMINGEN

DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN

INTERNE BESLUITEN

COMMISSIES

BESLISSINGEN

SAMENSTELLING

INTERPELLATIEVERZOEKEN

INGEKOMEN

VOORSTELLEN

Inoverwegingneming

TOELATING TOT DRUKKEN

Leterme et Luc Goutry modifiant, en ce qui concerne les conseillers provinciaux, l'article 27, alinéa 2, du Code des impôts sur les revenus 1992 et, en ce qui concerne les députés permanents l'article 53, 17°, du même Code (nouvel intitulé) (1499/4)

Projet de loi organisant l'établissement de la balance des paiements et de la position extérieure globale de la Belgique et portant modification de l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 relatif au contrôle des changes et de diverses dispositions légales (1525/4)

*Orateurs:* **Dirk Pieters, Paul Tant, Geert Versnick, Didier Reynders**, ministre des Finances, **Peter Vanhoutte**

Proposition de décision à prendre en application de l'article 106bis, § 1er, alinéa 1er, du Code judiciaire (1612/2)

SCRUTIN SUR LES NATURALISATIONS  
(CONTINUATION)

PROPOSITIONS DE LOI DE  
NATURALISATION

Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 28 juin 1984 relative à certains aspects de la condition des étrangers en instituant le Code de la nationalité belge (partie A) (1589/2)

*Discussion des articles*

Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 13 avril 1995 modifiant la procédure de naturalisation et le Code de la nationalité belge (partie B) (1589/2)

*Discussion des articles*

Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 22 décembre 1998 modifiant le Code de la nationalité belge en ce qui concerne la procédure de naturalisation (partie C) (1589/2)

*Discussion des articles*

Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 1er mars 2000 modifiant certaines dispositions relatives à la nationalité belge (partie D) (1589/2)

*Discussion des articles*

Adoption de l'agenda

ANNEXE

VOTES

DETAIL DES VOTES NOMINATIFS

DECISIONS INTERNES

COMMISSIONS

DECISIONS

COMPOSITION

DEMANDES D'INTERPELLATION

DEMANDES

PROPOSITIONS

Prise en considération

AUTORISATION D'IMPRESSION

VERZOEK OM ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE	62	DEMANDE D'AVIS AU CONSEIL D'ETAT	62
MEDEDELINGEN	62	COMMUNICATIONS	62
COMMISSIES	62	COMMISSIONS	62
VERSLAGEN	62	RAPPORTS	62
SENAAT	63	SENAT	63
OVERGEZONDEN WETSONTWERPEN	63	PROJETS DE LOI TRANSMIS	63
EVOCATIE	63	EVOCATION	63
REGERING	63	GOUVERNEMENT	63
Verslag	63	Rapport	63
ALGEMENE UITGAVENBEGROTING 2001	64	BUDGET GENERAL DES DEPENSES 2001	64
VOORSTEL VAN RESOLUTIE	64	PROPOSITION DE RESOLUTION	64
ARBITRAGEHOF	64	COUR D'ARBITRAGE	64
ARRESTEN	64	ARRETS	64
BEROEP TOT VERNIETIGING	65	RECOURS EN ANNULATION	65
PREJUDICIËLE VRAAG	66	QUESTION PREJUDICIELLE	66
RESOLUTIES	66	RESOLUTIONS	66
EUROPEES PARLEMENT	66	PARLEMENT EUROPEEN	66
MOTIE	67	MOTION	67
ONTWERPADVIES	67	PROJET D'AVIS	67
CENTRALE RAAD VOOR HET BEDRIJFSLEVEN	67	CONSEIL CENTRAL DE L'ECONOMIE	67
VARIA	67	DIVERS	67
HOGE RAAD VOOR DE JUSTITIE	67	CONSEIL SUPERIEUR DE LA JUSTICE	67
VLAAMS PARLEMENT	68	PARLEMENT FLAMAND	68



**PLENUMVERGADERING****SÉANCE PLÉNIÈRE**

van

du

DONDERDAG 31 JANUARI 2002

JEUDI 31 JANVIER 2002

14:15 uur

14:15 heures

De vergadering wordt geopend om 14.18 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.  
La séance est ouverte à 14.18 heures par M. Herman De Croo, président.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering:  
Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance:  
Antoine Duquesne, Isabelle Durant, André Flahaut, Guy Verhofstadt.

De **voorzitter**: De vergadering is geopend.  
La séance est ouverte.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.  
Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

**Berichten van verhindering**  
**Excusés**

Greta D'Hondt, Patrick Moriau, wegens ziekte / pour raison de santé;  
Pierrette Cahay-André, Vincent Decroly, Luc Goutry, Géraldine Pelzer-Salandra, Jef Valkeniers, Francis Van den Eynde, met zending buitenslands / en mission à l'étranger;  
Trees Pieters, verhinderd / empêchée.

**01 Regeling van de werkzaamheden**  
**01 Ordre des travaux**

**01.01 Yves Leterme** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, in verband met de regeling van de werkzaamheden hebt u gisteren in de Conferentie van voorzitters opgemerkt dat ik geregeld terugkom op de tabel van afwezigheden. U kunt getuigen dat gisteren werd gezegd dat de eerste minister hier vandaag zou aanwezig zijn.

**01.01 Yves Leterme** (CD&V): Le Premier ministre était mentionné sur la liste des absents pour aujourd'hui.

**01.02 De voorzitter**: Vanaf 12.00 uur.

**01.03 Yves Leterme** (CD&V): Vanaf 12.00 uur, dat is best mogelijk, maar zo precies was u gisteren niet. Blijkbaar was u gisteren op de hoogte van de details tot en met het uur van vertrek of van verblijf van onze eerste minister in Porto Alegre of New York. Nu blijkt dat de eerste minister hier aanwezig is. Op zich vormt dat geen probleem voor ons ware het niet dat wij ons vanmorgen in de fractie hebben gebogen over de mogelijkheden tot vraagstelling rekening houdend met de door u meegedeelde afwezigheid van de eerste minister in deze plenaire vergadering. Wij hebben nu begrepen dat de eerste

**01.03 Yves Leterme** (CD&V): Nous en avons tenu compte quand nous avons déposé nos questions. Or, M. Verhofstadt est parmi nous. En adoptant ce genre d'attitude, le chef du gouvernement nous empêche quasiment d'organiser nos travaux!

minister niet welkom is in Porto Alegre, maar geef toe dat het bijzonder moeilijk wordt om onze werkzaamheden ordentelijk te organiseren.

**01.04 De voorzitter:** De eerste minister vertrekt later en komt toch nog naar het Parlement voor zijn vertrek. Mijnheer Willems, bent u ook ontevreden?

**01.05 Ferdy Willems (VU&ID):** Mijnheer de voorzitter, wij vertellen hetzelfde verhaal. Ook wij hebben rekening gehouden met de aangekondigde afwezigheid van de eerste minister en hebben onze vraagstelling daarop afgestemd. Maar wat vandaag niet kan, kan volgende week nog.

**01.05 Ferdy Willems (VU&ID):** Je me rallie à ce que vient de dire mon collègue Leterme. Nous avons, nous aussi, adapté nos questions à la situation mais si nous avons accepté qu'elles soient ajournées, nous n'avons pas pour autant renoncé à les poser, ce à quoi nous nous emploierons la semaine prochaine.

**01.06 De voorzitter:** Moest de eerste minister overal zo gegeerd worden als hier, dat zou goed zijn!

**01.07 Yves Leterme (CD&V):** Mijnheer de voorzitter, ik vind wel dat de mededeling dat de eerste minister wel beschikbaar is ons tijdig had moeten bereiken. Van de eerste minister hebben wij nu vernomen – ik heb geen reden om daaraan te twijfelen – dat reeds twee dagen geleden duidelijk was dat hij hier aanwezig kon zijn. Los van het partijpolitiek geprik, had u ons moeten melden dat de eerste minister beschikbaar is zodra u dat wist.

**01.07 Yves Leterme (CD&V):** Il fallait nous prévenir à temps de la présence du Premier ministre aujourd'hui !

**01.08 De voorzitter:** Maar ik wist dat niet. Ik heb de eerste minister daarstraks gezien en heb hem gevraagd wanneer hij vertrok. Hij antwoordde mij, om 16.00 uur. Het was toen 12.00 uur. Ik heb hem toen gevraagd om naar de Kamer te komen. Welnu, hij is hier.

**01.08 Le président :** Le premier ministre est présent. Il s'envolera pour New York et Porto Alegre plus tard que prévu. Je vous propose de passer au premier point de l'ordre du jour.

## Mondelinge vragen

### Questions orales

**02 Vraag van de heer Geert Bourgeois aan de eerste minister over "de werking en de concrete doelstellingen zowel kwantitatief als inzake de vermindering van de kosten voor de bedrijven van de werkgroep administratieve vereenvoudiging" (nr. 9462)**

**02 Question de M. Geert Bourgeois au premier ministre sur "le fonctionnement et les objectifs concrets, tant sur le plan qualitatif qu'en ce qui concerne la réduction des coûts pour les entreprises, du groupe de travail chargé de la simplification administrative" (n° 9462)**

**02.01 Geert Bourgeois (VU&ID):** Mijnheer de voorzitter, als u het me toestaat wil ik straks een paar cijfers citeren die ik voor alle zekerheid op een blaadje papier genoteerd heb. U weet dat ik daarvan geen misbruik zal maken om mijn vraag te formuleren.

**02.01 Geert Bourgeois (VU&ID):** Le Bureau du plan a publié son rapport final sur les frais administratifs des entreprises. Simultanément, j'apprends dans la presse la création d'une *Task Force* pour la simplification administrative. Le rapport révèle que les frais administratifs s'élèvent à 3,5 pour cent du PNB.

Mijnheer de eerste minister, de aanleiding voor mijn vraag is uiteraard tweeledig. Ik heb met belangstelling kennis genomen van het eindrapport van het Planbureau over de administratieve lasten 1999-2000. Ik heb ook in de pers gelezen dat u de aangekondigde task force op de rails gezet zou hebben en dat u persoonlijk werk wil gaan

maken van de administratieve vereenvoudiging.

Ik heb het rapport van het Planbureau gelezen. 3,5% van het bruto binnenlands product zou opgaan aan de papierberg. Voor kleine bedrijven zou dat tot 6,5% van hun omzet oplopen. Dat brengt met zich mee dat hun uurloon daardoor alleen al 3,96 euro duurder wordt. Voor grotere bedrijven gaat het om bijna 3% van hun omzet. Dat betekent een meerprijs van 1,16 euro voor hun uurloon. Ik heb over dat onderwerp al eerder een vraag gesteld aan minister Van den Bossche, die de cijfers wat relativeerde. Maar zelfs als de cijfers overdreven en subjectief zouden zijn voor een aantal bedrijven, denk ik nog dat het om een aanzienlijk probleem gaat.

Mijnheer de eerste minister, in de studie is mij bijzonder opgevallen dat de papierberg in 1999 en 2000 nog toegenomen is. Dat is de conclusie van het Planbureau. Tevens valt mij op dat vooral de Brusselse ondernemingen en de Vlaamse zelfstandigen lijden onder de administratieve lasten. De zelfstandigen klagen vooral over de kwaliteit van de regelgeving, eerder dan over de kwantiteit ervan.

Via de pers heb ik kennis genomen van uw plannen inzake de task force. Ten eerste, hoe zal die task force nu werken? Naar ik begrepen heb, blijft de werkgroep Administratieve Vereenvoudiging bestaan? Werkt die dan samen met de task force?

Ten tweede, wat zal de relatie zijn tussen de task force en het Parlement? Hoe zullen wij de werking ervan kunnen opvolgen? Zult u tussentijds aan het Parlement rapporteren? Ik vind het zeer belangrijk dat wij de werking van de task force kunnen opvolgen, temeer daar dat van bij het begin van uw regering een van uw prioriteiten was.

Ten derde, wat zijn uw doelstellingen nu? Minister Van den Bossche heeft mij geantwoord dat we de 10% en 25% vermindering mogen vergeten. U kunt de vermindering trouwens niet eens meten. Gaat u nu vooral werken aan een andere doelstelling, bijvoorbeeld de kwaliteit of gaat u eerder werken aan een directe vermindering van de kostprijs?

**02.02** Eerste minister **Guy Verhofstadt**: Mijnheer de voorzitter, mijnheer Bourgeois, ik wil eerst iets zeggen over de cijfers.

Mijnheer Bourgeois, u haalde percentages aan van het bruto binnenlands product. Daar zit echter niet alleen de administratieve overlast in die door de overheid wordt veroorzaakt, maar ook de administratieve overlast die binnen het bedrijf bestaat. Met andere woorden, de cijfers die u gegeven hebt, zijn de optelsom van zowel de interne beslissingsprocessen, de administratie in de bedrijven als die van de overheidsadministratie. Ik denk dat ik een open deur instamp wanneer ik zeg dat er in ons land effectief een probleem bestaat inzake de administratieve formaliteiten in het algemeen. Dat wordt nog het beste bewezen door het jongste rapport over de competitiviteit, waaruit blijkt dat België zeer goed scoort voor een aantal elementen, maar zwak inzake het aantal vergunningen dat nodig is om een handelsbedrijf op te starten en de tijd die nodig is om dat te doen. Eenmaal men de vergunning gekregen heeft, blijft de Belgische bureaucratie beperkt. Ze bemoeit zich niet teveel en laat toe dat een onderneming zich ontwikkelt. Wat het opstarten van bedrijven betreft, staat België op de 70<sup>e</sup> plaats. Zodra de nodige

Ils constituent même 6,5 pour cent du chiffre d'affaires des petites entreprises, près de 3 pour cent de celui des grandes entreprises et augmentent ainsi le coût salarial horaire. En 1999 et en 2000, le flot de la paperasserie a encore enflé. Les travailleurs indépendants flamands et les entreprises bruxelloises sont les premières victimes de cette situation. Ils trouvent surtout à se plaindre de la mauvaise qualité de la législation.

Comment la *Task Force* fonctionnera-t-elle? Travaillera-t-elle en collaboration avec le service pour la simplification administrative? Un rapport intérimaire sera-t-il présenté au Parlement? L'objectif premier est-il l'amélioration de la qualité ou la réduction du coût?

**02.02** **Guy Verhofstadt**, premier ministre: Les pourcentages du PNB cités comprennent notamment la surcharge administrative propre aux entreprises et pas seulement celle occasionnée par les pouvoirs publics. Ces données chiffrées donnent dès lors une image déformée de la réalité. Il ressort du dernier rapport concernant la compétitivité que la Belgique obtient de faibles résultats en ce qui concerne l'octroi d'autorisations et les délais y afférents. Pour ce qui est de l'intervention bureaucratique après que l'autorisation a été accordée, nous décrochons la troisième place du classement européen.

vergunningen verkregen zijn en het bedrijf werkt, staat België op de 3<sup>e</sup> plaats.

Samengevat, wat bureaucratische inmenging betreft, doet ons land het dus zeer goed. Het duurt alleen een hele tijd vooraleer men een bedrijf kan beginnen. In Nederland is de situatie exact tegenovergesteld. Daar is het gemakkelijk om een bedrijf te beginnen, maar eens men ermee bezig is, begint de bureaucratie zich ermee te bemoeien.

Mijnheer Bourgeois, onze opdracht moet in de eerste plaats zijn daar iets aan te doen. De oprichting van de task force – gisteren tijdens de Ministerraad – gebeurde met die bedoeling. De task force bestaat uit de eerste minister, de ministers van Openbaar Ambt – voor de personeelszaken van de overheid – Begroting, Economie, en Middenstand.

Daarbij komen de verschillende personen die in de administratie de leiding hebben. Totnogtoe waren daarvoor namelijk vijf personen bevoegd: mevrouw Van Gool voor de sociale zekerheid, de heer Zenner voor de fiscaliteit, de heer Luc Van den Bossche voor de administratie en de heren Picqué en Daems voor middenstand en economie. Momenteel vind ik het resultaat op dat vlak totaal onvoldoende. Als wij dus resultaten willen bekomen, is de oprichting van zo'n task force nodig, want ook op andere terreinen heeft dat al goede resultaten opgeleverd.

Hoe gaan wij te werk? Ten eerste, zal de dienst Administratieve Vereenvoudiging voor de ondersteuning zorgen. Die dienst is een horizontale dienst gebleven. Het idee om die dienst bij het departement Economie onder te brengen, hebben wij niet uitgevoerd. De dienst blijft bij de Kanselarij als een onderdeel van Wetstraat 16, die de acties horizontaal begeleidt. Dat geeft de dienst Administratieve Vereenvoudiging meer gewicht.

Ten tweede, zullen wij ons voornamelijk concentreren op de problematiek van de opstarting van een handelszaak. Op dat vlak staat België pas op de 70<sup>ste</sup> plaats. Dat probleem moet dus als eerste aangepakt worden. Vrij snel willen wij met het uniek elektronisch startersformulier beginnen. Wie een zaak wil opstarten, richt daarvoor één aanvraag tot de federale overheid – ook één vraag tot de regio, maar dat is niet onze bevoegdheid. Die éne aanvraag wordt binnen de administratie verspreid om alle stappen in orde te maken. Wie een bedrijf wil opstarten, moet zodoende geen vijftien aanvragen indienen zoals vroeger – bijvoorbeeld voor de sociale zekerheid, de vestiging of de fiscaliteit afzonderlijk. Nu zal daarvoor één aanvraag volstaan. Met de dienst Administratieve Vereenvoudiging zijn wij ook van plan meetinstrumenten op te starten.

Ik ben bereid om, op vraag van de heer Bourgeois, bijvoorbeeld twee maal per jaar aan het Parlement te rapporteren over de kwantitatieve en vooral over de kwalitatieve aspecten. Erg veel zaken zullen op 1 januari 2003 veranderen. Zo is de hele vereenvoudiging van de sociale zekerheid klaar. Die zal op 1 januari 2003 van toepassing zijn. Momenteel vormt de Belasting over de Toegevoegde Waarde een dagelijkse paperasserie van het bedrijf naar de administratie. Vanaf volgende week zal het mogelijk zijn om alle BTW-formaliteiten rechtstreeks langs elektronische weg af te handelen.

Aux Pays-Bas, la situation est exactement inverse, c'est la surcharge administrative consécutive au lancement d'une entreprise qui y est trop élevée.

La *Task Force* est le fruit d'une collaboration entre les ministres de la Fonction publique, de l'Economie, du Budget, des Classes moyennes, et moi-même ainsi que les fonctionnaires dirigeants de ces administrations. Cet organe permet de travailler de manière plus ordonnée. Le service pour la simplification administrative, qui reste du ressort de la chancellerie, appuiera la *Task Force*.

Nous souhaitons surtout faciliter le lancement d'une nouvelle affaire commerciale, par l'utilisation d'un formulaire électronique unique. A cet effet, des instruments de mesure seront également élaborés et il sera régulièrement fait rapport au Parlement. Nous devons quitter cette honteuse septantième place.

Un certain nombre de mesures concrètes seront prises très bientôt, comme par exemple la déclaration à la TVA électronique.

Ik ben wel wat ontevreden omdat wij niet meteen de juiste aanpak hebben gekozen om dat probleem te lijf te gaan. Toch zullen in de volgende maanden enkele problemen concreet in werking treden.

**02.03 Geert Bourgeois** (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, ik ben het met u eens: voor de bedrijven zal er altijd een last bestaan. Die last kan niet tot niets worden herleid. Ik moet echter vaststellen dat er enorm veel tijd verloren is gegaan. De dienst Administratieve Vereenvoudiging hebt u wat opzij geschoven. Mevrouw André-Léonard is een jaar lang regeringscommissaris geweest, maar werd weggepromoveerd. Daarna stelde u het plan-Kafka op. Verscheidene keren zei u en ook nu zegt u opnieuw dat wij nergens staan.

Omdat de kwantiteit van 10% of 25% niet haalbaar was, zie ik nu een verschuiving naar de starters. Daarin kan ik u volgen, want de opstarting van een bedrijf vergt bijzonder veel administratieve lasten. Daarmee staat u echter nog nergens. De griffies van de Handelsrechtbanken moeten onder leiding van minister Verwilghen het hele project van de automatisering nog opstarten. Vooraleer er één loket klaar is om een bedrijf op te starten, zal er nog veel water naar de zee vloeien.

Ik betreur dat u niet meer nadruk legt op de kwaliteit. De wetgevingskwaliteit is nu nog altijd niet op een ernstige manier aangepakt, wat door de voorzitter bevestigd kan worden. Daarover hebben wij in de vorige legislatuur voorstellen geformuleerd, maar dat probleem is blijven steken. De ondernemers klagen in afnemende orde over de tewerkstellingsformaliteiten, de fiscaliteit en de milieureglementering. Daarenboven speelt vooral de kwaliteit van de regelgeving hun parten.

**02.04 Eerste minister Guy Verhofstadt:** Mijnheer de voorzitter, mijnheer Bourgeois, ik stel voor dat ik mij met de administratie bezighoud. Dan kan u zich samen met de voorzitter over de kwaliteit van de wetgeving buigen.

**02.05 De voorzitter:** Ik heb het begrepen!

*Het incident is gesloten.  
L'incident est clos.*

**03 Vraag van de heer Luc Sevenhans aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "het uitstel van de onderhandelingen over de IJzeren Rijn" (nr. 9465)**

**03 Question de M. Luc Sevenhans à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "le report des négociations relatives au Rhin de fer" (n° 9465)**

**03.01 Luc Sevenhans** (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, twee weken geleden is hier naar aanleiding van een motie van de heer Ansoms en mij een uitvoerig debat gehouden over de IJzeren Rijn. U zult dat wellicht wel weten. Er was toen nogal wat te doen rond een uitspraak van mevrouw Netelenbos van 18 december. Nadien heeft zij die stellingname nog eens duidelijk bekrachtigd. Met andere woorden, het was afgelopen. Ik heb toen in mijn motie gevraagd om daarover onmiddellijk overleg te plegen op regeringsniveau. Dat was volgens de meerderheid echter niet nodig.

**02.03 Geert Bourgeois** (VU&ID): Les entreprises seront bien évidemment toujours confrontées à certaines charges administratives. Mais on a déjà perdu beaucoup de temps. L'idée consistant à réduire la quantité a été abandonnée afin de se concentrer sur les nouvelles entreprises. De nombreux efforts doivent encore être déployés en la matière, notamment en ce qui concerne le guichet unique.

Les entreprises se plaignent principalement de la piètre qualité de la législation en matière d'emploi, de fiscalité et d'environnement. Beaucoup reste à faire dans tous ces domaines.

**02.04 Guy Verhofstadt**, premier ministre: Il me semble que légiférer est une tâche qui ressortit au Parlement.

**03.01 Luc Sevenhans** (VLAAMS BLOK): Je vais continuer à enfoncer le clou. Lors de la dernière discussion approfondie sur le Rhin de fer, il a été question de la position rigide adoptée par la ministre néerlandaise, Mme Netelenbos, le 18 décembre dernier. Dans notre motion, nous demandons une concertation

Mevrouw de minister, gelukkig hebben we minister Stevaert. Hij zal nu in uw plaats optreden. Volgende week gaat hij naar mevrouw Netelenbos om eindelijk over de IJzeren Rijn te praten, iets wat u niet doet. Mevrouw de minister, u laat de kaas van uw brood halen. Gebeurt dat bewust of onbewust?

immédiate au niveau gouvernemental. Manifestement, la ministre n'a pas estimé cela nécessaire. A présent, le ministre flamand, M. Stevaert, se rend aux Pays-Bas pour relancer les négociations.

Pourquoi la ministre Durant se laisse-t-elle faire de la sorte?

**03.02** Minister **Isabelle Durant**: Mijnheer de voorzitter, u weet dat de regering zeer vastberaden is omdat wij overtuigd zijn van het belang van dit project. Wij spreken hierover bijna wekelijks en u kent de situatie even goed als ik. U weet dat er een MOU is met een dubbele beslissing inzake de financiële kosten en het tijdelijk rijden. Wij hebben daar in de commissie over gesproken. Ik vind het heel goed dat de heer Stevaert een initiatief neemt, maar twee dagen geleden heb ik nog contact gehad met de Nederlandse overheden om te zeggen dat het voor ons heel belangrijk is dat de MOU gerespecteerd wordt. Voorts heb ik meegedeeld dat wij de juridische piste zullen onderzoeken omdat wij niet in een situatie willen blijven verkeren waarin er niets beweegt. Bovendien heb ik de Nederlandse overheden gezegd dat er aan Belgische kant groot ongeduld ontstaat. Wij hebben een onafhankelijke evaluatie van de kosten gevraagd. U weet dat wij het niet eens zijn over de kosten. Wij zijn niet bereid om een groot deel van deze werken, die voor ons misschien niet noodzakelijk zijn, te betalen. Wij zullen in deze materie verder gaan. Het is absoluut geen kwestie van wachten. Als de heer Stevaert een initiatief neemt is dat heel goed. Ik heb dat inmiddels al gedaan en ik zal dat opnieuw doen na de evaluatie van het onafhankelijk bureau die ik begin februari verwacht. Met deze evaluatie van de aanvaardbare kosten zal ik een sterke onderhandeling beginnen om de MOU te laten respecteren.

**03.02** **Isabelle Durant**, ministre: Le gouvernement est conscient de l'importance de ce projet. Nous souhaitons que le *Memory of Understanding* soit respecté et tentons d'obtenir un règlement financier équitable ainsi qu'une mise en service temporaire.

Il y a deux jours, j'ai encore attiré l'attention du gouvernement néerlandais sur l'importance du respect du *Memory of Understanding*, sur la possibilité d'aller en justice et sur l'impatience grandissante de la Belgique.

Nous avons demandé une évaluation des coûts par un organisme indépendant. Nous ne voulons pas supporter des coûts qui n'ont pas d'utilité pour nous. Après cette évaluation, attendue pour début février, nous poursuivrons les négociations. Ce qui n'exclut pas des actions parallèles de la part du ministre Stevaert.

Ik kan u verzekeren dat dit geen dossier is dat achterin mijn kast ligt. Begin februari zal ik opnieuw een initiatief nemen en de heer Stevaert kan misschien intussen een bezoek afleggen. Dat is heel goed want de druk moet van verschillende kanten komen om onze positie te versterken met betrekking tot het laten respecteren van de MOU.

**03.03** **Luc Sevenhans** (VLAAMS BLOK): Mevrouw de minister, ik neem nota van het feit dat u de jongste nog actie hebt ondernomen. Uit de woorden van mevrouw Netelenbos bleek dat zij de zaak al sinds november aan het stilleggen is. Dit wordt een ernstige zaak. Ik heb van de meerderheid in deze Kamer mogen vernemen dat u vanaf 1 maart juridische stappen zult ondernemen. Het wordt echt spannend.

**03.03** **Luc Sevenhans** (VLAAMS BLOK): Il semble qu'enfin, la ministre ait tout de même entrepris des actions. D'après la ministre Netelenbos, le dossier est définitivement bloqué depuis novembre. La ministre Durant devra donc éventuellement entreprendre des démarches juridiques à partir du 1<sup>er</sup> mars. Je suivrai ce dossier attentivement et j'y reviendrai au besoin dans quinze jours.

Ik hoop dat deze bewering ook bewaarheid zal worden anders sta ik hier over 14 dagen terug.

*Het incident is gesloten.  
L'incident est clos.*

**04** **Samengevoegde vragen van**

- de heer Daan Schalck aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de tariefaanpassingen bij de NMBS" (nr. 9466)

- de heer Richard Fournaux aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de NMBS-tarieven" (nr. 9467)

**04** **Questions jointes de**

- M. Daan Schalck à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "les modifications tarifaires à la SNCB" (n° 9466)

- M. Richard Fournaux à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "les tarifs de la SNCB" (n° 9467)

**04.01** **Daan Schalck** (SP.A): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, vanmorgen hebben wij vernomen dat de NMBS de tarieven met ongeveer 4% gemiddeld zal laten stijgen. Er blijken ook een aantal verschillen te zijn naargelang het tarief. Ik heb begrepen dat de grootste verhoging vooral bij de abonnementen zal worden doorgevoerd. Als men weet dat veel ambtenaren daarvan gebruikmaken, lijkt dat wel een manier van de NMBS om de dotatie van de overheid te verhogen. Bovendien betaalt het Vlaamse Gewest deze abonnementen volledig terug en op die manier zou men ook kunnen beweren dat zo de participatie van het Vlaamse Gewest mogelijk wordt gemaakt.

Mevrouw de minister, het beheerscontract maakt een verhoging met 2% bovenop de inflatie mogelijk. Alles zal dus wel wettelijk in orde zijn maar het lijkt mij toch wel aangewezen dat u die verhoging kunt motiveren. Wat is de motivatie van de NMBS terzake? Wat is de motivatie om een onderscheid te maken tussen abonnementen en occasionele gebruikers?

Wij hadden de mogelijkheid om op 1 januari een nieuw beheerscontract te sluiten. Het huidige beheerscontract is verlengd omdat er geen nieuw contract werd gesloten. Vormt dit een onderdeel van de huidige besprekingen? Wat zijn uw wensen om in de toekomst ook de tarieven in een beheerscontract op te nemen?

**04.02** **Richard Fournaux** (PSC): Monsieur le président, madame la vice-première ministre, chers collègues, je ne répéterai pas les propos de mon bien-aimé collègue auxquels je m'associe entièrement. C'est à croire que la majorité change d'un coup de situation! Pour le train, les majorités changent.

Madame la vice-première ministre, n'êtes-vous pas mal à l'aise par rapport à l'annonce de l'augmentation de l'ordre de 4% des tarifs de la SNCB alors que, il y a quelques heures, votre collègue, M. Picqué, devait prendre position sur la problématique de l'indexation prévue en matière de salaires et lorsque l'on sait qu'il y a peu, à grands renforts de publicité et d'effets d'annonces comme il le fait si bien, ce gouvernement annonçait qu'une ristourne serait octroyée aux utilisateurs des chemins de fer de la SNCB dans le cas où les trains n'arriveraient pas à l'heure prévue?

Il est aberrant et même scandaleux de sembler, à grands renforts de publicité, faire don d'un dédommagement aux navetteurs, don qui leur sera retiré quelque temps plus tard par le biais d'une augmentation tarifaire. Donc concrètement, on peut annoncer à l'opinion publique aujourd'hui que ce qui a été offert est simplement repris par la SNCB grâce à cette augmentation tarifaire.

**04.01** **Daan Schalck** (SP.A): La SNCB souhaite majorer ses tarifs de 4 pour cent en moyenne. La majoration serait même supérieure en ce qui concerne les abonnements des fonctionnaires. Pourquoi cette approche différenciée? Pourquoi d'ailleurs appliquer une majoration supérieure au taux d'inflation? Je sais que le contrat de gestion le permet, mais c'est tout de même déconcertant.

**04.02** **Richard Fournaux** (PSC): Voelt de minister zich niet ongemakkelijk nu men aankondigt dat de tarieven met 4% zullen stijgen, terwijl minister Piqué nauwelijks enkele minuten geleden een standpunt heeft moeten innemen met betrekking tot de lonen en de regering enkele weken geleden nog liet weten dat de treingebruikers korting zouden krijgen bij treinvertragingen?

Dat alles lijkt paradoxaal. Het betreft hier een vestzakbroekzakoperatie. Neemt men de gebruikers van het openbaar vervoer niet in de maling?

Ce matin, un collaborateur du groupe PSC de la Chambre – qui est un de vos clients, qui vient en train tous les jours et qui paye son ticket – me montrait qu'il avait reçu une ristourne des chemins de fer quelques jours avant l'augmentation tarifaire, ristourne naturellement calculée sur la base des tarifs avant augmentation.

On se demande si on ne joue pas avec les pieds des clients des chemins de fer, et à travers cela avec les pieds des utilisateurs de transports en commun.

**04.03** **Isabelle Durant**, ministre: Monsieur le président, monsieur Schalk, monsieur Fournaux, il est vrai qu'une augmentation des tarifs est toujours difficile à accepter pour l'usager mais c'est aussi une décision difficile à prendre. Néanmoins, comme l'a dit M. Schalk, nous sommes dans les règles du contrat de gestion en termes de prise en compte de l'index, lequel a augmenté de 3,21%. Nous ne pouvons mettre en cause le non-respect du contrat de gestion. Je préciserai cependant quelques éléments.

Ik zal dus enkele preciseringen geven boven op de interpretatie van de heer Schalck wat betreft de manier van de NMBS om geld te krijgen zonder geld te vragen. U moet weten dat de verhoging van 4% een gemiddelde is. Ik zal u aantonen dat de mensen nauwelijks enig verschil in hun portemonnee zullen voelen.

Cette augmentation se situe entre 1,5 et 4%. Les Go-Pass pour les jeunes n'augmentent que de 1,5%. Les billets occasionnels augmenteront de 3,9% en moyenne, selon la distance. Plus on parcourt de kilomètres, plus l'augmentation sera conséquente.

L'important est de ne pas pénaliser les clients fidèles – les usagers que l'on veut conserver et ceux que l'on veut attirer. Or, les billets pour les seniors, qui bénéficient d'un tarif à 100 FB, ne seront pas augmentés ou de l'équivalent de 1FB à charge des personnes de plus 65 ans.

Les fonctionnaires fédéraux payent 12% de leur intervention, étant donné que le fédéral paye le reste. Autrement dit, ils payeront 4% de 12% d'augmentation, ce qui est assez peu. En ce qui concerne les autres travailleurs, des mesures en termes de contribution patronale majorée ont permis de garder des tarifs assez stables. Les billets pour les enfants de moins de douze ans restent gratuits lorsqu'ils sont accompagnés et les cartes scolaires restent valables. Je ne suis pas spécialement ravie mais les règles sont respectées. Néanmoins, l'effet pour les clients fidèles ou pour ceux que l'on souhaite attirer aux chemins de fer sera extrêmement peu sensible.

Par ailleurs, les mesures prises par le gouvernement pour ces groupes cibles, les 65+, les moins de douze ans, les fonctionnaires, etc. atténuent fortement cette augmentation.

Pour l'avenir, je signale à mon collègue Schalck que je ne peux pas commencer à négocier le troisième contrat de gestion aussi longtemps que l'accord de coopération concernant les investissements n'est pas voté au Parlement flamand. J'espère que

**04.03** **Minister Isabelle Durant**: Een tariefverhoging ligt altijd moeilijk. De index is met 3,21% gestegen en men moet zich houden aan het beheerscontract. Dat is hier dan ook het geval.

En ce qui concerne l'interprétation de M. Schalck, je souhaiterais souligner que l'augmentation de 4% ne représente qu'une augmentation moyenne et que les effets pour les clients de la SNCB seront limités.

De prijzen worden met 1,5 à 4% verhoogd. De Go Pass voor jongeren wordt maar 1,5% duurder en de losse tickets gemiddeld 3,9%, afhankelijk van de afstand.

De trouwe gebruikers, die met een treinkaart reizen, mogen niet het slachtoffer van de prijsverhogingen worden. De prijs van de kaartjes voor senioren blijft ongewijzigd en voor de federale ambtenaren, die maar 12% van hun treinkaart betalen, zal de prijsstijging verhoudingsgewijs worden verrekend. Kinderen die nog geen twaalf zijn, blijven gratis reizen. Ook voor de treinkaarten voor scholieren verandert er niets.

De regels worden nageleefd. De trouwe klanten zullen er niet alleen nauwelijks wat van merken, ze zullen er ook geen nadeel van ondervinden. In het kader van het derde beheerscontract zal er gepraat worden over tarieven, schadevergoedingen, doelgroepen en modaliteiten voor prijsverhogingen, en zal een en



ce n'est plus qu'une question d'heures ou de jours. Néanmoins, dès que ce sera fait et dès que la loi sera votée au Sénat, j'engagerai les discussions sur le troisième contrat de gestion, visant entre autres la question des tarifs, notamment quel type de dédommagement accorder pour les retards – qui doivent être raisonnables mais aussi donner un signe aux clients –, les groupes cibles que l'on veut attirer vers le chemin de fer, les modalités de l'augmentation des prix à la SNCB, ce qui est normal mais il faut fixer des règles. Je souhaite remettre tout cela en chantier, entre autres avec le soutien du comité consultatif des usagers qui dispose d'une expertise extrêmement intéressante dans ce domaine, pour éviter que cette augmentation pénalise tous ceux que nous souhaitons attirer vers le chemin de fer. Je concède qu'il y a encore pas mal de chemin à faire, mais ce sera mon objectif dans le contrat de gestion.

Pour le reste, aujourd'hui, les usagers fidèles ne verront qu'une très faible modification des tarifs parce que les mesures prises précédemment permettent de ne pas pénaliser les clients fidèles ou ceux que nous souhaitons attirer au chemin de fer.

**04.04 Le président:** C'est il y a trois mois, le 31 octobre dernier, madame, que la Chambre a voté les deux lois dont vous parliez.

**04.05 Daan Schalck (SP.A):** Mevrouw de minister, ik heb twee bedenkingen. Ik weet dat, politiek gezien, het akkoord van de Vlaamse regering inzake het samenwerkingsakkoord heel belangrijk is. Ik hoop alleen dat u voor het derde beheerscontract niet zult wachten op het akkoord om te beginnen met de werkzaamheden. Als het wordt goedgekeurd, lijkt het mij beter dat u in die periode daarmee zou eindigen in plaats van er dan pas mee te beginnen. We zijn toch al te laat, dus ik hoop dat dit zeer snel kan gebeuren.

Een tweede bedenking is meer algemeen. Als het openbaar vervoer in het algemeen de komende jaren nog steeds boven inflatie aan prijsverhoging zou doen, lijkt mij dat niet goed voor de promotie van het openbaar vervoer, waar wij nochtans allemaal voorstander van zijn. Wij hebben er alle belang bij na te gaan hoe het openbaar vervoer de inflatie kan volgen, maar daar toch niet ver bovenuit gaat. Dat is namelijk toch een van de punten waarmee wij proberen de mensen te overhalen gebruik te maken van het openbaar vervoer.

**04.06 Richard Fournaux (PSC):** Monsieur le président, je remercie la ministre pour sa réponse. Je me permettrai de formuler deux remarques.

D'abord, je suis frappé, madame la ministre, de constater que ce qui était inacceptable sous le précédent gouvernement devient soudain acceptable sous celui-ci. La manière avec laquelle vous m'avez répondu est sans doute tout à fait intelligente sur le plan politique, mais vous savez très bien qu'une explication pareille présentée sous le précédent gouvernement aurait tout simplement été qualifiée par vous-même d'inacceptable. Seul compte le résultat, disiez-vous à l'époque.

Ensuite, vous évoquez l'avenir et la manière structurelle dont la SNCB, et par-là même le gouvernement, pourrait envisager de dédommager le client des services publics pour le retard de certains trains. On ne vous en demande pas tant. La seule chose que nous

ander in bepalingen gegoten worden. Ik geef toe dat er nog veel werk aan de winkel is. Ik reken op de steun van het Raadgevend Comité van de gebruikers.

Zodra het Vlaams Parlement zich hierover heeft uitgesproken, zal de tekst in de Kamer en de Senaat in stemming kunnen worden gebracht.

**04.05 Daan Schalck (SP.A):** Il est important que la Flandre adopte l'accord de coopération mais la ministre ne doit pas attendre cette adoption pour entamer les négociations sur le contrat de gestion.

D'autres augmentations tarifaires supérieures au taux d'inflation pourraient nuire à la promotion des transports publics. Nous devons donc rester prudents en la matière.

**04.06 Richard Fournaux (PSC):** Het valt mij op dat wat voor u onder de vorige regering volstrekt niet door de beugel kon, nu plots wél door de beugel kan. Wij willen maar één ding: dat de treinen voortaan op tijd aankomen, meer niet.

avons toujours demandée et ce pour quoi vous vous êtes battue pendant des années avant d'occuper votre fonction actuelle, c'était simplement de faire en sorte que les trains arrivent à l'heure sans pour autant devoir dédommager les voyageurs. Nous ne vous en demandons pas plus.

*L'incident est clos.*

*Het incident is gesloten.*

#### **05 Questions jointes de**

- **M. Josy Arens au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "la charte européenne des langues régionales et minoritaires et la minorité de langue luxembourgeoise" (n° 9477)**

- **M. Ferdy Willems au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "la situation de la langue luxembourgeoise et de la minorité de langue luxembourgeoise dans notre pays" (n° 9478)**

#### **05 Samengevoegde vragen van**

- **de heer Josy Arens aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "het Europees handvest van de gewestelijke minderheidstalen en de Luxemburgse taalminoriteit" (nr. 9477)**

- **de heer Ferdy Willems aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de situatie van het Luxemburgs en van de Luxemburgse taalminoriteit in ons land" (nr. 9478)**

(La réponse sera fournie par le ministre de l'Intérieur.)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Binnenlandse Zaken.)

**05.01 Josy Arens (PSC):** Monsieur le président, la question du collègue Henry n'ayant pas exactement le même objet que la mienne, je demande le report de ma question pour avoir l'occasion de la développer en commission en présence du ministre Louis Michel.

**05.01 Josy Arens (PSC):** Ik wens mijn vraag niet nu, maar in de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen aan minister Michel te stellen.

**05.02 De voorzitter:** Geldt dat ook voor de heer Willems?

**05.02 Le président:** Cela vaut-il également pour M. Willems ?

**05.03 Ferdy Willems (VU&ID):** Ja, mijnheer de voorzitter.

**05.03 Ferdy Willems (Vu&ID):** Oui.

**05.04 De voorzitter:** Deze samengevoegde vragen over de Luxemburgse taal zullen dan in de commissie behandeld worden.

*Het incident is gesloten.*

*L'incident est clos.*

**06 Question de M. Jean-Pol Henry au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "la reconnaissance des minorités en Belgique" (n° 9463)**

**06 Vraag van de heer Jean-Pol Henry aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de erkenning van de minderheden in België" (nr. 9463)**

(La réponse sera fournie par le ministre de l'Intérieur.)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Binnenlandse Zaken.)

**06.01 Jean-Pol Henry (PS):** Monsieur le président, monsieur le ministre, je peux comprendre la raison pour laquelle le ministre des Affaires étrangères ne peut être parmi nous aujourd'hui. Il a assisté avec moi à une réunion au Sénat, il y a une dizaine de jours, en présence du président du Conseil de l'Europe, de la rapporteuse européenne concernant le problème des minorités dans notre pays ainsi que des experts de la commission de Venise, professeurs d'université et juristes, qui se penchent sur le statut des minorités en Europe.

**06.01 Jean-Pol Henry (PS):** Vlaams minister van Binnenlandse Aangelegenheden Paul Van Grembergen was, net als ikzelf trouwens, tien dagen geleden aanwezig in de Senaat om te luisteren naar het verslag van de Europese rapportrice over de minderheden in België en naar de

A cet égard, le ministre des Affaires intérieures flamandes, M. Van Grembergen, qui était également présent à cette réunion, a déclaré dans "Le Soir" de la semaine dernière qu'en Belgique, il n'y avait qu'une seule minorité, les germanophones.

Soit le ministre n'a pas tout écouté, soit il n'a pas voulu tout répéter. En effet, si ces experts ont effectivement dit que sur le plan de la Belgique fédérale, il n'y avait qu'une minorité qui pouvait être reconnue, celle des germanophones, ils ont également déclaré qu'un Etat fédéral devait assurer la protection des minorités dans toutes les sous-parties de l'Etat fédéral, d'autant plus lorsque cet Etat transfère des compétences vers les entités. Selon eux, il existe deux minorités dans les sous-parties de l'Etat fédéral: les Flamands en Wallonie, les francophones en Flandre. Ce que M. Van Grembergen n'a manifestement pas répété.

J'aurais souhaité que le ministre, qui était présent, puisse confirmer la version que je vous donne aujourd'hui, mais d'autres pourraient le faire à sa place.

Le ministre avait également demandé à ces experts si la législation belge était suffisante pour assurer la protection des minorités. Ce à quoi les experts ont répondu qu'ils ne s'étaient pas posé la question et que par conséquent, ils ne s'étaient pas penchés sur le problème mais qu'ils pourraient le faire, le cas échéant.

M. Van Grembergen a également déclaré dans un article de journal qu'il avait pris contact avec le ministre des Réformes institutionnelles et qu'il n'était pas question pour la Conférence interministérielle de charger ces experts d'une mission supplémentaire.

Je voudrais savoir où en est la question actuellement. Des contacts ont-ils effectivement été pris avec le ministre de l'Intérieur de la Région flamande? Dans l'affirmative, les autres ministres-présidents qui étaient présents ont-ils également été contactés?

Voilà, monsieur le ministre, les questions que je voulais vous poser.

**06.02** **Antoine Duquesne**, ministre: Monsieur le président, monsieur le député, voici la réponse que le ministre des Affaires étrangères m'a priée de vous donner.

Depuis l'échange de vues du 19 janvier au Sénat auquel vous avez assisté comme président de la délégation parlementaire belge et qui réunissait des membres du Conseil de l'Europe et de la Commission européenne pour la démocratie par le droit, dite Commission de Venise, ainsi que les vices-premiers ministres chargés des réformes institutionnelles, c'est-à-dire mon collègue Vande Lanotte et moi-même, et les ministres-présidents des entités fédérées, il n'y a plus eu d'autres contacts. Je ne pense pas qu'il soit dès lors judicieux d'anticiper sur la poursuite des travaux de Mme Nabholz au sein de la commission des Questions juridiques et des Droits de l'homme de l'assemblée soutenue par la Commission de Venise et encore moins de préjuger des résultats de son rapport.

Sachez cependant qu'à la prochaine CIPE (Conférence interministérielle de politique étrangère), un groupe de travail sera

experts van de commissie van Venetië.

Vorige week verklaarde de heer Van Grembergen in de krant Le Soir dat er in België maar één enkele minderheid is, namelijk de Duitstalige minderheid, terwijl de experts stellen dat een federale staat de minderheden in alle deelgebieden moet beschermen, dus de Vlamingen in Wallonië en de Franstaligen in Vlaanderen.

De experts hebben niet onderzocht of de Belgische wetgeving de minderheden voldoende beschermt, maar ze verklaren zich bereid zich over die kwestie te buigen. Volgens de heer Van Grembergen zal de interministeriële conferentie de experts geen verdere opdrachten toevertrouwen.

Werd er contact opgenomen met de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden? Zo ja, werden andere minister-presidenten gecontacteerd?

**06.02** **Minister Antoine Duquesne:** Sinds de gedachtenwisseling van 19 januari in de Senaat tussen leden van de Raad van Europa en van de "Commissie van Venetië" en de vice-premiers belast met de institutionele hervormingen en de ministers-presidenten van de deelgebieden, zijn er geen andere contacten meer geweest. Het is dus niet verstandig te willen vooruitlopen op het vervolg van de werkzaamheden van mevrouw Nabholz of op de resultaten van haar verslag.

Ter gelegenheid van de komende interministeriële conferentie voor

installé dont le but est de définir la notion de minorité nationale dans le contexte institutionnel belge. Il sera composé de deux représentants des ministres fédéraux chargés des réformes institutionnelles ainsi que de deux représentants par entité fédérée. Cette conférence ministérielle aura lieu le jeudi 28 février prochain.

het buitenlands beleid op 28 februari eerstkomend zal een specifieke werkgroep voor België worden opgericht, waarin twee vertegenwoordigers van de federale ministers belast met de institutionele hervormingen en twee vertegenwoordigers per deelgebied zitting zullen hebben.

**06.03** **Jean-Pol Henry** (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, je vous remercie des précisions que vous venez de donner.

J'espère que tous mes collègues ont bien entendu les conclusions provisoires des experts européens sur la protection des minorités et qu'ils répéteront à l'intéressé ce qu'il n'a pas voulu dire lorsqu'il était interrogé au Vlaamse Raad.

J'espère également que l'on travaillera vite car vous devez savoir que le rapport de Mme Nabholz sera déposé au Conseil de l'Europe au mois d'avril, avant les vacances de Pâques, et que l'on aura trouvé des solutions pour que la Belgique ne soit pas mise au ban du Conseil de l'Europe par tous les autres pays, pays pour lesquels nous sommes parfois beaucoup plus exigeants qu'envers nous-mêmes lorsqu'il s'agit d'imposer la protection des minorités.

**06.03** **Jean-Pol Henry** (PS): Ik hoop dat onze Nederlandstalige collega's goed hebben gehoord tot welke voorlopige conclusies de Europese deskundigen zijn gekomen, conclusies die de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden onvermeld liet toen hij geïnterpelleerd werd in het Vlaams Parlement. Ik hoop dat er snel werk van wordt gemaakt, want het deskundigenrapport zal nog vóór de paasvakantie bij het Europees Parlement worden ingediend. Wij moeten voorkomen dat België het mikpunt wordt van het soort kritiek dat wij soms aan het adres van andere lidstaten uiten.

*L'incident est clos.  
Het incident is gesloten.*

**07** **Vraag van de heer Daniël Vanpoucke aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de omzendbrief PLP 13ter over de politiebegroting" (nr. 9468)**

**07** **Question de M. Daniël Vanpoucke au ministre de l'Intérieur sur "la circulaire PLP 13ter relative au budget de la police" (n° 9468)**

**07.01** **Daniël Vanpoucke** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, u hebt verschillende keren gezegd dat de politiehervorming voor de gemeenten geen meerkosten zou opleveren. Dat werd ook meermaals door de eerste minister bevestigd. Wat blijkt nu? De meeste gemeenten hebben de meerkosten bepaald en de verwachte federale toelage berekend aan de hand van het verschil tussen de huidige kosten voor de politie en de werkelijk gemaakte kosten in 2000, weliswaar aangepast aan de index.

Op internet verschijnt nu echter een rondzendbrief PLP 13ter waarin staat dat de meerkosten moeten worden bepaald aan de hand van het verschil tussen de huidige kosten voor de politie en de kosten gemaakt in 2001, weliswaar aangepast aan de index. Dit is een serieuze onderschatting van de meerkosten en dus de verwachte federale toelage. De kosten zullen immers veel hoger zijn omdat in 2001 reeds heel wat kosten voor de politiehervorming door de gemeenten werden gemaakt. Ik denk bijvoorbeeld aan het nieuwe statuut dat reeds negen maanden geleden werd ingevoerd.

**07.01** **Daniël Vanpoucke** (CD&V): On nous a promis depuis le début que la réforme des polices n'engendrerait pas de surcoût à charge des communes. Pour calculer le surcoût prévisible au moment où elles ont confectionné leur budget 2002, la plupart des communes se sont fondées sur les coûts de 2000. Mais sur internet est parue aujourd'hui une circulaire PLP13ter aux termes de laquelle le surcoût en question s'obtient en soustrayant des coûts actuels les coûts de 2001 adaptés à l'indice des prix. Il en résulte que ces coûts sont fortement sous-estimés. En effet, d'importants coûts supplémentaires ont déjà

Mijnheer de minister, zult u deze rondzendbrief ondertekenen? Zo ja, hoe rijmt u dit met uw stellige belofte dat de meerkosten voor de gemeenten door de federale overheid zouden worden betaald en de hervorming de gemeenten dus niets zou kosten? Of zult u de rondzendbrief – die reeds op internet staat – niet ondertekenen, maar hoe rijmt u dat dan met behoorlijk bestuur? Kortom, de gemeenten weten niet meer van welk hout pijlen maken. Zij weten niet meer hoe zij de begroting moeten opmaken.

Mijnheer de minister, inzake de aanvaardbare meerkosten rijzen nog meer onduidelijkheden. Naar verluidt zouden een aantal meerkosten niet als meerkosten mogen worden aangerekend. Ik denk bijvoorbeeld aan de vergoeding voor de rekenplichtige, de overuren of de gevolgen van de personeelsnorm voor het CALOG-kader. Er zouden onderhandelingen met de Vereniging voor Steden en Gemeenten aan de gang zijn. Mijnheer de minister, kunt u aan de gemeenten verduidelijken welke onkosten werkelijk meerkosten zijn en welke niet?

**07.02** **Antoine Duquesne**, ministre: Monsieur le président, pour bien me faire comprendre, je voudrais dire que la circulaire PLP 13ter prise en exécution de l'arrêté royal du 24 décembre 2001 vise à déterminer quelle doit être la contribution des communes à la zone de police. Pour ce faire, la référence, c'est le budget 2001 indexé sous déduction des recettes pouvant provenir d'un contrat de sécurité ou encore des dépenses extraordinaires. Il est bien certain que ces dépenses ne couvrent pas les surcoûts statutaires qui, en 2001, ont été couverts par ailleurs. En 2002, vous recevrez une dotation spéciale dont l'objet est de couvrir ces surcoûts statutaires. De surcroît, vous savez que l'on procède par un système de provisions de manière à pouvoir vérifier, dans chacune des zones de police, si les moyens alloués sont suffisants.

Précisément, en ce qui concerne les surcoûts réels admissibles, certains sont évidents comme les surcoûts statutaires pour les anciens gendarmes ou pour les anciens policiers communaux de même qu'un certain nombre de frais de fonctionnement.

A l'occasion des visites que l'Inspection générale effectue dans chaque zone de police pour examiner chaque budget en particulier, on dresse l'inventaire des difficultés que l'on peut rencontrer. Tout cela est étudié par une commission et en concertation avec les Unions des villes et communes.

Ce matin, au cours d'une réunion avec le premier ministre, nous avons fait le point sur ces problèmes. De nombreuses difficultés sont résolues. Quatre problèmes doivent encore trouver une solution. Des groupes de travail ont été constitués. Une réunion est prévue le 28 février prochain avec les Unions des villes et communes afin de conclure définitivement.

**07.03** **Daniël Vanpoucke** (CD&V): Mijnheer de minister, uw antwoord verbaast mij.

été supportés en 2001.

Le ministre signera-t-il cette circulaire ? Si oui, comment la justifie-t-il puisqu'elle est inconciliable avec sa promesse selon laquelle la réforme des polices serait une opération budgétairement neutre? S'il ne la signe pas, comment justifie-t-il son attitude étant donné qu'elle est contraire au principe de bonne administration. En outre, des négociations sont encore en cours avec les villes et communes concernant les coûts à imputer. Quels coûts seront-ils effectivement pris en compte dans le calcul du surcoût: ceux liés aux comptables, aux heures supplémentaires, aux cadres logistiques ?

**07.02** **Minister Antoine Duquesne**: De omzendbrief PLP13 ter, die gestoeld is op het koninklijk besluit van 24 december 2001, strekt ertoe de bijdrage van de gemeenten voor de politiezone vast te leggen. Daarvoor wordt uitgegaan van de begroting 2001 na aftrek van bepaalde uitgaven.

In 2002 zullen de statutaire meerkosten door een bijzondere dotatie gedekt worden. Daartoe zal met provisies gewerkt worden.

Bepaalde meerkosten, zoals statutaire meerkosten of werkingskosten, zullen er sowieso zijn; dat zijn reële aanvaardbare meerkosten. Alles werd geanalyseerd tijdens de bespreking van de begrotingen. Samen met de eerste minister hebben wij kort geleden de stand van zaken besproken.

Er moeten nog vier problemen aangepakt worden.

**07.03** **Daniël Vanpoucke** (CD&V): Les discussions avec l'Union des Villes et des

De bespreking met de Vereniging van Steden en Gemeenten mag dan aan de gang zijn, inmiddels verscheen op internet de rondzendbrief PLB 13ter, bestemd voor alle gemeentebesturen, die andermaal voor grote onduidelijkheid zorgt. Hoe rijmt u dit met behoorlijk bestuur?

Aanvankelijk ontvingen de gemeentebesturen geen richtlijnen en wist niemand hoe de begroting 2002 moet worden opgesteld. Vervolgens werden hen, eenmaal de begrotingen waren opgesteld of in voorbereiding waren, onduidelijke en onvolledige richtlijnen overgezonden en daarna verscheen de – niet-ondertekende – rondzendbrief PLB 13ter via internet. Uiteindelijk, mijnheer de minister, geeft u toe dat een en ander nog moet worden besproken met de Vereniging van Steden en Gemeenten.

Hoe moeten betrokkenen in godsnaam hun begroting verder opstellen, wijzigingen aanbrengen en de gemeentelasten bepalen in dergelijke omstandigheden? Dit is de grootste onduidelijkheid!

Voorts, mijnheer de minister, ging u niet in op het tweede deel van mijn vraag, omtrent de interne nota die wordt besproken met de Vereniging van Steden en Gemeenten en waarin u duidelijk bepaalt dat heel wat kosten die werkelijk inherent zijn aan de politiehervorming – ik gaf daarnet een aantal voorbeelden – niet zullen worden terugbetaald aan de gemeenten.

Mijn conclusie is in elk geval duidelijk, namelijk dat dit niet alleen een staaltje is van onbehoorlijk bestuur, maar dat bovendien de rekening die aan de gemeenten op het einde van de rit zal worden gepresenteerd, veel hoger zal liggen dan wat u voortdurend beloofde.

U zult ongetwijfeld nog worden geconfronteerd met deze problematiek, mijnheer de minister.

*Het incident is gesloten.  
L'incident est clos.*

**08** Question de M. André Smets au ministre de l'Intérieur sur "le manque de moyens accordés à la protection civile en matière d'inondations" (n° 9469)

**08** Vraag van de heer André Smets aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de ontoereikende middelen toegekend aan de civiele bescherming bij overstromingen" (nr. 9469)

**08.01** André Smets (PSC): Monsieur le président, monsieur le ministre, je ne dois pas vous rappeler le drame vécu récemment par les riverains de cours d'eau et le spectacle désolant qu'offrent les inondations en touchant les gens dans ce qu'ils ont de plus cher, à savoir leur famille et leur habitation.

Ce qui m'a frappé par-dessus tout, au-delà des problèmes de prévention qui ressortent notamment de l'aménagement du territoire qui est une matière essentiellement régionalisée, c'est le manque de moyens de la protection civile. Je suis sidéré d'entendre que des réponses ne seraient pas données faute de moyens financiers et matériels. J'entendais un responsable de commune sinistrée dire qu'il n'y avait même pas de sacs de sable disponibles pour intervenir de manière préventive.

Aussi ai-je vérifié une nouvelle fois votre budget. Je constate qu'un

Communes sont en cours, mais une circulaire diffusée entre-temps sur Internet suscite la confusion. Au départ, il n'y avait pas de directive. Des directives, toutefois incomplètes, ont été élaborées par la suite. Les communes se sont fondées sur celles-ci pour confectionner leur budget. A présent, c'est d'une circulaire qu'il s'agit. Est-ce un exemple de bonne administration ?

Par ailleurs, il ressort d'une note interne que certains coûts, directement liés à la réforme des polices, ne seront pas remboursés. Le montant à charge des communes sera dès lors beaucoup plus élevé que prévu.

**08.01** André Smets (PSC): Wij zijn de afgelopen dagen allen getuige geweest van het drama dat de overbewoners van tal van waterlopen getroffen heeft. Afgezien van de ontoereikende preventieve maatregelen, is het mij opgevallen dat de civiele bescherming duidelijk onvoldoende middelen heeft. De post voor werkingskosten op de begroting bedraagt amper 120 miljoen. Hoe kan je met zo'n schamel bedrag enorme risico's het hoofd bieden?

montant de 120 millions est inscrit en frais de fonctionnement protection civile, hors traitements bien sûr. Que peut-on faire dans un pays comme la Belgique avec un tel montant?

J'ai eu l'occasion de le dire lors de l'analyse du budget. Vous ne disposez pas des moyens nécessaires pour combattre les fléaux que sont les inondations, les catastrophes naturelles, les risques industriels majeurs de type Seveso, les incendies, etc.

Je tiens à répéter que les hommes de la protection civile ainsi que les pompiers volontaires et professionnels sont particulièrement inquiets. Une nouvelle fois, je crie "Au secours!" dans cette assemblée. Pour moi, il est déraisonnable de ne pas prévoir suffisamment de moyens matériels.

Malgré une triple intervention que nous avons déjà faite dans le cadre budgétaire, je trouve désolant que l'on n'ait pas prévu davantage de moyens. C'est une chose que les gens ne comprennent pas du tout.

**08.02** **Antoine Duquesne**, ministre: Monsieur le président, M. Smets se laisse probablement trop influencer par ce qu'il voit à la télévision. J'ai vu également la déclaration de l'échevin de Quiévrain et, puisque cela relève de ma compétence, j'ai immédiatement interrogé mon administration.

Ce dernier week-end, la protection civile a été sollicitée à de nombreuses reprises pour prêter main forte aux services de secours communaux, que ce soit pour des sacs de sable, pour pomper, déboucher des égoûts ou encore pour venir en aide aux personnes en difficulté.

M. Smets doit savoir que nous sommes intervenus dans 30 communes: Grimbergen, Liedekerke, Melle, Lot, Deinze, Kruibek, Beveren, Sint-Niklaas, Chiny, Vresse-sur-Semois, Durbuy, Mons, Antoing, Charleroi, Quiévrain, Dour, Erquelines, Thuin, Beaumont, Bury, Oelegem, Izegem, Profondeville, Chaudfontaine, Namur, Aywaille, Esneux, Kapellen, Lier et Berlare.

Il y a eu un problème à Quiévrain où l'unité de la protection civile de Ghlin s'est trouvée face à une rupture de stock de sable. Mais, partout ailleurs, les services ont parfaitement fonctionné.

Quel est le système utilisé? Je précise qu'il est variable de région à région. La protection civile dispose en effet d'un certain nombre de sacs de sable pour faire face immédiatement à une situation de crise. Un stockage trop important des sacs prendrait trop de place. La protection civile possède donc un appareil spécial de manière à pouvoir remplir les sacs vides avec un stock de sable. Beaucoup de communes ont des stocks importants de sable et de sacs. Selon les hypothèses, d'une région à l'autre et selon les accords passés entre les services et la protection civile, soit la commune amène du sable, soit la protection civile conduit les sacs. Evidemment, on a toujours la possibilité de faire face à une deuxième urgence.

Il se fait qu'à Quiévrain, il y a eu en effet une rupture de stock mais c'est le seul problème que l'on ait connu. Je félicite quant à moi la protection civile pour l'aide qu'elle a apportée dans les 30 communes et dans 29 d'entre elles sans aucune difficulté.

De leden van de civiele bescherming, onder wie het brandweerpersoneel, zowel beroepsbrandweerlieden als vrijwilligers, maken zich grote zorgen over de vastgestelde tekorten. Het belang van de materiële preventie en van het ter beschikking stellen van meer middelen moet dan ook worden onderstreept.

**08.02** **Minister Antoine Duquesne**: Na de schepen van Quiévrain op de radio te hebben gehoord, heb ik navraag gedaan bij mijn administratie. Vorig weekend werd vaak een beroep op de civiele bescherming gedaan ter ondersteuning van de gemeentelijke hulpdiensten. De civiele bescherming werd in dertig gemeenten ingeschakeld. Er rijst enkel een probleem in Quiévrain, waar de eenheid van de civiele bescherming van Ghlin met een tekort aan zandzakjes werd geconfronteerd. De zandzakjes worden niet vooraf gevuld. Men beschikt over een machine om lege zakjes met zand te vullen. Krachtens de akkoorden tussen de gemeenten en de civiele bescherming levert de gemeente ofwel het zand, ofwel de zakken. Dat was het enige probleem en ik feliciteer de civiele bescherming voor haar doeltreffend optreden in de overige 29 gemeenten.

**08.03 André Smets (PSC):** Monsieur le ministre, je félicite aussi la protection civile, d'autant plus qu'à mes yeux, elle ne possède pas le matériel nécessaire, tout comme les sapeurs pompiers.

Trouvez-vous normal que les communes doivent investir autant d'argent sur leurs fonds propres pour rencontrer ces problèmes de manière préventive ou dans le cadre d'une intervention?

Je vous le répète: est-il normal, par exemple, que la commune de Herve doive payer sur ses fonds propres une auto-échelle de 23 millions? Non, cela ne me paraît pas normal. C'est une manière habile de transférer sur les communes une charge qui relève fondamentalement du fédéral. Ce n'est d'ailleurs pas la première fois que j'interviens. Depuis trois ans, j'interviens dans le cadre du budget et vous me dites chaque fois que tout va bien, comme vous le faites dans le cadre de la réforme des polices. Tout va bien, madame la marquise, mais ce sont les citoyens qui paient et je ne peux l'accepter!

**08.04 Antoine Duquesne, ministre:** Je ne peux pas accepter ce qui participe de l'esprit de l'escalier. Au départ, vous m'avez interrogé au sujet de faits extrêmement précis et non sur mon budget. A ce propos, je me suis expliqué longuement. Je reconnais volontiers que des efforts doivent être faits mais je ne peux pas admettre la manière dont vous déformez mes propos en la matière.

Pour le cas qui nous occupe, je peux vous assurer que votre information est incorrecte. Pour le sable, nous disposons du matériel nécessaire, et notamment de cette extraordinaire machine. Etant donné que vous êtes comme Saint-Thomas et que vous ne croyez que ce que vous voyez, je vous inviterai à venir la voir fonctionner. C'est très impressionnant.

**08.05 André Smets (PSC):** Je ne suis pas apaisé par les insinuations de M. le ministre, que je respecte en tant que personne. Je constate qu'il n'existe pas une volonté budgétaire suffisante à son niveau parce qu'à mon avis, l'insécurité impose davantage de prévention, de moyens financiers et de moyens matériels.

*L'incident est clos.  
Het incident is gesloten.*

**09 Vraag van de heer Hubert Brouns aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de diplomatieke initiatieven betreffende de nieuwe pcb-besmetting" (nr. 9464)**

**09 Question de M. Hubert Brouns au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "les initiatives diplomatiques relatives à la nouvelle contamination aux PCB" (n° 9464)**

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Binnenlandse Zaken.)  
(La réponse sera fournie par le ministre de l'Intérieur.)

**09.01 Hubert Brouns (CD&V):** Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik had mijn vraag uiteraard liever aan de minister van Buitenlandse Zaken gesteld, maar de problematiek is zo actueel dat wij de vraag vandaag moeten stellen.

Wij hebben een aantal tekortkomingen kunnen vaststellen in de

**08.03 André Smets (PSC):** De leden van de civiele bescherming verdienen des te meer onze felicitaties daar zij niet over het nodige materiaal beschikken. Is het normaal dat de gemeenten uit hun eigen middelen moeten putten in geval van overstromingen en ernstige incidenten van het SEVESO-type? Neen! Ik denk dat het veeleer de bedoeling is bepaalde lasten die de federale overheid niet wil dragen, op de gemeenten af te wentelen.

**08.04 Minister Antoine Duquesne:** Ik erken dat er op budgettair vlak inspanningen moeten worden geleverd, maar ik ga niet akkoord met de wijze waarop u mijn woorden verdraait.

Wat het zand betreft, beschikken wij over het nodige materiaal. Ik nodig u trouwens uit, om de vulmachine te komen bekijken.

**08.05 André Smets (PSC):** Ik stel vast dat het de minister aan budgettaire wil ontbreekt. Er is nood aan meer preventie, meer materiaal en meer financiële middelen.

**09.01 Hubert Brouns (CD&V):** La gestion de la crise des PCB révèle un certain nombre de manquements. Une réglementation uniforme européenne est indispensable. Par



aanpak van de huidige pcb-crisis. Iedereen is het erover eens dat een uniforme Europese regelgeving noodzakelijk is. Daarover is het laatste woord zeker nog niet gezegd. Vandaag stellen wij vast dat vet voor de humane consumptie zonder controle kan worden ingevoerd en gebruikt. Als wij het vet door dieren laten consumeren, is een controle wel verplicht.

Zowel de interne als de externe communicatie vertoont een aantal zwakke punten. Uit de zwakke externe communicatie zou kunnen worden afgeleid dat een aantal landen vandaag kan beslissen om het uitgevoerd vlees te weigeren. Een aantal informatiebronnen melden dit. Is dit het geval? Wij weten zeker dat Carrefour de keten van Hanekop voor zes maanden afsluit. Wij zouden graag van u vernemen, mijnheer de minister, of er ook landen hebben beslist om Belgisch vlees te weigeren.

Wij zouden ook graag weten of ons land zelf op de hoogte wordt gehouden van pcb-besmettingen in het buitenland. Wij vernemen dat onlangs een pcb-besmetting in Frankrijk zou zijn vastgesteld. Men heeft dat blijkbaar heel lang stilgehouden. Zijn wij daarvan uiteindelijk op de hoogte gebracht? Hoe is deze informatie doorgespeeld? Wat hebben wij met die informatie gedaan? Het zou best kunnen dat wij via die weg gecontamineerd vlees op ons bord hebben gekregen.

**09.02** Minister **Antoine Duquesne**: Mijnheer de voorzitter, collega, ik zal u het antwoord van de heer Michel geven.

Momenteel dreigt geen enkel land ermee zijn grenzen voor Belgisch vlees te sluiten. Geen enkel land is overgegaan tot een blokkering van Belgische producten omdat de Belgische overheid duidelijk kon aantonen dat, behoudens een lot mogelijk besmet kippenvlees – dat in België, Noord-Frankrijk of Luxemburg op de markt is gekomen – geen enkel export van mogelijk besmet vlees heeft plaatsgevonden. Het is evenwel normaal dat bepaalde landen uitleg vragen. Al onze diplomatieke posten kregen gedetailleerde informatie, die op 30 januari ook aan het Permanent Veterinair Comité van de Europese Unie werd voorgelegd. België werd er gefeliciteerd voor zijn aanpak en de andere lidstaten hadden geen opmerkingen terzake.

De derde landen worden dus via de normale procedures ingelicht op veterinair niveau en – indien nodig – via de diplomatieke kanalen.

D'une part, cette contamination, dont l'ampleur et le degré étaient minimales, a pu être décelée grâce au programme "Consum" qui n'existe malheureusement pas dans les autres pays et, d'autre part, on a pu vérifier dans les chaînes alimentaires quelles entreprises agricoles ont reçu la nourriture et où est partie l'éventuelle viande de boucherie.

Il faut encore améliorer le système au niveau de la vitesse, mais il est maintenant prouvé que sa conception est correcte. L'important est de donner aussi rapidement que possible aux pays de l'Union

exemple, la graisse peut être importée sans contrôle lorsqu'elle est destinée à une consommation humaine, alors qu'elle est soumise à un contrôle lorsqu'on la destine à une consommation animale. La communication interne présente autant de points faibles que la communication externe. Il s'en suivrait, selon certaines sources, qu'une série de pays ont décidé d'arrêter leurs importations de viande belge et que Carrefour a annoncé qu'il allait écarter de ses rayons, pendant quelques mois, les produits issus de la chaîne Hanekop.

Est-il exact que les exportations vers certains pays sont menacées? La Belgique est-elle informée des crises des PCB qui apparaissent dans d'autres pays? Il me revient qu'une crise des PCB se serait déclenchée en France. En avons-nous été informés? Comment avons-nous traité cette information?

**09.02** **Antoine Duquesne**, ministre, au nom du ministre Louis Michel: Aucun pays ne menace de fermer ses frontières à la Belgique, ni de bloquer les produits belges. Certains pays demandent toutefois des explications. Les postes diplomatiques ont reçu les mêmes informations que le Comité Vétérinaire Permanent européen, ce qui a valu des félicitations à la Belgique.

Les pays tiers sont informés de la façon habituelle et par l'intermédiaire des postes diplomatiques.

De besmetting werd ontdekt dankzij het Consum-systeem dat in de andere Europese landen niet bestaat.

Wij hebben ook de noodzakelijke controles verricht in de bedrijven waar het voeder werd geleverd.

Het systeem zit goed in elkaar,

européenne et aux pays tiers, des informations correctes sur la gravité et l'ampleur du problème.

La crise de la dioxine a démontré que la réouverture d'un marché, une fois fermé même si c'était à tort et dans un courant de panique et d'incertitude, est extrêmement difficile. Ainsi, le marché d'Arabie saoudite est encore toujours fermé aux produits belges – nous y exportons beaucoup de produits laitiers et du chocolat, jamais contaminés par la dioxine – malgré la pression diplomatique et les initiatives prises par la Belgique, seule ou en coopération avec la Commission européenne.

Ik kan het bericht van de Financieel Economische Tijd van vandaag formeel ontkennen. Er is geen sprake van een pcb-offensief en het terugroepen van ambassadeurs. Wel heeft Buitenlandse Zaken een intensief informatieproces opgestart ten behoeve van onze ambassades, die gewapend zullen zijn om de overheden die vragen stellen onmiddellijk een gefundeerd antwoord te geven.

De reacties in het buitenland zijn tot op heden geruststellend. Het enige derde land dat totnogtoe bijkomende informatie heeft gevraagd is Korea. De gevraagde informatie wordt hen telkens binnen de 24 uren geleverd.

België test goederen die op onze markt worden aangeboden, maar verzamelt niet doelbewust informatie over pcb-besmettingen in het buitenland. De pcb-besmetting in Frankrijk is helemaal niet stilgehouden. Onze diensten waren daarvan op de hoogte. Het probleem is zonder controle en heeft nooit enige bedreiging gevormd voor de volksgezondheid in België.

**09.03** **Hubert Brouns** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik dank de minister voor zijn antwoord. Het is belangrijk dat wij de naar ons exporterende landen zeer goed op de hoogte houden, ook onze lidstaten, gezien onze aanpak van deze problematiek. Bovendien is onze wetgeving zeer streng en is een gelijkaardige wetgeving elders nog niet van toepassing. Wij hebben dat vandaag nogmaals vastgesteld. Ik heb reeds verwezen naar het vet dat vanuit Nederland zonder controle kan worden ingevoerd. Het is dus zeer belangrijk dat wij het buitenland, telkens wanneer wij onze wetgeving aanpassen of bijsturen, onmiddellijk verwittigen en niet op het ogenblik van een contaminatie. Het is volgens mij noodzakelijk om die strategie te volgen.

Daarnaast is het wenselijk dat als gevolg van een aantal tekortkomingen in de aanpak – dat is niet zozeer tot u gericht, maar het is een algemeen besluit – de dioxinecommissie opnieuw wordt samengeroepen om de aanpak van deze crisis en de toepassing van de aanbevelingen van de commissie te evalueren.

Ik neem aan dat onze fractie dat initiatief steunt en dat de commissie op korte termijn kan worden samengeroepen.

maar is vanzelfsprekend nog voor verbetering vatbaar wat de snelheid van de opsporingen betreft.

Het Consum-systeem moet ons de mogelijkheid bieden de overige Europese landen correct in te lichten.

Je démens formellement l'information parue dans le *Financieel Economische Tijd*. Le ministère des Affaires étrangères a lancé une campagne d'information destinée aux ambassades belges.

A ce jour, le seul pays a avoir demandé des informations supplémentaires est la Corée. Ces informations sont toujours transmises dans les 24 heures.

Les autorités belges contrôlent les produits écoulés sur le marché belge mais ne procèdent pas à des contrôles systématiques à l'étranger.

La contamination par les PCB qui s'est produite en France n'a pas été passée sous silence et est maintenant sous contrôle.

**09.03** **Hubert Brouns** (CD&V): Les pays importateurs de produits belges doivent être bien informés de la situation, y compris des correctifs et des aménagements apportés à notre législation.

Nous devrions à nouveau réunir la commission "dioxine" afin d'évaluer la gestion de la récente crise, ainsi que l'application des recommandations de cette commission.

*Het incident is gesloten.  
L'incident est clos.*

**10** Vraag van mevrouw Kristien Grauwels aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over "de pariteit in de topbenoemingen bij de federale administratie" (nr. 9470)

**10** Question de Mme Kristien Grauwels au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur "la parité dans le cadre des nominations aux fonctions dirigeantes au sein de l'administration fédérale" (n° 9470)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand.)

(La réponse sera fournie par le ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes.)

**10.02** Kristien Grauwels (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, vorige week heeft dit Parlement zich heel uitdrukkelijk uitgesproken voor de gelijkheid tussen mannen en vrouwen en over de verplichting om minimaal één vrouw in uitvoerende politieke mandaten te garanderen. Al de sprekers vonden dit een vrij minimale invulling.

Mijnheer de minister, het ziet ernaar uit dat we dit minimum van één vrouw niet zullen halen in de topfuncties van de administratie. Mijn vraag heeft betrekking op de kandidatuur van een vrouw als voorzitter van het directiecomité. De aanstelling is het gevolg van een wervingscampagne door headhunters die mensen op het terrein, vooral externen, gevraagd heeft zich kandidaat te stellen voor deze topfuncties. Objectiviteit, een uitdrukkelijke doelstelling van de totale hervorming, werd gegarandeerd.

De kandidate in kwestie is hooggeschoold, heel ervaren, actief in een vergelijkbare functie en was uitstekend geklasseerd in al de proeven. De vraag kan worden gesteld waarom deze kandidate niet geselecteerd werd. Zijn de mediaberichten correct dat haar vooral wordt aangewreven dat ze geen politieke ervaring heeft en geen ervaring in onderhandelingen tussen de minister en administratie? Was politieke ervaring opgenomen in de sollicitatieprocedure? Wanneer is de politieke ervaring als een extra voorwaarde in de procedure binnengeslopen? Volgens de assessmentprocedure was de kandidate zeer geschikt. Bij de uiteindelijke beslissing vindt men dit assessment blijkbaar niet meer zo doorslaggevend. Heeft een externe kandidaat nog kans op selectie als men het element van de politieke ervaring zal blijven handhaven? Zullen externe kandidaten voor soortgelijke topfuncties nog een eerlijke kans krijgen? Krijgen vrouwen écht een kans? Als men ervan uitgaat dat kandidaten politieke ervaring moeten hebben, komt het erop neer dat in de toekomst heel weinig vrouwen échte kansen zullen krijgen. In de huidige topfuncties zijn vrouwen nog steeds witte raven. Zijn er geen extra impulsen nodig om vrouwen échte gelijke kansen te geven in het doorgroeien naar topfuncties in de federale administratie?

**10.02** Kristien Grauwels (AGALEV-ECOLO): La semaine dernière, la Chambre a adopté un texte de loi qui instaure l'obligation de nommer au moins une femme dans chaque organe exécutif. Le problème de l'égalité des chances entre hommes et femmes semble encore criant pour les fonctions dirigeantes au sein de l'administration.

Des chasseurs de tête se sont mis en quête, sur le terrain, de candidats pour pourvoir à la fonction de président du comité de direction et des promesses d'objectivité avaient été faites. Une femme hautement qualifiée, possédant toutes les qualités requises et ayant engrangé d'excellents résultats, n'a finalement pas été sélectionnée. Pourquoi ? Est-il exact qu'on lui reproche principalement son manque d'expérience politique ? L'expérience politique avait-elle été fixée comme prérequis ou cette exigence a-t-elle été imposée au cours de la procédure ? La candidate a terminé la procédure d'évaluation en bonne place. Comment voulez-vous que les femmes obtiennent leur chance ? Si l'expérience politique devient une exigence, les femmes resteront à l'avenir les oiseaux rares dans les fonctions dirigeantes de l'administration. Ne faudrait-il pas des incitants supplémentaires pour que les femmes obtiennent une chance

d'occuper des fonctions dirigeantes ?

**10.03** Minister **Rik Daems**: Mijnheer de voorzitter, mevrouw Grauwels, de minister van Ambtenarenzaken heeft me een uitvoerig antwoord bezorgd.

Wat het functiespecifieke competentieprofiel voor de hoogste managementfuncties betreft, stelt de minister dat, ik citeer: "inzicht in politieke besluitvormingsprocessen als competentie vermeld is". Het antwoord is ja. Het lijkt me logisch dat het antwoord ja is. Vraag is hoe deze vereiste werkt in de selectie. Bij de selectie wordt enerzijds de inhoudelijke competentie tout court gemeten en, anderzijds de competentie voor het leiden van een administratie. Wat de inhoudelijke competentie betreft, kan de selectie op objectieve gronden plaatsvinden. Wat het leiden van een administratie betreft, verloopt de selectie via een assessmentprocedure die per definitie voor een stuk subjectief is.

Dat is niet alleen zo bij assessments voor publieke functies, maar ook voor functies in de private sector. De vraag is – zo had ik althans uw vraag begrepen – wat er op termijn dient te gebeuren. De statistieken tonen aan dat de kwaliteiten van vrouwen en mannen gelijk zijn. Dat is ook mijn mening, hoewel mannen en vrouwen natuurlijk blijven verschillen, op allerlei punten. Op korte termijn betekent dit dat u nooit meteen, rekening houdende met het gebrek aan ervaring en de achterstand op het gebied van benoemingen, tot een gelijke vertegenwoordiging kan komen, zonder – en dat is de vraag – de mannen negatief te discrimineren.

Het antwoord van mijn collega luidt als volgt – ik citeer letterlijk, dus don't shoot at the pianist: "De managementfuncties op het niveau afdelingshoofd, net onder het topmanagement, bieden een uitgelezen gelegenheid om heel veel vrouwen de kans te geven de ervaring die mee zou spelen in hun assessment op te doen". Dat antwoord biedt mij de gelegenheid te bevestigen dat de regering – en de minister in het bijzonder – de intentie heeft om de gelijkheid, zoals u die hebt gedefinieerd, te bereiken. De minister geeft mij wel de indicatie dat dit niet op korte termijn kan worden gerealiseerd, maar wel op middellange termijn, omdat wanneer de factor ervaring meespeelt bij een assessment, deze ervaring eerst moet worden opgedaan. Ik verwijs naar het antwoord dat de minister mij heeft gegeven en dat ik aan de voorzitter van de Kamer zal overhandigen, opdat u het in extenso zou kunnen lezen, zo niet zou de voorzitter mij kunnen verwijten dat ik te veel aflees en te weinig voor de vuist antwoord.

**10.04** **De voorzitter**: Mevrouw, ik geef u het schriftelijk antwoord, maar in het verslag, mijnheer de minister, wordt slechts weergegeven wat u hebt gezegd.

**10.05** **Kristien Grauwels** (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, ik wil antwoorden op de opgeworpen argumenten.

Ik wil eerst en vooral beklemtonen dat wanneer bij een assessment niet kan worden getest in welke mate de kandidaat politiek inzicht kan verwerven, het assessment haar doel voorbij schiet. Via assessment probeert men juist in te schatten of de kandidaat inzicht kan verwerven of inzicht heeft in politieke processen en politieke

**10.03** **Rik Daems**, ministre, au nom du ministre Luc Van den Bossche: L'expérience politique fait partie du profil de compétence exigé pour les fonctions dirigeantes. On organise donc d'abord une sélection générale puis une sélection spécifique à la fonction. Compte tenu de la pénurie de femmes dans ces fonctions, il est impossible d'instaurer à court terme le principe d'égalité sans discriminer les hommes. A terme, le ministre souhaite cependant concrétiser ce principe d'égalité en permettant aux femmes d'acquérir de l'expérience dans le niveau intermédiaire.

**10.05** **Kristien Grauwels** (AGALEV-ECOLO): La procédure d'évaluation n'atteint pas son objectif si elle ne permet pas d'évaluer l'aptitude politique du candidat. On attend de candidats externes une expérience qu'il n'est possible d'acquérir qu'en exerçant

besluitvorming. Maar dat was niet het argument dat opgeworpen werd om de candidate niet aan te nemen. Er werd gezegd dat zij geen ervaring had, terwijl men slechts ervaring kan opdoen wanneer men een topfunctie bekleedt. Zoals u weet, bekleden vrouwen slechts weinig of geen topfuncties in de administratie. Wanneer men dit argument gebruikt tegen externe kandidaten, maken laatstgenoemden de facto weinig of geen kans.

Een tweede argument dat in het antwoord wordt opgeworpen is dat assessment ten dele subjectief is. Ik wil erop wijzen dat de candidate vier proeven heeft doorlopen en daarbij viermaal een goede score heeft behaald. Zij werd een topcandidate, want zij had telkens een A gekregen, "zeer geschikt" dus. Zo wordt het argument weerlegd dat assessment subjectief zou zijn.

Ik weet dat de minister geen voorstander is van positieve discriminatie, maar ik wil aantonen dat er een groot verschil bestaat tussen de theorie, die zegt dat mannen en vrouwen gelijk zijn, terwijl in de praktijk deze gelijkheid op het terrein niet wordt gerealiseerd. Wij hoeven toch geen honderden jaren meer te wachten?

**10.06** Minister **Rik Daems**: Mijnheer de voorzitter, ongeacht het feit dat het hier om een individueel geval gaat, waarop alleen de bevoegde minister kan antwoorden, omdat alleen hij over voldoende gegevens beschikt, wil ik nader ingaan op twee argumenten, opgeworpen door mevrouw Grauwels.

U plaatst de subjectiviteit te ver op de voorgrond. Wanneer mensen een evaluatie moeten maken, is dat per definitie niet 100% rationeel. Ik heb proberen duidelijk te maken dat dit altijd het geval is.

Ten tweede, moet worden vastgesteld dat voor een topfunctie – ik spreek niet over dit dossier, waar alleen de minister u van antwoord kan dienen – de graad van ervaring belangrijk is.

**10.07** **Paul Tant** (CD&V): Mijnheer de minister, men doet een beroep op externen maar als ze goed slagen worden ze afgewezen omdat ze extern zijn.

**10.08** Minister **Rik Daems**: Ik denk dat ervaring een belangrijk gegeven is. Mevrouw Grauwels, u moet correct interpreteren wat ik heb gezegd. Ik heb onderstreept dat de ervaring met politieke besluitvormingsprocessen niet uitsluitend doorslaggevend is, maar wel een element in het hele beoordelingsproces.

Tot slot, aan de heer Tant die mij vrouwonvriendelijkheid zou verwijten, doe ik opmerken dat twee van mijn kabinetschefs dames zijn. Er kunnen dus wel degelijk dames worden gevonden om dergelijke functies waar te nemen.

**10.09** **Kristien Grauwels** (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de minister, ik heb met mijn voorbeeld een algemene trend willen duiden – dat bewijst het dossier dat ik heb aangehaald des te meer –, met name dat theoretische gelijkheid niet betekent dat de gelijkheid in de praktijk wordt gerealiseerd: het verschil tussen woorden en praktijk.

une fonction dirigeante. Le ministre prétend que l'évaluation est partiellement subjective mais cette candidate aurait obtenu à quatre reprises des résultats très positifs.

Le ministre émet des réserves quant à la discrimination positive mais, sur le terrain, l'égalité n'est visiblement toujours pas une réalité. Faudra-t-il attendre encore un siècle de plus ?

**10.06** **Rik Daems**, ministre: Quand il s'agit d'un cas individuel, le ministre devrait répondre lui-même, dans la mesure où il dispose de toutes les données. Cela étant, en règle générale, je suis d'avis que vous accordez trop d'importance à la subjectivité. Qui plus est, l'expérience est toujours indispensable pour exercer une fonction dirigeante.

**10.07** **Paul Tant** (CD&V): On fait appel aux externes mais, lorsqu'un candidat réussit les tests, il se voit débouté parce qu'il est externe ! Allons donc !

**10.08** **Rik Daems**, ministre: L'expérience relative aux processus décisionnels politiques n'était qu'un élément parmi d'autres dans le dossier. Ce n'était pas un facteur décisif.

**10.09** **Kristien Grauwels** (AGALEV-ECOLO): En citant cet exemple, j'ai voulu illustrer une tendance générale. Il y a un abîme entre la théorie et la pratique.

*Het incident is gesloten.  
L'incident est clos.*

**11** **Vraag van de heer Hagen Goyvaerts aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over "de inplanting van een gesloten jeugdcentrum in Everberg" (nr. 9472)**

**11** **Question de M. Hagen Goyvaerts au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur "l'implantation d'un centre fermé pour jeunes à Everberg" (n° 9472)**

**11.01** **De voorzitter:** Mijnheer Goyvaerts, ik doe opmerken dat over het onderwerp ook een interpellatieverzoek is ingediend. De Vlaams Blok-fractie heeft me evenwel verzekerd dat uw vraag niets te maken heeft met de interpellatie. Indien uw vraag toch dezelfde inhoud heeft als het interpellatieverzoek, zal ik de interpellatie niet toelaten. Het is het een of het ander.

U hebt het woord, mijnheer Goyvaerts.

**11.02** **Hagen Goyvaerts (VLAAMS BLOK):** Mijnheer de voorzitter, we hebben over het onderwerp al oeverloos gediscussieerd. Ik verzeker u dat mijn vraag inhoudelijk niets te maken met de interpellatie die de heer Laeremans wil houden en die een juridisch aspect onderzoekt.

Waarover gaat het hier? Nadat twee jaar lang is getalmd met enige oplossing in het dossier van de jeugddelinquentie, moest naar paars-groene traditie de eerste minister het dossier kennelijk naar zich trekken om een en ander vlot te krijgen. Gisterenmiddag kwam hij na de Ministerraad met fiere borst vertellen dat er een oplossing is gevonden voor de opvang van de zware jeugdcriminelen in een gesloten centrum.

Het gesloten centrum vindt onderdak in de voormalige kazerne van Kortenberg, meer bepaald in de deelgemeente Everberg. Die kazerne staat daar echter al tien jaar lang te verkommeren en is als gevolg van militaire schietoefeningen, trainingen en vandalisme bouwvallig. De lokale overheid, inzonderheid de burgemeester van Kortenberg en partijgenoot, dus geen onbekende van u, mijnheer de minister, was nogal geschrokken van die beslissing. Hij staat volgens mij niet te springen om dat gesloten centrum op zijn grondgebied te krijgen.

Ik heb alvast vragen bij het overleg met de lokale overheden. Paars-groen hanteert wel een open debatcultuur, maar in voornoemd geval weet het lokaal bestuur van toeten noch blazen.

De bedoeling is blijkbaar om aanstaande maandag al te beginnen met de werken. De renovatieklus zou op 4 weken tijd geklaard worden voor de niet onaardige prijs van 120 miljoen frank, of 3 miljoen euro.

Mijnheer de minister, in dit verband wil ik u toch enkele vragen stellen. Ten eerste, moet u voor het uitvoeren van de werken over een bouwvergunning beschikken? Hebt u die, of is die aangekondigd? Wat dan met de regels inzake bestemmingswijzigingen? U weet dat vandaag in de pers melding werd gemaakt van het feit dat de voormalige kazerne zich in een natuureducatiedomein zou bevinden. Dat heeft toch gevolgen voor het vergunningstelsel? In het verleden heeft de lokale overheid al een aantal pogingen gedaan om een

**11.02** **Hagen Goyvaerts (VLAAMS BLOK):** Après deux années de tergiversation dans le dossier concernant la délinquance juvénile, le premier ministre a suggéré de créer un centre fermé pour jeunes dans une caserne délabrée située à Everberg, dont le bourgmestre n'a pas réagi très favorablement. La concertation avec les autorités locales laissait visiblement à désirer.

Les travaux de rénovation, pour un montant de 120 millions de francs au total, devraient débiter lundi et durerait quatre semaines. Est-ce exact ? Un permis de bâtir est-il nécessaire ? A-t-il été délivré ? Quel est l'état du dossier ? Qu'en est-il de la modification de la destination initiale ? Le bâtiment se situe dans une zone d'éducation à l'environnement.

bestemmingswijziging te verkrijgen, maar dat is blijkbaar nooit gelukt. Ik wil dus graag van u weten wat nu de ware toedracht is inzake de bouwvergunning en de bestemmingswijziging. Welke gevolgen hebben die zaken voor de werken die maandag zouden starten?

**11.03** Minister **Rik Daems**: Mijnheer de voorzitter, mijn antwoord kan zeer kort zijn. De Regie der Gebouwen heeft in mijn opdracht, op vraag van de regering in het algemeen en van de eerste minister in het bijzonder, inderdaad gezocht naar een oplossing voor een schrijnend probleem dat de gewesten maar niet konden oplossen, iets wat mij overigens droef stemt. Ik vind het immers moeilijk aanvaardbaar dat het probleem niet opgelost is op het niveau waar het moest worden opgelost.

Op 48 uur tijd heeft de Regie der Gebouwen een groot aantal locaties geëvalueerd. De beslissing viel op Everberg, waar al een tijd een bestaande kazerne leegstaat, die door middel een aantal werkzaamheden kan worden getransformeerd om als gesloten centrum voor jeugd delinquenten te worden gebruikt. Ik heb de Regie der Gebouwen uitdrukkelijk de opdracht gegeven alles volgens de normale regels en reglementen te doen verlopen. Ik ben op dit ogenblik niet geïnformeerd over de details. Ik heb daar ook niet naar gevraagd. Ik ga er immers vanuit dat mijn administratie de regels volgt. Zij kan overigens niet anders. Kortom, indien er een probleem mocht zijn, zal dat bekeken worden, maar vooralsnog heeft men mij geen enkel probleem signaleerd dat de uitvoer van de regeringsbeslissing zou hinderen.

**11.04** **Hagen Goyvaerts** (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik wil nog een kleine opmerking maken. Indien het bij dit dossier gaat zoals bij de asielcentra, zal het niet van een leien dakje lopen. U weet dat, waar het om natuureducatieve infrastructuur gaat, er nogal wat herinrichtingsplannen moeten worden voorgelegd. Het zou mij dus een beetje verbazen indien men werkelijk al volgende maandag met de werken zou kunnen beginnen en dat op amper drie dagen tijd alle nodige vergunningsdossiers zouden zijn afgewerkt.

Ik ben in elk geval van plan op het dossier terug te komen indien er bijkomende elementen mochten opduiken die aangeven dat er fouten of tekortkomingen gemaakt zijn bij het toewijzen of bij het starten van de werken.

*Het incident is gesloten.  
L'incident est clos.*

**12** **Vraag van de heer Stef Goris aan de minister van Landsverdediging over "het overlijden van een bemanningslid van de Godetia in Gambia" (nr. 9471)**

**12** **Question de M. Stef Goris au ministre de la Défense sur "le décès en Gambie d'un membre d'équipage du Godetia" (n° 9471)**

**12.01** **Stef Goris** (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, kwartiermeester Patrick Vermandere, bemanningslid aan boord van de Godetia, het logistiek steunschip van de Belgische marine, overleed zondag 27 januari 2002 op het grondgebied van Gambia. De communicatie daarover met de buitenwereld en de nabestaanden was nogal onduidelijk.

**11.03** **Rik Daems**, ministre: La Régie des Bâtiments a cherché une solution à ce problème criant. Elle a évalué un grand nombre de sites en 48 heures. C'est finalement celui d'Everberg qui a été retenu. J'ai demandé à la Régie de veiller à ce que tout se déroule suivant les règles d'usage. Jusqu'ici, on ne m'a signalé aucun problème qui serait susceptible de retarder l'exécution de la décision.

**11.04** **Hagen Goyvaerts** (VLAAMS BLOK): Il m'étonnerait très fort qu'aucune difficulté ne vienne émailler ce dossier. Une infrastructure destinée à l'éducation à l'environnement requiert des mesures de préparation et d'adaptation. Je reviendrai sur ce dossier s'il s'avère que des erreurs ont été commises lors de l'attribution des tâches.

**12.01** **Stef Goris** (VLD): Le quartier-maître du Godetia, M. Vermandere, est décédé en territoire gambien dimanche dernier. Après les événements du Rwanda, il avait été décidé qu'en cas de décès, une cellule

Na de lessen, getrokken uit de gebeurtenissen te Rwanda, werd beslist dat in het hoofdkwartier permanent een speciale cel aanwezig zou zijn om over de buitenlandse operatie te informeren en te communiceren met de nabestaanden als er zich dergelijke gebeurtenissen voordoen.

Mijnheer de minister, daarover heb ik de volgende vragen.

Ten eerste, was die speciale cel op zondag 27 januari 2002 actief? Heeft ze ook gefunctioneerd?

Ten tweede, welke gebeurtenissen hebben chronologisch plaatsgevonden gedurende die bewuste dagen en uren?

Ten derde, wat is de juiste oorzaak van het overlijden van kwartiermeester Vermandere? Daarover spreken de verschillende thesissen elkaar tegen, totdat er uiteindelijk niet meer werd gecommuniceerd. U kunt ons misschien vandaag duidelijkheid verschaffen.

Ten vierde, waren bij het uitstippelen van de vaarroute op het vasteland punten voorzien waar gebruik gemaakt kon worden van aan minimale Westerse normen voldoende gezondheidszorg om voor dringende gevallen mensen te evacueren en op te vangen? Was er afgesproken om in eskader te varen om eventueel terecht te kunnen bij bevriende grotere logistieke schepen in het eskader? Zo niet, moeten die lessen uit die gebeurtenis dan niet getrokken worden? In de toekomst zullen er namelijk nog schepen van de Belgische marine vaak ook geïsoleerd rondvaren. Op een fregat bijvoorbeeld, dat wij voor veel operaties uitsuren, zijn nog minder mogelijkheden aan boord dan bij de Godetia. Zult u in de toekomst erover waken dat een of meer bemanningsleden geëvacueerd kunnen worden om dringende zorgen toe te dienen?

**12.02** Minister **André Flahaut**: Mijnheer de voorzitter, mijnheer Goris, uw vraag is erg delicaat en ik beschik nog niet over alle elementen om op uw vraag te antwoorden.

Je précise que le "Godetia" effectuait une opération de routine. Il ne s'agit donc pas de mission, mais bien d'une opération de routine. Dimanche, dans le courant de l'après-midi, le marin a manifesté des douleurs abdominales. Il a été examiné par les deux médecins qui se trouvaient à bord. Au vu de l'état de santé et de l'évolution des symptômes qu'il ressentait, les deux médecins ont décidé d'évacuer le marin à terre vers l'endroit le plus proche, qui présentait des infrastructures hospitalières pour le recevoir et qui se situait en Gambie.

Dans l'hôpital où il a été accueilli, le marin a été examiné par trois chirurgiens et les médecins belges ont participé à l'examen tout comme ils ont participé à l'opération chirurgicale, puisque ceux-ci, en fonction de l'état de santé et de leurs critères médicaux, avaient décidé de procéder à une intervention chirurgicale. Malheureusement, le marin est décédé après cette intervention. J'ai moi-même été régulièrement tenu informé du déroulement des événements ainsi que de la nouvelle. Immédiatement, le système du centre d'opération que vous connaissez a informé les assistantes sociales qui se sont

permanente informerait les proches et le monde extérieur. En ce qui concerne M. Vermandere, il semble y avoir eu un problème de communication. La cellule était-elle bien opérationnelle? A-t-elle bien fonctionné? Quelle est la chronologie exacte des événements? Quelle est la cause exacte du décès? Lors du jalonnement de la route, des escales en terre ferme ou des rencontres avec des navires alliés de plus grande taille avaient-elles été prévues pour permettre l'évacuation en cas de besoin urgent d'aide médicale? Quelles leçons tirez-vous de ce qui s'est passé?

**12.02** **André Flahaut**, ministre : Il s'agit là d'une question très délicate. Je ne dispose pas encore de tous les éléments de réponse.

De Godetia voerde een routineopdracht uit en was niet uitgestuurd met een zending. Zondagmiddag klaagde de matroos over buikpijn. Hij werd door de twee aan boord aanwezige artsen onderzocht. Zij beslisten hem te evacueren naar het dichtstbijzijnde ziekenhuis. Daarop werd de man aan land gebracht in Gambia. Hij werd onderzocht door drie chirurgen, bijgestaan door de twee Belgische artsen, die ook deelnamen aan de ingreep waartoe na dit onderzoek werd besloten. Helaas is de patiënt daarna overleden. Ik werd geregeld op de hoogte gehouden van de situatie. Na de



rendues, tout d'abord, chez la sœur de la victime avant de se rendre en compagnie de celle-ci chez le père. Par la suite, d'autres contacts ont été pris.

J'avais également proposé que les personnes intéressées accompagnent l'avion qui est allé rechercher, hier, la dépouille de la malheureuse victime. Cette offre a été déclinée. Seul un membre des pompes funèbres a accompagné. Le corps a été rapatrié hier soir. Une autopsie a été pratiquée à Neder-over-Heembeek. Je n'ai pas et n'ai d'ailleurs pas à recevoir les résultats de cette autopsie pour faire part de la maladie exacte dont souffrait le marin ou de ce qui a occasionné sa mort.

J'ai également vu l'émoi provoqué dans la commune de Blankenberge et entendu certaines déclarations. Aujourd'hui, je suis en mesure de dire que l'armée, tenant compte des événements du Rwanda, a agi en respectant toutes les règles déterminées. Des compléments d'information nous parviendront plus tard, notamment à la suite de l'autopsie. J'ai également pris connaissance des déclarations du médecin d'Anvers, du medipoort, qui était également à bord et qui a donné quelques indications en précisant que ce genre de crise peut également provoquer le décès, ici, à l'intérieur du pays.

Un sénateur voulait m'interroger cet après-midi. J'ai proposé de faire le rapport complet de cet événement lors de la commission du suivi des opérations à l'étranger, même s'il ne s'agissait pas d'une opération à l'étranger. J'ai également écrit à la veuve du malheureux marin que j'étais à sa disposition:

1. pour assurer tout l'accompagnement nécessaire pour elle-même et pour l'enfant;
2. pour lui permettre, avec qui elle le souhaite, de se rendre sur place à l'endroit où les opérations ont eu lieu;
3. pour l'assister dans ces moments difficiles.

**12.03 Stef Goris (VLD):** Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, uw uitleg vervolledigt grotendeels het ons bekende verhaal, maar biedt ook enkele bijkomende elementen.

Wij zullen natuurlijk uitkijken naar het rapport dat aan de Senaat zal worden meegedeeld.

Mijnheer de minister, in de toekomst zullen nog schepen van onze marine, vaak geïsoleerd, rondvaren op een routinemissie of op weg voor een operatie in multilateraal verband. Hebt u voldoende preventieve voorzieningen getroffen om in gevallen van dringende

bekendmaking van het overlijden heeft het operatiecentrum onmiddellijk de sociale dienst verwittigd. Medewerkers van die dienst zijn de zus en daarna ook de vader van het slachtoffer het nieuws gaan melden. Bij de repatriëring van het lichaam gisteren was enkel iemand van de begrafenisonderneming aanwezig.

De autopsie zal plaatsvinden in het militair hospitaal van Neder-Over-Heembeek. De resultaten van de lijkschouwing, die uitsluitel moeten geven over de oorzaken van het overlijden, moeten mij niet meegedeeld worden. Als reactie op de opschudding die dit voorval in de gemeente Blankenberge heeft veroorzaakt, kan ik alleen maar zeggen dat het leger de na de gebeurtenissen in Rwanda vastgestelde regels heeft nageleefd.

Wij wachten nog op nadere informatie maar uit de aanwijzingen van de scheepsarts blijkt alvast dat die ziekte ook in onze territoriale wateren fatale gevolgen zou kunnen hebben gehad. Ik zal voor de opvolgingscommissie voor de operaties in het buitenland een volledig verslag uitbrengen.

Ik heb de weduwe van de zeeman een brief geschreven om haar te zeggen dat ik geheel te harer beschikking sta zodat zij en hun kind de nodige bijstand zouden krijgen en desgewenst de plaats zouden kunnen bezoeken waar de gebeurtenissen zich hebben afgespeeld.

**12.03 Stef Goris (VLD):** Nous attendons impatiemment le rapport que le ministre déposera au Sénat. Il faut vérifier s'il existe suffisamment de mesures préventives pour remédier à ce type de situation.

medische zorg onze mensen op het vasteland de nodige minimale medische zorg te kunnen verstrekken of te kunnen helpen op een naburig schip van een bevriende natie dat wel operatiezalen met deskundig personeel aan boord heeft? Zult u daartoe de nodige voorzieningen treffen of zult u daarmee in de toekomst rekening houden?

**12.04** **André Flahaut**, ministre: Monsieur le président, nous ne faisons pas déplacer des escadres en permanence. Parfois, des frégates font partie d'escadres. Dans le cas qui nous préoccupe, le Godetia assure seul une opération, pour laquelle l'accompagnement de deux médecins a été prévu. Il ne s'agit pas d'une mission de guerre ou de maintien de paix. Nous ne pouvions procéder différemment de ce qui était prévu.

**12.04** Minister **André Flahaut**: Smaldelen verplaatsen zich niet voortdurend. De Godetia was alleen en vervulde een routineopdracht, wat de aanwezigheid van twee artsen verklaart.

*L'incident est clos.  
Het incident is gesloten.*

### **13** **Samengevoegde vragen van**

- mevrouw **Simonne Creyf** aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over "de verrekening van de afschaffing van het kijk- en luistergeld in de index" (nr. 9473)

- de heer **Joos Wauters** aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over "het niet-akkoord over het indexcijfer tussen de sociale partners" (nr. 9474)

- de heer **Alfons Borginon** aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over "de onenigheid over het indexcijfer en de toerekening van het kijk- en luistergeld" (nr. 9475)

### **13** **Questions jointes de**

- Mme **Simonne Creyf** au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur "la prise en compte, pour la fixation de l'indice des prix à la consommation, de la suppression de la redevance radio-télévision" (n° 9473)

- M. **Joos Wauters** au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur "l'absence d'accord entre les interlocuteurs sociaux à propos de l'indice des prix à la consommation" (n° 9474)

- M. **Alfons Borginon** au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur "les divergences à propos de l'indice des prix à la consommation et la prise en compte de la redevance radio-télévision" (n° 9475)

**13.01** **Simonne Creyf** (CD&V): Mijnheer de minister, de minicrisis rond de index is voorlopig opgelost. Dat hebben we deze middag vernomen. De afschaffing van het kijk- en luistergeld wordt niet verrekend in de index. Er komt een indexesprong want de spilindex is overschreden. Dat is bijzonder goed nieuws voor de werknemers, de ambtenaren en de mensen die een sociale uitkering krijgen. Het is natuurlijk minder goed nieuws voor de werkgevers en de begroting van de diverse overheden. Mijnheer de minister, ik heb moeite met het feit dat u dit probleem niet hebt voorzien. Ik vind dat u hier eigenlijk amateuristisch te werk bent gegaan. Dit probleem is reeds maanden gekend. Onmiddellijk na de goedkeuring van de Lambermont-akkoorden heeft Vlaanderen er geen doekjes om gewonden. Zij zouden het kijk- en luistergeld afschaffen. In november heeft een collega uit het Vlaams Parlement evenals onze partijvoorzitter gewezen op het oneigenlijk gebruik van de afschaffing van het kijk- en luistergeld. De heer De Clerck heeft dus gelijk gekregen. U kende het probleem. In plaats van het aan te pakken in serene tijden, hebt u gewacht tot op het ogenblik waarop de index moest worden vastgesteld. U stond toen onder tijdsdruk en u besefte goed dat de sociale partners het hierover grondig oneens zijn.

**13.01** **Simonne Creyf** (CD&V): La mini-crise qui a éclaté à propos de l'indice semble provisoirement résolue: la suppression de la redevance radio-télévision n'est pas prise en compte et il sera procédé à un saut d'index. C'est une mauvaise nouvelle pour les employeurs et les budgets des différents pouvoirs.

Le problème était pendant depuis des mois. Le ministre aurait dû le résoudre dans un contexte plus serein plutôt que d'attendre un moment aussi délicat pour prendre sa décision. Pour le surplus, la solution choisie n'est que provisoire. Que fera le ministre lorsque la redevance radio-

U hebt nu een oplossing die echter zeer voorlopig is. Het betekent slechts uitstel voor een grondige en moeilijke discussie waar u in de toekomst voor zult komen te staan. Wat zult u doen op het ogenblik waarop 50% van de Vlamingen effectief geen kijk- en luistergeld meer zullen betalen?

Het kijk- en luistergeld is een van de belastingen die wordt afgeschaft maar hiertegenover staan weer andere belastingen die verhoogd worden. Ik denk in dat verband aan de gemeentebelastingen en de milieubelasting in Vlaanderen. De vraag kan worden gesteld of de samenstelling van de indexkorf op dit ogenblik nog correct is.

Ik heb nog een laatste punt. We kunnen ook vragen of een federale index eigenlijk nog bestaansrecht heeft, rekening houdend met verscheidene ontwikkelingen inzake prijzen, heffingen en identificeerbare, lokaliseerbare belastingen. Heeft het nog wel zin om één federale index aan te houden? Mijnheer de minister, ik heb tot slot nog een retorische vraag voor u. Wordt dit het zeventiende communautaire dossier waarmee deze regering te maken krijgt?

**13.02 Joos Wauters (AGALEV-ECOLO):** Mijnheer de minister, ik moet u eerst feliciteren met de beslissing die u genomen hebt. Ik meen dat ze terecht was. Andere ministers hebben immers eveneens vastgesteld dat er een grote achterstand bestaat bij de uitkeringstrekkers. Het is dan ook belangrijk dat zij volgende maand een indexverhoging krijgen. U hebt de juiste beslissing genomen omdat de prijsverlaging nog niet of niet ten volle was doorgevoerd. Ik zou het dan ook hebben aanvaard als u ze deels had verrekend. De sociale partners hadden dit dan technisch via fracties kunnen uitwerken. Zo zou men daar ook uit kunnen komen. Omwille van de verrekening die later zal moeten gebeuren, zal de volgende indexverhoging nu veel later komen.

Mijnheer de minister, ik heb een aantal vragen. Ten eerste, het departement Economische Zaken had de sociale partners een voorstel gedaan. Op welke gronden was dit voorstel gebaseerd? U neemt nu terecht de omgekeerde beslissing. Op welke gronden is die beslissing gebaseerd?

Ten tweede, wat is de juiste inhoud van uw beslissing? Ik heb u gehoord op de radio maar ik wil graag de juiste inhoud van die beslissing kennen.

Ten derde, welke initiatieven neemt u om de sociale partners op één lijn te krijgen want volgens mij is dit alleen een technische discussie.

**13.03 Alfons Borginon (VU&ID):** Mijnheer de minister, bepaalde politieke problemen hebben de neiging ineens te ontstaan. Dit is uiteraard geen nieuw probleem en ik heb u in het verleden hierover al een schriftelijke vraag gesteld. Ik heb u in oktober al gevraagd wat het effect zou zijn geweest van het verlagen van het kijk- en luistergeld op het indexcijfer. U hebt mij in december daarop een totaal ander antwoord gegeven dan wat u vandaag hebt beslist. Dit verwondert mij een beetje. U hebt mij toen geantwoord dat mocht de Vlaamse regering deze beslissing doorvoeren, u dat onmiddellijk integraal zou doorrekenen. U hebt toen zelfs gezegd dat dit een verlaging van 0,54% zou betekenen.

télévision cessera réellement d'être perçue ?

En contrepartie de cette suppression, d'autres impôts sont majorés. Que reste-t-il finalement dans le panier de l'indice et que faut-il en enlever ? Un indice fédéral a-t-il encore sa raison d'être, vu la différence en matière de fixation des prix, de prélèvements et d'impôts ? Ce dossier deviendra-t-il la énième pierre d'achoppement communautaire de l'arc-en-ciel ?

**13.02 Joos Wauters (AGALEV-ECOLO):** Je félicite le ministre pour le bien-fondé de sa décision, qui est surtout importante pour les allocataires. La prochaine hausse de l'indice sera toutefois plus réduite.

Sur quels fondements repose la proposition des Affaires économiques aux partenaires sociaux ? Le ministre a pourtant pris une décision contraire. Pourquoi ? Quelle est la teneur exacte de sa décision ? Quelles mesures va-t-il prendre pour obtenir l'unanimité parmi les partenaires sociaux ? A mon estime, il s'agit d'une discussion purement technique.

**13.03 Alfons Borginon (VU&ID):** Il arrive que des problèmes politiques surgissent subitement mais, en l'occurrence, ce n'est pas le cas : j'avais déjà posé la question au mois d'octobre et le ministre avait répondu dès le mois de décembre que la suppression de la redevance radio-télévision par le gouvernement flamand serait immédiatement intégrée au

Ik sluit mij aan bij de vragen van de vorige sprekers. Ik heb zelf drie vragen. Ten eerste, heel wat mensen willen vandaag weten waar zij aan toe zijn. U zegt dat het zal worden meegerekend in de maand januari maar u zult het nadien nog eens bekijken. Volgens mij hebben de mensen het recht om te weten wat dit concreet voor hun loon betekent.

Ten tweede, ik had graag van u de nodige uitleg gekregen bij het manifeste verschil tussen het antwoord op mijn parlementaire vraag van 4 december en de beslissing die u vandaag hebt genomen.

Ten derde, dit is een dossier waar een ander dossier achter zit. Het is een flagrant voorbeeld van een verschil in "prijspeilevolutie" tussen Vlaanderen en Wallonië. Hier is de oorzaak duidelijk een overheidsbeslissing. Er zijn ook tal van andere voorbeelden te noemen die helemaal niet zo duidelijk zijn. Als u in een stad als Antwerpen bouwt, zult u veel meer betalen voor een bouwgrond en een woning dan ergens in de Ardennen. Nochtans wordt dit inzake prijspeil en prijsspeilevolutie als hetzelfde aanzien. Ik neem aan dat u weet waar de verschillen liggen. Zijn de federale index en het federale arbeidsmarktbeleid op dat vlak nog opportuun?

**13.04** Minister **Charles Picqué**: Mijnheer de voorzitter, het probleem van het kijk- en luistergeld was inderdaad een netelig probleem omdat de inachtneming van het behoud van het kijk- en luistergeld tot het overschrijden van de spilindex leidt.

Mijn administratie had een reeks scenario's opgesteld. Ik heb vastgesteld dat de sociale partners niet in staat waren om tot een vergelijk te komen. Ik heb beslist de sociale partners bijeen te roepen. Ik heb vastgesteld dat een unaniem advies uitgesloten was.

Ik moest die knoop doorhakken en een beslissing nemen. Mijn redenering is de volgende. Het zou volgens mij niet correct zijn vooruit te lopen op de weerslag van een toekomstige afschaffing.

De gezinnen hebben reeds in 2001 betaald. Voor de helft van de bevolking geldt dat tot april 2002 en voor de andere helft tot oktober 2002. Het gaat in feite om een vervroegde betaling. Mijn beslissing lijkt mij gestoeld op het principe van sociale rechtvaardigheid.

Toen ik hoorde dat wij over een verschillende economische ontwikkeling spraken, werd ik wat ongerust. Ik blijf inderdaad voorstander van nationale solidariteit tussen werkgevers en werknemers. Dat is mijn mening, dat is mijn standpunt dat u uiteraard niet hoeft te delen. Wat is nu de inhoud van de beslissing? Wij hebben beslist voor januari, op basis van mijn redenering. Dit betekent dat wij met het behouden van het luistergeld rekening houden tot april voor 0,634 en tot september voor de helft daarvan of 0,317. Dat is de logica die ik volgde. Dat is de inhoud van mijn standpunt. De beslissing werd beperkt tot de maand januari. Waarom? Omdat ik de sociale partners de gelegenheid laat om misschien met een andere formule voor de dag te komen. Wij moeten voorzichtig zijn, wij moeten het principe van sociaal overleg bewaren en verdedigen. We zullen nog zien, maar als we mijn logica volgen, betekent dat twee belangrijke momenten voor de berekening van de index.

calcul de l'indice.

Qu'en est-il ? Comment le ministre explique-t-il la divergence entre la réponse qu'il a fournie au mois de décembre et la décision prise aujourd'hui ? Les indices des prix divergent entre la Flandre et la Wallonie et cet écart n'a pas été intégré à l'indice. L'existence d'un indice et d'une politique pour l'emploi au niveau fédéral est-elle encore pertinente?

**13.04** **Charles Picqué**, ministre: Cette question est délicate. Mon administration avait élaboré plusieurs scénarios. J'ai constaté que les partenaires sociaux ne sont pas parvenus à rendre un avis ou à conclure un accord unanime. J'ai donc dû prendre une décision.

Nous ne sommes pas en mesure d'anticiper l'impact de la suppression future de la redevance radio-télévision. Cette question se rapporte à la justice sociale et à la solidarité nationale entre les travailleurs et les employeurs. J'ai pris ma décision avant le mois de janvier 2002 mais, dans mon esprit, le panier de l'indice continue de tenir compte intégralement de la redevance radio-télévision jusqu'au mois d'avril et partiellement jusqu'au mois de septembre.

Si j'ai pris ma décision avant le mois de janvier, c'est pour permettre aux partenaires sociaux d'encore aboutir à un compromis.

J'estime que nous devons traiter globalement le problème des différentes augmentations et

Ik denk dat wij het probleem van de verschillende verlagingen of verhogingen van de belastingen in het algemeen moeten aanpakken. Zij kunnen namelijk altijd de berekening van de index aantasten of beïnvloeden. Ik heb de sociale partners dan ook gevraagd om een grondige bezinning aan te vatten over de manier waarop wij misschien de invloed van de belastingen op de berekening van onze toekomstige index kunnen afschaffen of neutraliseren.

Ik kan daar nog aan toevoegen dat wij inderdaad verschillende prijsevoluties kunnen vaststellen in de verschillende gewesten en steden, maar dat bestaat in andere landen ook. Misschien is de prijsevolutie in de grote steden verschillend van die in middelgrote steden, dat kan. Ik zie wel wat in petto wordt gehouden, namelijk een eventuele regionalisering van onze indexberekening. Wij draaien natuurlijk om de pot. Wat bedoelt u als u over verschillende prijsevoluties spreekt? Dat is klaar en duidelijk! Het is voorbarig op die vraag in te gaan. U kent mijn mening, u kent mijn standpunt: de index moet nationaal worden berekend en behandeld.

**13.05** **Simonne Creyf** (CD&V): Mijnheer de minister, u zegt dat u niet op het probleem wil vooruitlopen. Dat is inderdaad niet uw stijl. U wacht liever af. Dat konden wij in dit dossier vaststellen. Ik raad u echter aan om wel vooruitziend te zijn en om het dossier wel aan te pakken. In maart 2002 krijgt u immers met hetzelfde probleem te maken omdat 50% van de Vlamingen dan waarschijnlijk geen kijk- en luistergeld meer zal betalen.

Mijnheer de minister, de sociale partners moeten volgens u een oplossing zoeken, maar u zou de zaak zelf in handen moeten nemen en dit probleem pro-actief oplossen. Als u het probleem niet oplost, dreigt mijns inziens een nieuw communautair probleem.

**13.06** **Joos Wauters** (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de minister, u hebt het probleem goed omschreven. Ik begrijp dat u dit dossier terug in handen van de sociale partners wil leggen. Ik ben het ermee eens dat het indexcijfer een nationale aangelegenheid moet blijven en dat wij daaraan niet kunnen raken. Er mag terzake geen onderscheid tussen Vlaanderen en Wallonië worden gemaakt. Er mag ook niet aan het principe van het indexmechanisme en het principe van de koppeling van de index aan de lonen worden geraakt.

De regering en de meerderheidspartijen hebben dit principe onderschreven. Ik hoop dat dit principe dus niet via een omweg in vraag zal worden gesteld. Deze discussie mag geen voorbode zijn van een ontmanteling van het indexprincipe. Mevrouw Creyf vreest terecht dat een bepaald percentage in maart niet meer zal betalen. Hiervoor moet een technische oplossing worden gevonden. De verrekening moet immers gebeuren. Ook de mogelijke prijsverschillen en de belastingverminderingen in de gewesten moeten op technische wijze worden opgelost, dus niet volgens het principe van het indexmechanisme.

**13.07** **Alfons Borginon** (VU&ID): Mijnheer de minister, uw antwoord bevredigt mij niet. Ten eerste, creëert u geen rechtszekerheid voor mensen die geen ambtenaar of niet uitkeringsgerechtigd zijn. U blijft daarover zeer vaag. Ten tweede, verklaart u niet waarom er een verschil is tussen uw huidig standpunt en dat van 4 december 2001.

réductions d'impôts. J'ai invité les partenaires sociaux à réfléchir à la manière de neutraliser l'influence de ces différences dans le calcul de l'index. On observe certes quelques évolutions de prix distinctes dans les différentes villes et régions, mais on tourne autour du pot: en parlant d'évolutions différentes des prix, vous vous prononcez en fait pour la régionalisation de l'index. Je soutiens néanmoins le maintien du calcul national de l'index.

**13.05** **Simonne Creyf** (CD&V): Comme à son habitude, le ministre préfère attendre. Nous lui demandons néanmoins instamment de se prononcer. En mars, cette question sera à nouveau à l'ordre du jour. Faute de solution définitive, un nouveau et épineux conflit communautaire sera inévitable.

**13.06** **Joos Wauters** (AGALEV-ECOLO): J'estime moi aussi qu'il faut s'en tenir à un seul indice national des prix à la consommation et respecter la liaison des salaires à ce dernier. Cette discussion ne doit en aucun cas laisser présager un démantèlement de l'indice.

Des solutions techniques sont nécessaires, entre autres pour répondre à l'évolution distincte des prix dans les différentes Régions.

**13.07** **Alfons Borginon** (VU&ID): La réponse du ministre est incomplète. Le ministre ne garantit aucune sécurité juridique aux personnes qui ne sont ni

Ten derde, tracht u van de discussie over de prijsverschillen in het Noorden en Zuiden een solidariteitskwestie te maken. Dat klopt niet. Het gaat er juist om de inflatie geen rol te laten spelen in de lonen. Dat is het idee achter de koppeling van de lonen aan de indexcijfers. Daarom moeten de lonen stijgen volgens de inflatie in dat gebied. Alle andere stijgingen hebben betrekking op de economische marge. Dit mag dus niet als een solidariteitskwestie worden beschouwd, maar als een op een economisch verantwoorde manier doortrekken van de inflatie.

*Het incident is gesloten.  
L'incident est clos.*

**14** Question de Mme Corinne De Permentier au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur "le déménagement vers les Régions des Archives générales du Royaume" (n° 9476)

**14** Vraag van mevrouw Corinne De Permentier aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over "de verhuizing van het Algemeen Rijksarchief naar de Gewesten" (nr. 9476)

**14.01** Corinne De Permentier (PRL FDF MCC): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, certains chercheurs, historiens en particulier, s'inquiètent des déclarations dans la presse selon lesquelles les archives générales du royaume devraient quitter Bruxelles très prochainement, par suite du désamiantage du bâtiment et du manque de place rue de Ruysbroeck.

La question se pose de savoir si, in fine, cela ne cache pas une régionalisation des archives générales du royaume, étant donné que les sites choisis sont précisément Leuven, Louvain-la-neuve et Anderlecht? Quel sera le sort de ces "joyaux" pendant le déménagement? Quelles méthodes seront utilisées pour préserver nos archives? Lorsque le bâtiment sera désamianté, les archives reviendront-elles vers Bruxelles? Enfin, les archives générales du royaume resteront-elles une compétence fédérale?

**14.02** Charles Picqué, ministre: Monsieur le président, je voudrais rassurer Mme De Permentier. La situation actuelle ne permet pas la régionalisation des archives. Les archives générales et nationales sont organisées sur la base de ce qui a été prévu lors de la révolution française, c'est-à-dire que les provinces sont considérées comme des sections des archives du royaume. Il n'y a donc pas de danger de régionalisation, à moins qu'on décide un jour politiquement et institutionnellement du contraire. Cependant, il peut y avoir des accords de coopération, comme c'est le cas par exemple pour la communauté germanophone. J'ai entendu comme vous certaines rumeurs à ce sujet, mais je puis vous affirmer que la situation actuelle ne présente aucun risque en la matière.

fonctionnaire ni allocataire. Il tente injustement de communautariser ce dossier alors que ce n'est pas la solidarité nationale, mais la prise en compte de manière économiquement responsable de l'inflation dans le calcul de l'indice qui est en cause.

**14.01** Corinne De Permentier (PRL FDF MCC): Sommige vorsers maken zich druk over de gedwongen verhuizing van het Algemeen Rijksarchief, dat tengevolge van de asbestverwijdering en het plaatsgebrek in de huidige lokalen in de Ruisbroekstraat uit Brussel weg moet. Is dit geen verkapte regionalisering, aangezien er sprake is van andere locaties in Leuven, Louvain-la-Neuve, en Anderlecht

Welke methoden zullen er worden toegepast? Wat zal er met het Archief gebeuren na de asbestverwijdering in de gebouwen aan de Ruisbroekstraat? Zal het Algemeen Rijksarchief onder het federale bestuursniveau blijven ressorteren?

**14.02** Minister Charles Picqué: Ik zou mevrouw De Permentier willen geruststellen: in de huidige context is een regionalisering van het Algemeen Rijksarchief onmogelijk. Het Rijksarchief is onderverdeeld in departementen en werkt met Rijksarchieven in de provinciën. Dat blijkt duidelijk uit het organigram. Er dreigt dus geen onmiddellijk gevaar, behalve natuurlijk als de politiek daar anders over zou beslissen. Net als

u heb ik daaromtrent geruchten opgevangen, maar ik herhaal het, de huidige situatie houdt geen gevaar voor regionalisering in.

**14.03** **Corinne De Permentier** (PRL FDF MCC): Monsieur le ministre, je suis partiellement rassurée. Vous n'avez pas répondu à ma question relative au rapatriement éventuel des archives dans le bâtiment actuel de la rue de Ruysbroeck après le désamiantage du bâtiment. Dans le cas d'un manque de place, comment allons-nous résoudre le problème?

**14.03** **Corinne De Permentier** (PRL FDF MCC): Ik ben voor een stuk gerustgesteld, maar is het de bedoeling dat de collecties na de asbestverwijdering terug overgebracht worden naar het gebouw in Brussel?

**14.04** **Charles Picqué**, ministre: En tout cas, une collaboration avec les provinces est évidente. Il n'est pas question à ce stade-ci d'une collaboration avec les régions, excepté avec la communauté germanophone.

**14.04** **Minister Charles Picqué**: Samenwerking met de Gewesten is uitgesloten, maar er kunnen wel coördinatieakkoorden gesloten worden met de Duitstalige Gemeenschap.

*L'incident est clos.  
Het incident is gesloten.*

**15 Deelneming van een afgevaardigde van de Kamer aan de Europese Conventie**  
**15 Participation d'un délégué de la Chambre à la Convention européenne**

**15.01** **Yves Leterme** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik kreeg graag wat verduidelijking in verband met een bericht volgens hetwelk iemand zou worden aangeduid om namens de Kamer van volksvertegenwoordigers deel te nemen aan de werkzaamheden van de conventie omtrent de toekomst van de Europese Unie.

**15.01** **Yves Leterme** (CD&V): Il nous revient que quelqu'un serait délégué au nom de la Chambre à la Convention européenne, à savoir M. De Gucht. Je comprends qu'on veuille l'amener sur une voie plus sûre, mais ne faut-il pas appliquer une procédure à cet effet? Dans quels délais et selon quelles modalités devons-nous introduire notre candidature? Quelle est la procédure à suivre? Comment et à quel moment déterminerons-nous la position que ce délégué devra défendre?

Naar verluidt zou het Kernkabinet een Vlaams volksvertegenwoordiger, met name de heer De Gucht, hiertoe hebben aangeduid.

Gezien de huidige omstandigheden begrijp ik dat het wenselijk is de heer De Gucht van de Vlaamse binnenlandse politiek te verwijderen en dat zijn partij te dien einde alles op het getouw zet.

Gelet op de nieuwe politieke cultuur meende ik evenwel dat terzake een welbepaalde procedure moest worden gevolgd en dat werd afgesproken dat de Kamer van volksvertegenwoordigers een kandidaat zou voordragen.

Mijnheer de voorzitter, wanneer eindigt de termijn waarbinnen de kandidaturen kunnen worden ingediend en tot wie moeten deze worden gericht? Zal vooraf met de kandidaten kunnen worden overlegd omtrent hun visie over de rol die zij zullen vervullen als vertegenwoordiger van de Kamer van volksvertegenwoordigers in de conventie die zich moet buigen over de toekomst van de Europese Unie?

**15.02** **De voorzitter**: De procedure en alle andere aspecten van deze aangelegenheid zullen worden besproken tijdens de volgende Conferentie van voorzitters, woensdag aanstaande.

**15.02** **Le président**: J'évoquerai le sujet à la Conférence des présidents.

**15.03** **Yves Leterme** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, is het u niet

**15.03** **Yves Leterme** (CD&V):

mogelijk thans te bevestigen dat er nog geen kandidatuur in aanmerking werd genomen en dat de leden van deze assemblee in de loop van de volgende weken samen kunnen beslissen op welke manier en volgens welke procedure een kandidaat zal worden aangeduid die volgens ons minstens een lid moet zijn van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Immers, het zou een kaakslag betekenen voor deze assemblee mocht buiten haar geledingen worden gezocht naar een persoon die op waardige wijze de Kamer van volksvertegenwoordigers kan vertegenwoordigen bij voornoemd debat.

**15.04 De voorzitter:** Ik wens hierover thans niet langer te discussiëren en ik zal deze aangelegenheid, volgens de klassieke werkwijze, aanstaande woensdag voorleggen aan de Conferentie van voorzitters.

**15.05 Geert Bourgeois (VU&ID):** Mijnheer de voorzitter, sta mij toe uw aandacht te vestigen op twee andere aspecten van deze aangelegenheid.

De heer Leterme wees terecht op het eerste aspect, met name dat het inderdaad niet meer dan normaal is dat Kamer en Senaat een persoon uit hun assemblees afvaardigen.

Voorts las ik in de pers dat het de bedoeling zou zijn dat de vervanger van de minister ook een lid van het Parlement zou zijn, hetgeen ons meteen terugplaatst in de discussie omtrent de regeringscommissarissen die ook nog parlementair waren.

Ten slotte, mijnheer de voorzitter, zegt u vaak – en terecht – dat u de voorzitter bent van heel het Parlement. Welnu, van bij de aanvang brachten wij naar voren dat het niet opgaat dat wanneer een Europese conventie timmert aan een Europese Grondwet, alleen de meerderheidspartijen hierbij worden betrokken. Immers, na verloop van tijd rijst ontegensprekelijk de vraag wie spreekt namens wie. Men kan uiteraard ook meteen regeringscommissarissen afvaardigen, maar de Europese Grondwet belangt iedereen aan.

Uiteraard is de heer Dehaene reeds aanwezig, maar in hoever behoort hij in deze context tot de oppositie?

Volgens mij moeten de assemblees een lid van de oppositie afvaardigen.

**15.06 De voorzitter:** Ik ontving nog geen kandidaturen en deze zaak zal woensdag aanstaande in de Conferentie van voorzitters worden besproken.

**15.07 Yves Leterme (CD&V):** Mijnheer de voorzitter, inzake de uitwerking van een voorstel dat aan de Conferentie van voorzitters moet worden gedaan, suggereer ik, namens mijn fractie, eerst en vooral een termijn vast te leggen waarbinnen de kandidaturen kunnen worden ingediend en vervolgens, zoals dat gebeurt bij de aanduiding van raadsheren bij de Raad van State of bij het Rekenhof, ons de gelegenheid te bieden om de verschillende kandidaturen met elkaar af te wegen en de motiveringen evenals de doelstellingen die de

Aucun candidat n'a donc encore été désigné et la Chambre définira la semaine prochaine la procédure à suivre. Pour nous, il doit s'agir d'un membre de la Chambre.

**15.05 Geert Bourgeois (VU&ID):** Il est normal que la Chambre et le Sénat délèguent eux-mêmes quelqu'un.

Le suppléant du ministre devrait lui aussi être issu du Parlement. La question du rôle des commissaires du gouvernement se pose ainsi une fois de plus.

Enfin, il est illogique que seuls des membres de la majorité soient présents lors de l'élaboration d'une Constitution européenne. En ce qui concerne les assemblées, il faudrait donc déléguer un membre de l'opposition.

**15.06 Le président:** Cette question sera débattue à l'occasion de la Conférence des présidents, mercredi prochain.

**15.07 Yves Leterme (CD&V):** Nous proposons de fixer une date pour le dépôt des candidatures et de prévoir la possibilité de soutenir différents candidats, comme lors de la désignation de conseillers au Conseil d'Etat ou à la Cour d'Arbitrage. Nous devons préparer



potentiële vertegenwoordigers voor ogen hebben, in te zien, en, waarom niet, een assessment te organiseren, zoals ik bepaalde collega's hoor fluisteren.

minutieusement ce mandat et décider en connaissance de cause.

Wij moeten hoe dan ook de kans krijgen om en bonne connaissance de cause en in overleg met betrokkenen het terzake bedoelde mandaat te verlenen.

**15.08 Paul Tant** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, als het niet anders kan, kunnen wij nog altijd de heer Chevalier voordragen. Die heeft nog iets te goed van dit Huis, meen ik te weten. Waarom niet?

**15.08 Paul Tant** (CD&V): Nous pourrions peut-être déléguer M. Chevalier ? La Chambre lui doit bien ça !

## **16 Regeling van de werkzaamheden**

### **16 Ordre des travaux**

De **voorzitter**: Ik stel u voor, overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 30 januari 2002, op de agenda van deze plenaire vergadering het voorstel van besluit dat wij moeten nemen met toepassing van artikel 106bis, § 1, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek (nrs. 1612/1 en 2) in te schrijven.

Je vous propose, conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 30 janvier 2002, d'inscrire à l'ordre du jour de la présente séance plénière la proposition de décision que nous devons prendre en application de l'article 106bis, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup> du Code judiciaire (n<sup>os</sup> 1612/1 et 2).

Mevrouw Fientje Moerman zal mondeling verslag uitbrengen.  
Mme Fientje Moerman fera rapport oral.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus zal geschieden.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

## **Wetsontwerpen en voorstellen**

### **Projets de loi et propositions**

**17 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld en tot wijziging van de wet van 6 april 1995 inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs (1569/1 en 2)**

**17 Projet de loi modifiant la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux et modifiant la loi du 6 avril 1995 relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements (1569/1 et 2)**

#### ***Algemene bespreking***

#### ***Discussion générale***

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

**17.01 Gérard Gobert**, rapporteur: Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, la commission des Finances a examiné ce projet de loi le 16 janvier dernier. La loi en projet poursuit essentiellement deux objectifs.

**17.01 Gérard Gobert**, rapporteur : De commissie voor de Financiën heeft voorliggend ontwerp op haar vergadering van 16 januari jongstleden besproken. Met die wet worden twee doelstellingen

Le premier est de renforcer le dispositif antiblanchiment à l'égard des

pays et territoires non coopératifs dans la lutte contre le blanchiment des capitaux. Ces pays et territoires non coopératifs sont identifiés sur la base de critères définis par le GAFI – Groupe d'Actions financières. Le GAFI veut agir de manière ferme par rapport aux pays et territoires qui persistent dans une attitude de non-coopération depuis au moins un an. Les mesures portent essentiellement sur l'identification, d'une part, et sur le renforcement des mécanismes de déclaration, d'autre part.

Le second objectif de la loi est de renforcer le dispositif antiblanchiment relatif aux activités de transferts de fonds.

Au cours de la discussion générale, les intervenants ont abordé les aspects suivants: la disponibilité de la liste des pays non coopératifs – celle-ci est annexée au rapport –, la nécessité de s'engager de manière ferme dans la lutte contre le blanchiment, le problème du cautionnement, le problème du montant maximum pouvant faire l'objet d'un transfert de fonds opéré par un agent de change.

Le projet de loi a été adopté à l'unanimité par les membres de la commission.

nagestreefd. Ten eerste is het de bedoeling het anti-witwasdispositief ten aanzien van landen en gebieden die niet meewerken in de strijd tegen het witwassen van geld met een onwettige oorsprong te versterken. Dat initiatief kadert in de internationale actie van de Financiële Actiegroep (FAG). Die organisatie wil streng optreden tegen landen en gebieden die als sinds ten minste één jaar als niet-medewerkend worden beschouwd. Die actie behelst de identificatie van cliënten en de versterking van de mechanismen voor het melden van verdachte transacties die met die landen en gebieden werden gesloten.

Op de website van de FAG kan men de lijst vinden van de landen die niet meewerken in de strijd tegen het witwassen van geld. Het maximumbedrag van de transacties die door wisselagenten kunnen worden uitgevoerd, gaf aanleiding tot discussie. De tekst werd door de leden van de commissie eenparig aangenomen.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)  
 Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.  
 La discussion générale est close.

### **Bespreking van de artikelen** **Discussion des articles**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1569/1)**  
 Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1569/1)**

Het wetsontwerp telt 4 artikelen.  
 Le projet de loi compte 4 articles.

*Er werden geen amendementen ingediend.*  
*Aucun amendement n'a été déposé.*

*De artikelen 1 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen.*  
*Les articles 1 à 4 sont adoptés article par article.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.  
 La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

**18** Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat van het jaar 1997 (zonder verslag) (1575/1)

**18** Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat pour l'année 1997 (sans rapport) (1575/1)

**Algemene bespreking**  
**Discussion générale**

De algemene bespreking is geopend.  
La discussion générale est ouverte.

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)  
Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.  
La discussion générale est close.

**Bespreking van de artikelen**  
**Discussion des articles**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1575/1)  
Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1575/1)

Het wetsontwerp telt 20 artikelen.  
Le projet de loi compte 20 articles.

*Er werden geen amendementen ingediend.*  
*Aucun amendement n'a été déposé.*

*De artikelen 1 tot 20, alsook de bijgevoegde tabellen, worden artikel per artikel aangenomen.*  
*Les articles 1 à 20, ainsi que les tableaux annexés, sont adoptés article par article.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.  
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

**19** Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 50, 51, 51bis, 53quater, 53quinquies, 53sexies, 55 en 61 van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (1585/1 en 2)

**19** Projet de loi visant à modifier les articles 50, 51, 51bis, 53quater, 53quinquies, 53sexies, 55 et 61 du Code de la taxe sur la valeur ajoutée (1585/1 et 2)

**Algemene bespreking**  
**Discussion générale**

De algemene bespreking is geopend.  
La discussion générale est ouverte.

**19.01** Aimé Desimpel, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

**19.01** Aimé Desimpel, rapporteur: Je me réfère à mon rapport écrit.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)  
Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.  
La discussion générale est close.

**Bespreking van de artikelen**  
**Discussion des articles**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1585/1)**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1585/1)**

Het wetsontwerp telt 10 artikelen.  
Le projet de loi compte 10 articles.

*Er werden geen amendementen ingediend.*  
*Aucun amendement n'a été déposé.*

*De artikelen 1 tot 10 worden artikel per artikel aangenomen.*  
*Les articles 1 à 10 sont adoptés article par article.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.  
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

**20** **Wetsvoorstel van de heren Paul Tant, Yves Leterme en Luc Goutry tot wijziging, wat de leden van de provincieraden betreft, van artikel 27, tweede lid, 5°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (1499/1 tot 4)**

**20** **Proposition de loi de MM. Paul Tant, Yves Leterme et Luc Goutry modifiant, en ce qui concerne les conseillers provinciaux, l'article 27, alinéa 2, 5°, du Code des impôts sur les revenus 1992 (1499/1 à 4)**

**Algemene bespreking**  
**Discussion générale**

De algemene bespreking is geopend.  
La discussion générale est ouverte.

**20.01** **François Dufour**, rapporteur: Monsieur le président, je me réfère au rapport écrit.

**20.01** **François Dufour**, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

**20.02** **Paul Tant** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wens een woord van dank te richten aan de minister voor zijn constructieve bijdrage en de goedkeuring van de tekst, die een einde maakt aan een anomalie.

**20.02** **Paul Tant** (CD&V): Je remercie le ministre pour sa contribution constructive à ce texte, qui a permis de corriger une anomalie.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)  
Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.  
La discussion générale est close.

**Bespreking van de artikelen**  
**Discussion des articles**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1499/4)**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1499/4)**

Het wetsvoorstel telt 4 artikelen.

La proposition de loi compte 4 articles.

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsvoorstel tot wijziging, wat de leden van de provincieraden betreft, van artikel 27, tweede lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 en, wat de leden van de bestendige deputaties betreft, van artikel 53, 17°, van hetzelfde Wetboek".

L'intitulé a été modifié par la commission en "proposition de loi modifiant, en ce qui concerne les conseillers provinciaux, l'article 27, alinéa 2, du Code des impôts sur les revenus 1992 et, en ce qui concerne les députés permanents l'article 53, 17°, du même Code".

*Er werden geen amendementen ingediend.  
Aucun amendement n'a été déposé.*

*De artikelen 1 tot 4, met inbegrip van de door de juridische dienst voorgestelde wetgevingstechnische correcties, worden artikel per artikel aangenomen.*

*Les articles 1 à 4, y compris les corrections d'ordre légistique formulées par le service juridique, sont adoptés article par article.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.  
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

**21** **Wetsontwerp ter regeling van het opstellen van de betalingsbalans en van de externe vermogenspositie van België en houdende wijziging van de besluitwet van 6 oktober 1944 betreffende de wisselcontrole en van diverse wettelijke bepalingen (1525/1 tot 4)**

**21** **Projet de loi organisant l'établissement de la balance des paiements et de la position extérieure globale de la Belgique et portant modification de l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 relatif au contrôle des changes et de diverses dispositions légales (1525/1 à 4)**

### ***Algemene bespreking Discussion générale***

De algemene bespreking is geopend.  
La discussion générale est ouverte.

De heer Eric van Weddingen, rapporteur, verwijst naar het schriftelijk verslag.  
M. Eric van Weddingen, rapporteur, se réfère au rapport écrit.

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)  
Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.  
La discussion générale est close.

### ***Bespreking van de artikelen Discussion des articles***

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1525/4)**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1525/4)**

Het wetsontwerp telt 18 artikelen.  
Le projet de loi compte 18 articles.

Er dient een kleine verbetering aangebracht te worden in de Nederlandstalige tekst, in de laatste alinea van artikel 6. Men moet lezen "inbreuken" in plaats van "overtredingen".

*Er werden geen amendementen ingediend.  
Aucun amendement n'a été déposé.*

*De artikelen 1 tot 18, met inbegrip van de door de juridische dienst voorgestelde wetgevingstechnische correcties, worden artikel per artikel aangenomen.*

*Les articles 1 à 18, y compris les corrections d'ordre légistique formulées par le service juridique, sont adoptés article par article.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

**22** **Voorstel van besluit te nemen met toepassing van artikel 106bis, § 1, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek (1612/1 en 2)**

**22** **Proposition de décision à prendre en application de l'article 106bis, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code judiciaire (1612/1 et 2)**

**Bespreking**  
**Discussion**

De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1612/2)**

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1612/2)**

De bespreking is geopend.

La discussion est ouverte.

**22.01** **Fientje Moerman**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, collega's, ik kan niet verwijzen naar een schriftelijk verslag omdat ik er geen gekregen heb.

Dinsdag heeft de kamercommissie voor de Justitie een gemeenschappelijke vergadering gehouden met haar evenknie van de Senaat. Tijdens deze gemeenschappelijke vergadering hebben we ons gebogen over een voorstel van besluit betreffende de verlenging van de werkzaamheden van de aanvullende kamers van de hoven van beroep wat een toepassing is van artikel 106bis, paragraaf 1, 1<sup>ste</sup> lid van het Gerechtelijk Wetboek.

Dit artikel van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt dat er voor een beperkte duur aanvullende kamers kunnen worden opgericht bij de hoven van beroep om de gerechtelijke achterstand weg te werken. De duur van deze aanvullende kamers kan worden verlengd als de noodzaak daartoe blijkt uit verslagen van de voorzitters van de hoven van beroep. De Kamer en de Senaat moeten hierover beraadslagen.

De minister van Justitie gaf een overzicht van de verslagen van de eerste voorzitters van de hoven van beroep. Hij gaf eveneens een overzicht van de bezetting van de plaatsvervangende raadsheren. Uit hun verslagen bleek dat alle voorzitters een verlenging van de aanvullende kamers vragen. De voorzitters van het hof van beroep te Gent en Bergen verwezen daarbij expliciet naar het nieuwe artikel 109quater van het Gerechtelijk Wetboek dat het mogelijk maakt om zaken waarvoor geen rechtsdag kan worden bepaald die minder dan 6 maanden verwijderd is van de aanvraag toe te vertrouwen aan aanvullende kamers. Zij stellen dat dit artikel nutteloos wordt als er geen verlenging zou komen. Een aantal andere voorzitters stelde in hun verslag een verlenging voor van 2 jaar. De voorzitters van het hof van beroep te Brussel en Luik vinden een verlenging van 3 jaar wenselijk. Kamerlid Van Parys en senator Vandenberghe vroegen uitdrukkelijk om de verlenging te beperken tot 2 jaar. Dit werd eenparig aangenomen. De gemeenschappelijke kamer- en

**22.01** **Fientje Moerman**, rapporteur: Mardi dernier, les commissions de la Justice de la Chambre et du Sénat ont examiné une proposition de décision concernant la prorogation des travaux des chambres supplémentaires des cours d'appel. Ces chambres supplémentaires avaient été créées dans le but de résorber l'arriéré judiciaire. Il s'agit de l'application de l'article 106bis, §1<sup>er</sup>, premier alinéa, du Code judiciaire. Le ministre a donné un aperçu des rapports des présidents des cours d'appel. Il ressort de ces rapports que toutes les cours insistent sur une prorogation des chambres supplémentaires. Les présidents des cours d'appel de Charleroi et de Gand se réfèrent même expressément dans leur rapport à l'article 109quater du Code judiciaire, qui ne peut rester lettre morte.

D'autres présidents ont proposé une prorogation de deux ans des travaux des chambres. Les présidents des cours d'appel de Bruxelles et de Liège proposaient quant à eux une prorogation de trois ans. MM. Van Parys et

senaatcommissie voor de Justitie besliste uiteindelijk unaniem dat het op grond van de toegelichte behoeften die werden beschreven in de verslagen nodig is de werkzaamheden van de aanvullende kamers van de hoven van beroep te verlengen voor een periode van 2 jaar.

Vandenberghe ont proposé une prorogation d'un an.

La commission mixte a finalement décidé de proroger de deux ans les travaux des chambres supplémentaires.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)  
 Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

De bespreking is gesloten.  
 La discussion est close.

*Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.*  
*Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.*

De stemming over het voorstel van besluit zal later plaatsvinden.  
 Le vote sur la proposition de décision aura lieu ultérieurement.

## Naturalisaties

## Naturalisations

De **voorzitter**: Collega's, wij komen nu tot de geheime stemming over de naturalisaties.

**22.02** **Jan Mortelmans** (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, vooraleer u tot de geheime stemming over de naturalisaties overgaat, geef ik graag toelichting bij ons standpunt. Dit is geen stemverklaring, maar een bespreking van de voorstellen tot naturalisatie.

Mijnheer de voorzitter, er wordt ons gevraagd om onze goedkeuring te hechten aan de naturalisatie van ongeveer 1.800 vreemdelingen. Het is geen geheim dat er heel wat te doen is omtrent de naturalisaties. Tot tweemaal toe mocht de Kamer speurders ontvangen die al dan niet voor een huiszoeking langskwamen en minstens tientallen, zo niet honderden dossiers hebben meegenomen.

Bovendien worden we geconfronteerd met de meest lakse wetgeving van Europa en zelfs van de wereld met de snel-Belg-wet. We hebben daarnaast moeten vaststellen dat de commissie voor de Naturalisaties verworpen is tot een juridische dienst die precies wegens de laksheid en de mankementen van de vigerende wetgeving zich alsmaar vaker bezig moet houden met juridische problemen. Daarbij komt – het is hier reeds tot vervelens toe herhaald – dat de Veiligheid van de Staat, de parketten en de dienst Vreemdelingenzaken hun werk niet naar behoren kunnen doen wegens de veel te krappe termijn die zij moeten respecteren. Vergeten we evenmin dat de in het vooruitzicht gestelde evaluatie van de wetgeving nog altijd niet is gebeurd, terwijl de regering wel al conclusies heeft getrokken, die nog niet in het Parlement werden besproken. Ik eindig met de vaststelling dat er weinig of niets wezenlijks zal veranderen aan de snel-Belg-wet.

Mijnheer de voorzitter, er is ook het feit dat de commissie voor de Naturalisaties op het ogenblik niet naar behoren werkt. Zij wordt voortdurend geconfronteerd met juridische problemen omdat de wetgeving niet eens spreekt over bepaalde mogelijkheden of er niets

**22.02** **Jan Mortelmans** (VLAAMS BLOK): Une fois de plus, il nous est demandé d'approuver 1800 demandes de naturalisation. Il s'agit là d'une question épineuse: des enquêteurs sont même venus à la Chambre. La législation belge est laxiste et regorge de lacunes, de sorte que la commission compétente fait en réalité fonction de service juridique. Par ailleurs, la commission est aussi victime d'abus visant à faire naturaliser en un temps record le plus grand nombre d'étrangers possible. Des avis négatifs deviennent souvent des avis positifs, alors que l'inverse ne se produit jamais. Ainsi, la commission souveraine continue à vider de son contenu la nouvelle loi de naturalisation, pourtant déjà particulièrement laxiste.

Qui ose affirmer qu'aucun criminel ni terroriste ne peut ainsi obtenir rapidement la nationalité belge ? La connaissance de la langue, la volonté d'intégration ou les revenus professionnels ne sont plus des conditions depuis longtemps. On risque ainsi de

voor voorziet, waardoor ze kan worden gebruikt om zoveel mogelijk vreemdelingen te naturaliseren. Dat is ook hetgeen vandaag gebeurt in de commissie voor de Naturalisaties.

Daarboven komt het feit dat de snel-Belg-wet, die voorziet in een procedure ter verkrijging van de Belgische nationaliteit, hoe slecht en laks ze ook is, vaak buitenspel wordt gezet. Immers, eens de naturalisatieaanvragen in de commissie voor de Naturalisaties worden ingediend, speelt blijkbaar de soevereiniteit van de Kamer.

Die soevereiniteit, mijnheer de voorzitter, speelt maar in één richting, namelijk negatieve adviezen kunnen worden omgezet in positieve adviezen, maar zelden of nooit kunnen positieve adviezen of verdagingen in negatieve adviezen of verwerpingen worden omgezet. Dat is de realiteit. Het is niet omdat er nu een wetgeving bestaat, hoe laks die ook is – ik denk aan de bepalingen van artikel 19 in verband met de verblijfsvoorwaarden –, dat die door de Commissie ook wordt gerespecteerd. Zo kan het dus, mijnheer de voorzitter, dat er vandaag vreemdelingen worden genaturaliseerd die niet aan de verblijfsvoorwaarden voldoen. Zo gebeurt het vaak dat illegalen Belg worden en zo is het meermaals gebeurd – dat zal ook vandaag het geval zijn – dat criminelen Belg zullen worden.

Zo is het dus mogelijk, voorzitter, dat er vandaag tussen die lijst van te naturaliseren vreemdelingen, misschien een terrorist schuilgaat. Dat is de stand van zaken. Dan heb ik het nog niet gehad over het vermoeden van taalkennis, waar nu van vertrokken wordt. Ik heb het ook nog niet gehad over het 'onweerlegbaar vermoeden van integratie', noch over het beroep, waar niet meer naar wordt gevraagd, enzovoort.

Wij mogen trouwens niet uit het oog verliezen dat de naturalisatie slechts één van de zovele wegen is om de Belgische nationaliteit te verwerven en dat de steden en gemeenten, de parketten, de dienst Vreemdelingenzaken en de Veiligheid van de Staats worden geconfronteerd met problemen, gelijkaardig aan die waarmee ook wij in de Commissie voor de Naturalisaties worden geconfronteerd.

Ik vrees, mijnheer de voorzitter, ik weet het zeker, dat wij in de toekomst zullen afstevenen op nog grotere en ernstigere samenlevingsproblemen, te wijten aan deze meest lakse wetgeving van Europa en, wellicht, van heel de wereld.

Mijnheer de voorzitter, voor collega Goyvaerts en mezelf is de maat vol. Meer dan één jaar nadat de eerste huiszoeking in de Kamer plaats had, stellen wij vast dat het huishoudelijk reglement nog altijd niet is goedgekeurd. Zelfs al gebeurt dat één van de volgende dagen en weken, het zal niets veranderen aan de fundamentele problematiek waarmee wij hier worden geconfronteerd. Op een ogenblik dat de evaluatie van de wet nog steeds niet heeft plaatsgehad en meer dan acht maanden na één jaar snel-Belgwet en op een ogenblik dat de regering haar conclusies reeds heeft getrokken zonder dat hierover in het Parlement werd gedebatteerd – terwijl diezelfde regering niets wezenlijks wil veranderen aan die wetgeving – op zo'n ogenblik, mijnheer de voorzitter, nemen de commissarissen van het Vlaams Blok in de Commissie voor de Naturalisaties hun verantwoordelijkheid op. Wij zullen de dossiers die betrekking hebben op de snel-Belgwet – en dat worden er uiteraard

multiplier les problèmes sur le plan de la société.

Une enquête sur les fraudes en matière de naturalisation a été menée, mais elle suscite peu de réactions. La Chambre a apporté quelques modifications à son règlement d'ordre intérieur et le gouvernement n'a pas apporté de modifications importantes à la loi. En guise de protestation, M. Goyvaerts et moi-même allons faire reporter de six mois en commission tous les dossiers pour lesquels il n'existe aucun avis ou un avis positif.



steeds meer, het zijn er nu 1.100 op een totaal van 1.780 dossiers – en die een positief advies hebben gekregen van de diensten of waaraan geen advies van de Veiligheid van de Staat, van het parket of van de Dienst Vreemdelingenzaken werd bijgevoegd, met minstens zes maanden verdagen, tenzij er een duidelijk signaal komt dat de wetgeving strenger zal worden gemaakt. Ik denk, mijnheer de voorzitter, dat de Kamer niet het risico kan nemen dat mensen worden genaturaliseerd die niet zouden mogen worden genaturaliseerd, want dat is in het verleden al te vaak gebeurt.

**22.03 De voorzitter:** Mijnheer Mortelmans, ten eerste, het Reglement is goedgekeurd in de commissie die ik voorzit. Het enige probleem was nog dat we moesten letten op bepaalde aanduidingen die ons gegeven werden door de griffie, vooraleer het verslag kon worden goedgekeurd. Ik verwacht dus dat het Reglement – dat grondig in de commissie werd voorbereid, en dat daarna in de commissie voor het Reglement toegelicht werd – over enkele dagen hier zal kunnen worden besproken.

Ten tweede, tenzij ik me vergis, heb ik tijdens de termijn van 15 dagen – die nu volgens de regel de termijn is waarbinnen opmerkingen bij een of andere naam kunnen worden gemaakt – geen enkele bemerking gekregen.

Ten derde, ik heb gevraagd dat de lijst van alle landen waarover verdachtmakingen bestaan, en waarvan over sommige ervan een uitspraak kan worden geveld – zou worden nagetrokken.

*(Een lid laat een reflecterende nummerplaat zien met de naam 'Durant')*

*(Un membre brandit une plaque réfléchissante portant le nom 'Durant')*

Je ne veux pas de plaques réfléchissantes. Nous travaillons ici.

De lijst met alle verdachte landen werd aan collega Eerdeken gestuurd. Men verzekert mij dat van de namen die hier voorgelegd worden, niemand uit die landen komt.

Ten vierde, en ten slotte, zegt men mij dat alle namen gunstig advies gekregen hebben van de bevoegde diensten en dat de Veiligheid van de Staat bij de namen geen bemerkingen heeft gemaakt.

Collega's, ik wilde die zaken eerst op punt stellen, alvorens voort te werken.

**22.04 Claude Eerdeken (PS):** Monsieur le président, j'ai le sentiment que le Vlaams Blok tente de retarder la naturalisation de quelque 1.780 personnes par des moyens dilatoires et en faisant fi du travail des dix-sept membres de la commission parmi lesquels on trouve deux membres dudit parti.

Je tiens à préciser que nous avons réparti l'ensemble des dossiers entre six sous-commissions de trois membres, que certaines des naturalisations ont été approuvées à l'unanimité et donc parfois avec l'accord des délégués du Vlaams Blok qui siégeaient dans deux de ces six sous-commissions.

**22.03 Le président:** La modification du Règlement a été approuvée. Seul le rapport doit encore être approuvé, ce qui devrait être chose faite dans les prochains jours.

Je n'ai reçu aucune observation, dans le délai fixé de 15 jours, concernant l'un ou l'autre nom mentionné sur la liste.

La liste des pays à problèmes a été transmise au Président de la commission, M. Eerdeken. Aucune des personnes figurant sur la liste ne provient de ces pays.

Tous les noms apparaissant sur cette liste ont fait l'objet d'un avis positif. La Sûreté de l'Etat n'a formulé aucune objection.

**22.04 Claude Eerdeken (PS):** Ik geloof dat het Vlaams Blok de naturalisatie van 1.787 personen wil vertragen. Daarvoor neemt het zijn toevlucht tot allerlei vertragingstactieken. De werkzaamheden van de commissie voor de Naturalisaties veegt het Blok gewoon van de tafel. Wij hebben de dossiers verdeeld onder zes subcommissies. Ik onderstreep

A partir du moment où un dossier faisait l'objet d'un avis divergent, il était soumis à la commission plénière des dix-sept. Ces dossiers ont alors fait l'objet d'une décision. Certains d'entre eux ont été approuvés à l'unanimité et donc avec l'accord du représentant du Vlaams Blok présent en commission. Dans d'autres cas, la majorité l'a emporté contre l'opposition (13 contre 2 ou 13 contre 1). Cela relève du jeu démocratique. La commission des Naturalisations doit pouvoir avancer et on ne peut permettre à deux commissaires sur dix-sept de paralyser le travail de la Chambre.

Je tiens aussi à préciser que, comme vous l'avez dit, ces dossiers ne contiennent aucune demande de ressortissants de pays à problèmes puisque nous avons ensemble décidé de les d'écarter en vertu du principe de précaution, et c'est très bien ainsi.

Je signale également qu'au niveau de la Sûreté de l'Etat, ces dossiers ne posent aucun problème. Si cela avait été le cas pour l'un d'entre eux, nous l'aurions retiré. Si le parquet nous avait avisé qu'un problème se posait quant au laps de temps séparant la décision de la commission et la séance plénière, je vous aurais proposé le retrait.

En ce qui me concerne, c'est la dernière fois que je m'exprime sur ce sujet puisqu'il appartiendra dorénavant à M. Mayeur de défendre les positions de la commission. Cependant, comme les demandes de naturalisation qui vous sont soumises, sont le fruit du travail de la commission à l'époque où je la présidais encore, j'estimais de mon devoir de remettre les pendules à l'heure.

**22.05 Jo Vandeurzen (CD&V):** Mijnheer de voorzitter, ik heb aandachtig geluisterd naar de informatie die u gaf. Ik wil u en de collega's echter in herinnering brengen dat de dossiers waarover u sprak, met een aanvraag uit bepaalde verdachte landen, even werden tegengehouden. Deze maatregel drong zich op na suggesties van de diensten die moesten adviseren.

Twee derde van de nationaliteitsverwingen met kandidaten uit dezelfde landen spelen zich echter volstrekt buiten het Parlement af. Het signaal dat u geeft, als voorzitter van de Kamer die hoedt over de werkzaamheden, heeft dus belangrijke implicaties voor de manier waarop de snel-Belgwet de andere manieren van nationaliteitsverwing regelt. Daar geldt immers identiek hetzelfde probleem en daar is er geen wijze voorzitter die zoals u de dossiers even tegenhoudt om zo meer tijd te bieden voor het uitbrengen van advies.

Mijnheer de voorzitter, de Kamer weet dat naturalisatie een belangrijke verantwoordelijkheid van de wetgever is.

**22.06 De voorzitter:** Mijnheer Vandeurzen, u weet zeer goed dat ik ter gelegenheid van een vorige lijst gevraagd heb dat kandidaten uit alle verdachte landen – en dat waren er ongeveer 20 of 21 – niet zouden worden voorgelegd. Ik ben echter enkel bevoegd voor de naturalisatieprocedure via de Kamer, niet voor de andere vormen van naturalisatie.

dat vele dossiers eenparig werden aanvaard, mét de instemming van de vertegenwoordiger van het Vlaams Blok als er een in de betreffende subcommissie zitting had.

In andere gevallen werd er gestemd, en haalde een dossier het met 13 tegen 2 of 13 tegen 1 stemmen. Dat is democratie. De aan u voorgelegde dossiers betreffen geen ingezetenen van probleemlanden. Ook de staatsveiligheid heeft geen bezwaren geuit.

Dit is de laatste keer dat ik mij hierover uitspreek, daar de heer Mayeur de commissie voor de naturalisaties nu gaat voorzitten, maar ik achtte het mijn plicht om de puntjes op de i te zetten.

**22.05 Jo Vandeurzen (CD&V):** Je souhaiterais rappeler que le problème se pose dans les mêmes termes pour l'acquisition de la nationalité dans le cadre de la loi sur l'accès rapide à la nationalité belge, dont relèvent encore deux tiers des acquisitions de la nationalité, en dehors de tout contrôle de la Chambre. Le président souhaiterait accorder un prolongement du délai d'avis pour les dossiers des candidats originaires de certains pays, mais il serait également nécessaire de procéder de la sorte pour les demandes s'inscrivant dans le cadre de la loi sur l'accès rapide à la nationalité belge.

**22.06 Le président :** Je ne dispose que de compétences limitées. En ce qui concerne la liste précédente, j'ai demandé que le nom des personnes originaires de pays à problèmes soit biffé.

## Scrutin sur les naturalisations

### Geheime stemming over de naturalisaties

L'ordre du jour appelle le scrutin sur les naturalisations. **(1589/1 et 2)**  
Aan de orde is de geheime stemming over de naturalisaties. **(1589/1 en 2)**

Les membres sont priés de déposer la proposition de lois de naturalisation dans l'urne.  
De leden worden verzocht het voorstel van naturalisatiewetten te deponeren in de stembus.

La proposition de lois de naturalisation ne peut pas être signée.  
Het voorstel van naturalisatiewetten mag niet ondertekend worden.

Le membre qui n'entend pas accorder la naturalisation à un demandeur biffera le nom de l'intéressé sur la liste qui lui a été remise.  
Wanneer een lid gekant is tegen de naturalisatie van een aanvrager schrapt hij de naam van de belanghebbende op de lijst die hem werd bezorgd.

Deux secrétaires doivent procéder au dépouillement du scrutin. Je vous propose de désigner sans procéder à un tirage au sort MM. Jos Ansoms et Jef Tavernier, secrétaires, en qualité de scrutateur.  
Twee secretarissen moeten tot de stemopneming overgaan. Ik stel u voor de heren Jos Ansoms en Jef Tavernier, secretarissen, als stemopnemer zonder loting aan te duiden.

J'invite les secrétaires à procéder à l'appel nominal.  
Ik nodig de secretarissen uit de namen af te roepen.

*Il est procédé à l'appel nominal.*  
*Er wordt overgegaan tot de naamafroeping.*

Nous allons clore le scrutin pour les demandes de naturalisation.  
Wij gaan de geheime stemming over de naturalisatieaanvragen sluiten.

Je prie les membres qui n'ont pas encore déposé leur bulletin de le faire immédiatement.  
Ik vraag de leden die zulks nog niet gedaan hebben hun stembiljet onmiddellijk in de bus te steken.

Je déclare le scrutin clos.  
De geheime stemming is gesloten.

**23** **Verzonden wetsvoorstellen naar een andere commissie**  
**23** **Renvoi de propositions de loi à une autre commission**

Op aanvraag van de indiener en overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 30 januari 2002, stel ik u voor het wetsvoorstel van de heer Jos Ansoms betreffende de versnelde beteugeling van de verkeersmisdrijven door de inning van forfaitaire verkeersboeten (nr. 48/1) te verwijzen naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven.

A la demande de l'auteur et conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 30 janvier 2002, je vous propose de renvoyer à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques la proposition de loi de M. Jos Ansoms accélérant la répression des infractions routières par la perception d'amendes routières forfaitaires (n° 48/1).

Dit wetsvoorstel werd vroeger verzonden naar de commissie voor de Justitie.  
Cette proposition avait été précédemment renvoyée à la commission de la Justice.

Het advies van deze commissie zal eveneens worden gevraagd.  
L'avis de cette commission sera également demandé.

Geen bezwaar? *(Nee)*  
Aldus wordt besloten.

Pas d'observation? *(Non)*  
Il en sera ainsi.

Op verzoek van de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, en overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 30 januari 2002, stel ik u voor het wetsvoorstel van de heer Aimé Desimpel tot wijziging van de wetgeving tot regeling van de woningbouw en de verkoop van te bouwen of in aanbouw zijnde woningen (nr. 1425/1) te verwijzen naar de commissie belast met de problemen inzake Handels- en Economisch Recht.

A la demande du ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, et conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 30 janvier 2002, je vous propose de renvoyer à la commission chargée des problèmes de Droit commercial et économique la proposition de loi de M. Aimé Desimpel modifiant la législation réglementant la construction d'habitations et la vente d'habitations à construire ou en construction (n° 1425/1).

Dit wetsvoorstel werd vroeger verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw.

Cette proposition avait été précédemment renvoyée à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

#### **24** **Prise en considération de propositions**

#### **24** **Inoverwegingneming van voorstellen**

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Pas d'observation? (*Non*) La prise en considération est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*) De inoverwegingneming is aangenomen.

## **Naamstemmingen**

### **Votes nominatifs**

#### **25** **Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:**

- de heer Tony Van Parys over "het interview met Marc Dutroux" (nr. 1075)

- de heer Geert Bourgeois over "de beveiliging in de gevangenis van Aarlen" (nr. 1076)

- de heer Ferdy Willems over "het bezoek van een senator en een journalist aan Marc Dutroux" (nr. 1079)

- de heer Josy Arens over "het bezoek van een VTM-journalist in de cel van Marc Dutroux" (nr. 1083)

- de heer Bart Laeremans over "de zaak Dedecker" (nr. 1089)

#### **25** **Motions déposées en conclusion des interpellations de:**

- M. Tony Van Parys sur "l'interview de Marc Dutroux" (n° 1075)

- M. Geert Bourgeois sur "la sécurité à la prison d'Arlon" (n° 1076)

- M. Ferdy Willems sur "la visite rendue par un sénateur et un journaliste à Marc Dutroux" (n° 1079)

- M. Josy Arens sur "la visite d'un journaliste de VTM dans la cellule occupée par Marc Dutroux" (n° 1083)

- M. Bart Laeremans sur "l'affaire Dedecker" (n° 1089)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Justitie van 23 januari 2002.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de la Justice du 23 janvier 2002.

Vier moties werden ingediend (nr. 25/294):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Vincent Decroly;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Geert Bourgeois en Danny Pieters;
- een motie van wantrouwen gericht tot de minister van Justitie werd ingediend door de heren Josy Arens en Tony Van Parys;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Fientje Moerman, Martine Dardenne, Jacqueline Herzet, Anne Barzin en Fauzaya Talhaoui en de heren Hugo Coveliers, Thierry Giet en Fred Erdman.

Quatre motions ont été déposées (n° 25/294):

- une première motion de recommandation a été déposée par M. Vincent Decroly;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par MM. Geert Bourgeois et Danny Pieters;
- une motion de méfiance dirigée contre le ministre de la Justice a été déposée par MM. Josy Arens et Tony Van Parys;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Fientje Moerman, Martine Dardenne, Jacqueline Herzet, Anne Barzin et Fauzaya Talhaoui et MM. Hugo Coveliers, Thierry Giet et Fred Erdman.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

**25.01 Josy Arens (PSC):** Monsieur le président, à l'occasion de sa réponse, le ministre n'a malheureusement pas répondu à la question essentielle: pourquoi avoir délivré une autorisation de visite au sénateur Dedecker, autorisation sans laquelle cet événement ne se serait pas produit?

Le ministre ne pouvait pourtant ignorer la nature des personnalités en présence, lui qui a présidé la commission d'enquête Dutroux et consorts, et qui a été confronté au sein de son parti au problème soulevé par le sénateur en question.

Le ministre dispose d'un pouvoir discrétionnaire en cette matière, qu'il lui appartient d'exercer de manière responsable. Le ministre est libre d'apprécier s'il y a lieu de délivrer ou non une autorisation en toute opportunité. Il a d'ailleurs admis lui-même qu'il avait tenté de décourager le sénateur Dedecker dans ses intentions. Pourquoi alors n'a-t-il pas assumé ses responsabilités de manière cohérente? Il lui appartenait, puisque cette visite n'était pas opportune à ses yeux, d'en refuser l'autorisation. Le choix du ministre devait être clair: il devait refuser l'autorisation. En ne faisant pas ce choix, le ministre a manqué sa mission, comme il manque systématiquement les rendez-vous lorsqu'il s'agit de défendre son département.

C'est la raison pour laquelle notre groupe ne votera pas la motion pure et simple.

**25.02 Ferdy Willems (VU&ID):** Mijnheer de voorzitter, om te beginnen wil ik zeggen dat wij ons uitdrukkelijk aansluiten bij de motie van aanbeveling van de heer Decroly. Het kan niet dat men het bezoekreht van parlementsleden bij gevangenen gaat verstrengen naar aanleiding van een dwaasheid van een senator. Wat het gedrag van de heer Dedecker betreft, wij blijven dit asociaal, laf en niet sportief noemen. Dat is vooral voor een judocoach pijnlijk. Eerst gaat men de mensen in de gevangenis misleiden en als men daarin geslaagd is, gaat men die mensen op de televisie in de wind zetten en zelfs in job bedreigen.

**25.01 Josy Arens (PSC):** In zijn antwoord is de minister niet op de gestelde vraag ingegaan.

Waarom kreeg de senator een toelating? De minister was ingelicht, en hij heeft een discretionaire macht.

Waarom heeft hij zijn verantwoordelijkheid niet op een coherente manier op zich genomen? Hij had moeten weigeren. Hij heeft zijn plicht verzuimd. Onze fractie zal de eenvoudige motie derhalve niet goedkeuren.

**25.02 Ferdy Willems (VU&ID):** Nous nous associons à la motion de recommandation de M. Decroly. Le droit de visite des parlementaires ne peut être soumis à des contraintes supplémentaires en raison de l'attitude déplacée d'un sénateur.

Je voudrais adresser le message

Aan de VLD wens ik te zeggen dat heel dit gebeuren illustreert dat de nieuwe CVP aangekomen is. Men slaagt er heel goed om tsjevenstreken en jezuietenstreken uit te halen. Men is goed op weg naar de grote volkspartij. Ik verklaar mij nader. De hele état-major van deze partij is aan het woord geweest in de scherpste bewoordingen, onlangs nog de heer Poma. Dit veroorzaakt schade aan de VLD, aan het mandaat van een senator en aan de politiek in het algemeen. Men geeft daar drie maandjes schorsing voor. Concreet is dat een vrijbrief om op maandag lekker thuis te blijven. De man maakt zich alleen meer en meer populair. Hij speelt de martelaar, de man die zagezegd de gevestigde waarden trotseert, a fortiori Justitie. Dat is allemaal heel gemakkelijk; op die manier kan men populair worden.

suis au VLD. Le CVP nouveau est arrivé. C'est un véritable tour de calotins. Un tel comportement porte préjudice au Parlement mais M. Dedecker s'en sort avec trois mois de suspension. En outre, il se fait passer pour un martyr, ce qui le rendra plus populaire encore et cette popularité se chiffrera en termes de voix. Le VLD se profile comme le nouveau parti du peuple et du pouvoir.

Wij weten zeer goed dat uitgerekend in de politiek mensen die veroordeeld zijn en van wie de publieke opinie weet dat ze in de fout zijn gegaan, bij de volgende verkiezingen meer stemmen halen. De VLD weet dat perfect. De conclusie is dat dit een tsjevenstreek is en dat men van twee ruiven eet. Aan de ene kant krijgt men zij die zich storen aan dit incident op zijn hand en aan de andere kant zij die deze zogenaamd dappere nog gaan steunen ook. Op die manier kan het echt niet meer. U bewijst de politiek een slechte dienst en u toont aan dat u de nieuwe machtspartij wil worden die u eigenlijk niet wilde zijn.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 1)		
Ja	84	Oui
Nee	49	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	134	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van wantrouwen en van aanbeveling. La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de méfiance et de recommandation sont caduques.

Raison d'abstention?

**25.03** **Richard Fournaux** (PSC): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, je me suis abstenu pour stigmatiser l'attitude de certains. Je vise ici principalement les écologistes, qu'ils soient du Nord, du Sud ou du centre de la Belgique, car, à une époque, ils qualifiaient certains actes d'inacceptables dans notre pays. Je constate que ce qui était inacceptable par le passé ne l'est plus. S'agirait-il de ce que l'on appelle l'estompement de la norme, qualification qui était chère à certains à un moment où cela les arrangeait?

**25.03** **Richard Fournaux** (PSC): Ik heb mij onthouden omdat ik de houding van sommigen, inzonderheid van de groenen, wil schandmerken. Op een bepaald moment riepen ze dat sommige dingen niet door de beugel konden, terwijl ze daar nu kennelijk geen probleem meer mee hebben.

Zou dat misschien een uiting van normvervalsing zijn?

**26** **Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Simonne Creyf over "het uitblijven van de maatregelen ten aanzien van de jonge piloten en leerling-piloten" (nr. 1088)**

**26** **Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Simonne Creyf sur "l'absence de**

**mesures à l'égard des jeunes pilotes et des élèves pilotes" (n° 1088)**

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven van 23 januari 2002.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques du 23 janvier 2002.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/293):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Simonne Creyf;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Claudine Drion en de heren Daan Schalck, Marcel Bartholomeeussen en Hugo Philtjens.

Deux motions ont été déposées (n° 25/293):

- une motion de recommandation a été déposée par Mme Simonne Creyf;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Claudine Drion et MM. Daan Schalck, Marcel Bartholomeeussen et Hugo Philtjens.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

**26.01 Simonne Creyf** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, collega's, ik heb in een interpellatie de aandacht gevestigd op een heel bijzondere categorie slachtoffers van het failliet van Sabena, namelijk de leerling-piloten aan de Sabena Flying Academy die in de derde fase zitten van hun opleiding en nu alles dreigen te verliezen. Het gaat over de negende promotie en heel concreet 80 jongeren.

Deze jongeren of hun ouders hebben voor de eerste en de tweede fase van deze opleiding tot nu toe 3 miljoen Belgische frank betaald. De meeste gezinnen hebben hiervoor een lening lopen die op 10 jaar moet worden afbetaald met maandelijks aflossingen van 20.000 tot 40.000 frank. Bovendien is deze lening fiscaal niet aftrekbaar als beroepskosten.

De betrokken jongeren staan voor de derde fase van hun opleiding. Zij moeten in die derde fase nog het vliegtuig leren kennen waarmee zij in de toekomst zullen vliegen. In het verleden gebeurde dat bij Sabena en die opleiding werd ook betaald door Sabena. Nu moeten ze zelf voor die derde fase opdraaien. De kostprijs bedraagt 1 miljoen frank bovenop de drie miljoen frank die men reeds heeft betaald.

Deze lichter, de negende promotie, heeft nog een Belgische licentie terwijl er vanaf 2005 enkel nog een Europese licentie zal gelden. Om die Europese licentie te behalen, moeten zij nog 500 "multi-pilote" vliegreuren presteren. Dit is onmogelijk voor iemand die geen job heeft. Als ze die 500 uren niet halen dan valt heel de opleiding in het niets. Deze leerling-piloten stonden op de "waiting-list" van Sabena alhoewel zij nochtans geen toegang hebben tot het sociaal pakket waarin de regering voorziet voor de ex-Sabenawerknemers.

Mijnheer de voorzitter, die leerling-piloten en hun ouders – deze laatsten hebben zich verenigd – hebben van diverse ministers beloftes gekregen. Nu blijkt geen enkele belofte te worden gehouden. Ik vraag de regering om een oplossing te willen zoeken voor deze 80 jongeren die zich op dit ogenblik in een financieel en psychologisch zeer moeilijke situatie bevinden. Zij dreigen in een vicieuze cirkel

**26.01 Simonne Creyf** (CD&V): Les élèves-pilotes de la Sabena Flying Company qui se trouvent dans la troisième phase de leur formation tirent la sonnette d'alarme. Ils ont emprunté un montant de trois millions de francs pour financer la première et la deuxième phase de leur formation. Ce prêt doit être remboursé dans un délai de dix ans et n'est pas déductible au titre de frais professionnels. Après la faillite de la Sabena, ils doivent à présent financer eux-mêmes la troisième phase de leur formation, ce qui représente un investissement supplémentaire d'un million de francs. Auparavant, c'est la Sabena qui veillait à assurer les heures de vol nécessaires dans le cadre de la troisième phase.

Par ailleurs, la neuvième promotion permet seulement d'obtenir une licence belge. Les pilotes doivent encore avoir 500 heures de vol supplémentaires à leur actif pour obtenir une licence européenne. Comment parviendront-ils à trouver l'argent nécessaire? Il apparaît par ailleurs que les promesses qui leur ont été faites par des politiciens n'ont pas été tenues. Le gouvernement doit prendre des mesures en faveur de

terecht te komen waar ze niet meer uit kunnen als de regering niet bereid is voor deze groep een aantal bijkomende maatregelen te nemen.

Mijnheer de voorzitter, dit vormde ook het voorwerp van mijn motie van aanbeveling. Ik meen dat de ouders van die leerling-piloten het niet zullen kunnen appreciëren als de meerderheid met een gewone motie dit dramatische probleem van de tafel veegt.

**26.02 Karel Van Hoorebeke (VU&ID):** Mijnheer de voorzitter, collega's, wij steunen de motie omdat de sociale gevolgen van het faillissement van Sabena, naar de woorden van de eerste minister een bewuste keuze van deze regering, vrij groot zijn. Wij herinneren ons allen nog de euforische verklaring van de eerste minister kort na het faillissement als zou er zeer snel en nog binnen de week worden gestart met een nieuwe Belgische luchtvaartmaatschappij. Die zou dan rond de 6.000 mensen tewerkstellen.

Vandaag stellen wij vast dat dit niet zo is. Zelfs bij fusie van DATplus met Virgin Express zullen er nog 200 tot 250 mensen moeten afvloeien in plaats van dat er bijkomen. Van die wedertewerkstelling is dus tot op heden niets in huis gekomen. Terecht heeft mevrouw Creyf, net als de heer Letermé en ikzelf gisteren met een interpellatie aan minister Daems, de aandacht gevestigd op de grote problematiek van de piloten in het algemeen en van de leerling-piloten in het bijzonder. Elke dag verliezen twee piloten hun licentie omdat zij niet genoeg vliegreuren halen. Willen zij daaraan komen via simulatie, dan moeten zij daar ongeveer 40.000 tot 50.000 frank voor betalen. Voor de leerling-piloten is het nog veel schrijnender. Collega Creyf heeft dat uiteengezet. Minister Daems heeft gisteren nogmaals gezegd dat dit een probleem is waarvoor men geen oplossing heeft, omdat de problematiek van de opleiding een gewestelijke of gemeenschapsaangelegenheid is. De federale overheid zoekt wel oplossingen, maar vindt er geen. Dat is de schrijnende situatie vandaag en dat moet toch nog eens worden vermeld.

ces 80 élèves-pilotes. L'approbation de la motion pure et simple serait certainement très mal accueillie par les personnes concernées et leur familles.

**26.02 Karel Van Hoorebeke (VU&ID):** Nous soutiendrons cette motion. La faillite de la Sabena était une option délibérée du gouvernement, mais elle aura eu des conséquences sociales douloureuses. Immédiatement après l'annonce de la faillite, le premier ministre s'est voulu optimiste, promettant la création de 6000 emplois. Or, si la fusion de la DAT et de Virgin Express se concrétise, cela entraînera la disparition de 200 à 250 emplois supplémentaires.

Chaque jour, deux pilotes perdent leur licence de vol, parce qu'ils ne peuvent plus payer les coûteux exercices en simulateur de vol. Hier, M. Daems s'est référé aux compétences des Communautés en matière de formation des élèves pilotes. Il apparaît clairement que le niveau de pouvoir fédéral n'a pas de solution pour régler cette situation dramatique et refuse de prendre ses responsabilités.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 2)		
Ja	83	Oui
Nee	50	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	133	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

## Hulde

## Hommage

**27 Opruststelling van de heer Jos Van Wassenhove, directeur van de tolken**



**27** Mise à la retraite de M. Jos Van Wassenhove, directeur du service des interprètes

Mijnheer Van Wassenhove, u bent in 1969 bij de vertaaldienst van het Beknopt Verslag van de Kamer in dienst getreden. Van 1987 tot vandaag was u directeur van de tolkdienst.

Na uw middelbare studies in leper behaalde u het diploma van licentiaat in de klassieke filologie in de Katholieke Universiteit van Leuven.

Vous étiez donc l'homme indiqué pour accomplir la mission qui vous fut confiée par notre assemblée: assurer l'interprétation la plus fidèle de nos débats.

Tout au long de votre carrière, le personnel des services a pu se rendre compte de vos qualités de cœur, de votre compréhension et de votre sens social. Vous avez également excellé dans la collaboration efficace que vous avez apportée au Parlement Benelux, dont vous étiez depuis 1992 le secrétaire général.

Ik wens u namens de Kamer een prachtige derde, maar jonge leeftijd. Une bonne retraite longue et heureuse!

*(Applaus op alle banken)*

*(Applaudissements sur tous les bancs)*

**Naamstemmingen (voortzetting)****Votes nominatifs (continuation)**

**28** Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld en tot wijziging van de wet van 6 april 1995 inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs (1569/1)

**28** Projet de loi modifiant la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux et modifiant la loi du 6 avril 1995 relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements (1569/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	134	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	134	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (1569/3)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (1569/3)

**29** Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat van het jaar 1997 (1575/1)

**29** Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat pour l'année 1997 (1575/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 4)		
Ja	112	Oui
Nee	19	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	134	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (1575/2)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (1575/2)

**30** Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 50, 51, 51bis, 53quater, 53quinquies, 53sexies, 55 en 61 van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (1585/1)

**30** Projet de loi visant à modifier les articles 50, 51, 51bis, 53quater, 53quinquies, 53sexies, 55 et 61 du Code de la taxe sur la valeur ajoutée (1585/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 5)		
Ja	134	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	134	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (1585/3)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (1585/3)

**31** Wetsvoorstel van de heren Paul Tant, Yves Leterme en Luc Goutry tot wijziging, wat de leden van de provincieraden betreft, van artikel 27, tweede lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 en, wat de leden van de bestendige deputaties betreft, van artikel 53, 17°, van hetzelfde Wetboek (nieuw opschrift) (1499/4)

**31** Proposition de loi de MM. Paul Tant, Yves Leterme et Luc Goutry modifiant, en ce qui concerne les conseillers provinciaux, l'article 27, alinéa 2, du Code des impôts sur les revenus 1992 et, en ce qui concerne les députés permanents l'article 53, 17°, du même Code (nouvel intitulé) (1499/4)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 6)		
Ja	134	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	134	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden.  
**(1499/5)**

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat.  
**(1499/5)**

**32** **Wetsontwerp ter regeling van het opstellen van de betalingsbalans en van de externe vermogenspositie van België en houdende wijziging van de besluitwet van 6 oktober 1944 betreffende de wisselcontrole en van diverse wettelijke bepalingen (1525/4)**

**32** **Projet de loi organisant l'établissement de la balance des paiements et de la position extérieure globale de la Belgique et portant modification de l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 relatif au contrôle des changes et de diverses dispositions légales (1525/4)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

*Suite à un problème technique, le vote ne peut être enregistré.*

*Door een technisch probleem kan de stemming niet worden opgenomen.*

Het is een naamstemming over wetsontwerpen.

Mijnheer Pieters, hebt u een voorstel?

**32.01** **Dirk Pieters** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, misschien is deze suggestie niet reglementair, maar er werd vastgesteld dat er bij unanimité werd gestemd ...

**32.02** **De voorzitter**: Ik zou kunnen voorstellen de uitslag van de vorige stemming te laten gelden. Ik kan toch geen stemming afdwingen bij gebrek aan een stemmachine.

Ik vraag aan de technische dienst of het al dan niet kan worden opgelost en wanneer.

Collega's, blijf toch in de zaal, het is maar 17.10 uur.

**32.03** **Paul Tant** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik stel voor dat u telefoneert naar Porto Alegre, daar bevindt zich de man die de modelstaat zou uitbouwen. Ik neem aan dat hij ons onmiddellijk kan helpen!

**32.04** **De voorzitter**: Ik stel vast dat u een globaal voorstel doet!

**32.05** **Geert Versnick** (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijns inziens is er een alternatief. Indien u werkelijk een naamstemming wenst te organiseren, dan kan u de namen afroepen en de leden "nee" of "ja" laten antwoorden. Laten we ermee starten.

**32.06** **De voorzitter**: Dat is het Engelse systeem. In Engeland gaat men door de "nee-" of de "ja-gang" en daarna roept men uit wie nee en wie ja heeft gestemd.

**32.07** **Didier Reynders**, ministre: Qu'est ce qui vous empêche de

demander si le vote est le même que le précédent?

**32.08 Le président:** Je l'ai déjà suggéré. Je ne peux pas le faire tout le temps. Certains n'ont pas l'air de vouloir contester. Je veux bien essayer...

**32.09 Didier Reynders,** ministre: Sur celui-ci, c'était le cas... :

**32.10 De voorzitter:** Ik geef de heer Vanhoutte het woord en dan zal ik het vragen.

**32.11 Peter Vanhoutte (AGALEV-ECOLO):** Mijnheer de voorzitter, misschien is het wenselijk om in de toekomst in de mogelijkheid te voorzien om hetzij per SMS, hetzij via internet of e-mail te stemmen.

**32.12 De voorzitter:** Nee.

Wij waren dus gekomen aan de stemming over het wetsontwerp nr. 1525.

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)  
(stemming/vote 6)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1525/5)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(1525/5)**

**33 Voorstel van besluit te nemen met toepassing van artikel 106bis, § 1, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek (1612/2)**

**33 Proposition de décision à prendre en application de l'article 106bis, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code judiciaire (1612/2)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)  
(stemming/vote 6)

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van besluit aan.

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de décision.

### **Geheime stemming over de naturalisaties (voortzetting)**

#### **Scrutin sur les naturalisations (continuation)**

Ziehier de uitslag van de geheime stemming over de naturalisaties. **(1589/2)**

Voici le résultat du scrutin sur les naturalisations. **(1589/2)**

Aantal stemmen	112	Nombre de votants
Geldige stemmen	111	Votes valables
Volstrekke meerderheid	56	Majorité absolue

Alle naturalisaties hebben de volstreekte meerderheid bekomen.  
Toutes les naturalisations ont obtenu la majorité absolue.

## **Voorstellen van naturalisatiewet**

### **Propositions de loi de naturalisation**

**34** Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 28 juni 1984 betreffende sommige aspecten van de toestand van de vreemdelingen en houdende invoering van het Wetboek van de Belgische nationaliteit (deel A) (1589/2)

**34** Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 28 juin 1984 relative à certains aspects de la condition des étrangers en instituant le Code de la nationalité belge (partie A) (1589/2)

#### **Bespreking van de artikelen**

#### **Discussion des articles**

*De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.*  
*Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel van het voorstel van naturalisatiewet zal later plaatsvinden.  
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble de la proposition de loi de naturalisation aura lieu ultérieurement.

**35** Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 13 april 1995 tot wijziging van de naturalisatieprocedure en van het Wetboek van de Belgische nationaliteit (deel B) (1589/2)

**35** Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 13 avril 1995 modifiant la procédure de naturalisation et le Code de la nationalité belge (partie B) (1589/2)

#### **Bespreking van de artikelen**

#### **Discussion des articles**

*De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.*  
*Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel van het voorstel van naturalisatiewet zal later plaatsvinden.  
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble de la proposition de loi de naturalisation aura lieu ultérieurement.

**36** Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 22 december 1998 tot wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit wat de naturalisatieprocedure betreft (deel C) (1589/2)

**36** Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 22 décembre 1998 modifiant le Code de la nationalité belge en ce qui concerne la procédure de naturalisation (partie C) (1589/2)

#### **Bespreking van de artikelen**

#### **Discussion des articles**

*De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.*  
*Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel van het voorstel van naturalisatiewet zal later plaatsvinden.  
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble de la proposition de loi de naturalisation aura lieu ultérieurement.

**37** Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 1 maart 2000 tot wijziging van een aantal bepalingen betreffende de Belgische nationaliteit (deel D) (1589/2)

**37** Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 1<sup>er</sup> mars 2000 modifiant certaines dispositions relatives à la nationalité belge (partie D) (1589/2)

**Bespreking van de artikelen**  
**Discussion des articles**

*De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.*  
*Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel van het voorstel van naturalisatiewet zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble de la proposition de loi de naturalisation aura lieu ultérieurement.

Door technische problemen worden de stemmingen over deze voorstellen van naturalisatiewet tot volgende week uitgesteld.

En raison de problèmes techniques, les votes sur les propositions de loi de naturalisation auront lieu la semaine prochaine.

**38** Adoption de l'agenda

**38** Goedkeuring van de agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents. Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Pas d'observation? (*Non*) La proposition est adoptée.  
Geen bezwaar? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen.

La séance est levée.  
De vergadering is gesloten.

*De vergadering wordt gesloten om 17.15 uur. Volgende plenaire vergadering dinsdag 5 februari 2002 om 10.15 uur.*

*La séance est levée à 17.15 heures. Prochaine séance plénière mardi 5 février 2002 à 10.15 heures.*

**BIJLAGE**  
**PLENUMVERGADERING**  
**DONDERDAG 31 JANUARI 2002**

**STEMMINGEN**

DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN

Vote nominatif n° 1 - Naamstemming nr. 1

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Burgeon, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Lahaye, Lalieux, Lansens, Larcier, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Peeters, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Arens, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Detremmerie, D'haeseleer, Eyskens, Féret, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pinxten, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Viseur, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Fournaux.

Vote nominatif n° 2 - Naamstemming nr. 2

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Burgeon, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Lahaye, Lalieux, Lansens, Larcier, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Peeters, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Arens, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Detremmerie, D'haeseleer, Eyskens, Féret, Fournaux, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pinxten, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van

Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Viseur, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Personne – Niemand.

Vote nominatif n° 3 - Naamstemming nr. 3

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Burgeon, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Crem, De Croo, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Féret, Fournaux, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laeremans, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lansens, Larcier, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman, Mortelmans, Paque, Peeters, Philtjens, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pinxten, Schalck, Schauvliege, Schellens, Schoofs, Seghin, Sevenhans, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tastenhoye, Tavernier, Timmermans, Van Aperen, Van Campenhout, Van de Castele, Van den Broeck, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Personne – Niemand.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Personne – Niemand.

Vote nominatif n° 4 - Naamstemming nr. 4

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Brouns, Burgeon, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Crem, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, Detremmerie, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Fournaux, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lansens, Larcier, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman, Paque, Peeters, Philtjens, Pieters Dirk, Pinxten, Schalck, Schauvliege, Schellens, Seghin, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tant, Tavernier, Timmermans, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Bultinck, Colen, De Man, D'haeseleer, Féret, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Pieters Danny, Schoofs, Sevenhans, Spinnewyn, Tastenhoye, Van den Broeck, Van Hoorebeke.



Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Van de Castele, Van Weert, Willems.

Vote nominatif n° 5 - Naamstemming nr. 5

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Burgeon, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Crem, De Croo, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Féret, Fournaux, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laeremans, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lansens, Larcier, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman, Mortelmans, Paque, Peeters, Philtjens, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pinxten, Schalck, Schauvliege, Schellens, Schoofs, Seghin, Sevenhans, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tastenhoye, Tavernier, Timmermans, Van Aperen, Van Campenhout, Van de Castele, Van den Broeck, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Personne – Niemand.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Personne – Niemand.

Vote nominatif n° 6 - Naamstemming nr. 6

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Burgeon, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Crem, De Croo, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Féret, Fournaux, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laeremans, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lansens, Larcier, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman, Mortelmans, Paque, Peeters, Philtjens, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pinxten, Schalck, Schauvliege, Schellens, Schoofs, Seghin, Sevenhans, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tastenhoye, Tavernier, Timmermans, Van Aperen, Van Campenhout, Van de Castele, Van den Broeck, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Personne – Niemand.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Personne – Niemand.

## INTERNE BESLUITEN

### COMMISSIES

#### Beslissingen

Overeenkomstig artikel 14, eerste lid, van de wet van 6 april 1995 houdende inrichting van de parlementaire overlegcommissie bedoeld in artikel 82 van de Grondwet en tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State heeft de parlementaire overlegcommissie in haar vergadering van 30 januari 2002 volgende beslissingen genomen:

- overeenkomstig artikel 12, § 2, van de vermelde wet en met toepassing van artikel 80 van de Grondwet, heeft de commissie de termijnen bepaald waarbinnen de Senaat zich moet uitspreken over de volgende wetsontwerpen, waarvoor de regering de spoedbehandeling heeft gevraagd:

a) voor het wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek der successierechten en het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten ingevolge de nieuwe lokalisatiecriteria voor de gewestelijke belastingen zoals bepaald bij de bijzondere wet van 13 juli 2001 tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten (nr. 1577/1–2001/2002): de commissie heeft beslist de evocatietermijn op 5 dagen en de onderzoekstermijn op 30 dagen vast te stellen;

b) voor het wetsontwerp betreffende het recht op maatschappelijke integratie (nr. 1603/1–2001/2002): de commissie heeft beslist de evocatietermijn op 5 dagen en de onderzoekstermijn op 30 dagen vast te stellen;

- overeenkomstig de artikelen 2, 2°, en 12, § 1, van de vermelde wet en met toepassing van artikel 82 van de Grondwet, heeft de commissie de termijn verlengd waarbinnen de Senaat zich moet uitspreken over de volgende wetsontwerpen:

a) voor het wetsontwerp ter invoering van een eenmalige bijdrage ten laste van de petroleumsector (nrs. 1129/1 tot 8–2000/2001): de commissie heeft beslist de onderzoekstermijn met 15 dagen te verlengen;

## DECISIONS INTERNES

### COMMISSIONS

#### Décisions

Conformément à l'article 14, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 6 avril 1995 organisant la commission parlementaire de concertation prévue à l'article 82 de la Constitution et modifiant les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la commission parlementaire de concertation a pris les décisions suivantes en sa réunion du 30 janvier 2002:

- conformément à l'article 12, § 2, de la loi précitée et en application de l'article 80 de la Constitution, la commission a déterminé les délais dans lesquels le Sénat aura à se prononcer sur les projets de loi suivants, pour lesquels le gouvernement a demandé l'urgence:

a) pour le projet de loi modifiant le Code des droits de succession et le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, suite aux nouveaux critères de localisation des impôts régionaux établis par la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant refinancement des communautés et extension des compétences fiscales des régions (n° 1577/1–2001/2002): la commission a décidé de fixer le délai d'évocation à 5 jours et le délai d'examen à 30 jours;

b) pour le projet de loi concernant le droit à l'intégration sociale (n° 1603/1–2001/2002): la commission a décidé de fixer le délai d'évocation à 5 jours et le délai d'examen à 30 jours;

- conformément aux articles 2, 2°, et 12, § 1<sup>er</sup>, de la loi précitée et en application de l'article 82 de la Constitution, la commission a prolongé le délai dans lequel le Sénat aura à se prononcer sur les projets de loi suivants:

a) pour le projet de loi instaurant une cotisation unique à la charge du secteur pétrolier (n°s 1129/1 à 8–2000/2001): la commission a décidé de prolonger le délai d'examen de 15 jours;

b) voor het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 5 augustus 1991 betreffende de in-, uit- en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik dienstig materieel en daaraan verbonden technologie (nrs. 431/1 tot 13–1999/2000): de commissie heeft beslist de onderzoekstermijn met 16 dagen te verlengen;

c) voor het wetsontwerp houdende wijziging van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven (nrs. 1422/1 tot 10–2000/2001): de commissie heeft beslist de onderzoekstermijn niet te verlengen;

- overeenkomstig de artikelen 2, 4°, en 12, § 3, van de vermelde wet en met toepassing van artikel 81, vijfde lid, van de Grondwet, heeft de commissie de termijn bepaald waarbinnen de Kamer zich moet uitspreken over het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen en tot wijziging van artikel 31 van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst (stuk nr. 1079/1 – 2000/2001): de commissie heeft beslist de onderzoekstermijn met 30 dagen te verlengen;

- met toepassing van artikel 10, § 1, 3°, van de vermelde wet, heeft de commissie nota genomen van de periode tijdens de welke de termijnen geschorst zullen worden, van 9 tot en met 17 februari 2002.

*Ter kennisgeving*

#### Samenstelling

Volgende wijziging werd door de PS-fractie voorgesteld:

#### **Commissie voor de Naturalisaties**

##### *Plaatsvervangers*

De heer Bruno Van Grootenbrulle vervangen door de heer Jean Depreter.

#### INTERPELLATIEVERZOEKEN

##### Ingekomen

1. mevrouw Greta D'Hondt tot de eerste minister en tot de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "de toekenning van aanmoedigingspremies in de regeling van het tijdskrediet".

(nr. 1096 – verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken)

b) pour le projet de loi modifiant la loi du 5 août 1991 relative à l'importation, à l'exportation et au transit d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire et de la technologie y afférente (n<sup>os</sup> 431/1 à 13–1999/2000): la commission a décidé de prolonger le délai d'examen de 16 jours;

c) pour le projet de loi portant modification de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques (n<sup>os</sup> 1422/1 à 10–2000/2001): la commission a décidé de ne pas prolonger le délai d'examen;

- conformément aux articles 2, 4°, et 12, § 3, de la loi précitée et en application de l'article 81, alinéa 5, de la Constitution, la commission a déterminé le délai dans lequel la Chambre aura à se prononcer sur le projet de loi modifiant la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs et modifiant l'article 31 de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre (n° 1079/1–2000/2001): la commission a décidé de prolonger le délai d'examen de 30 jours;

- en application de l'article 10, § 1<sup>er</sup>, 3°, de la loi précitée, la commission a pris acte de la période pendant laquelle les délais seront suspendus, c'est-à-dire du 9 au 17 février 2002 inclus.

*Pour information*

#### Composition

La modification suivante a été proposée par le groupe PS:

#### **Commission des Naturalisations**

##### *Membres suppléants*

Remplacer M. Bruno Van Grootenbrulle par M. Jean Depreter.

#### DEMANDES D'INTERPELLATION

##### Demandes

1. Mme Greta D'Hondt au premier ministre et à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "l'octroi de primes d'encouragement dans le cadre du crédit-temps".

(n° 1096 – renvoi à la commission des Affaires sociales)

2. mevrouw Annemie Van de Casteele tot de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de pcb's besmette kippen".

(nr. 1097 – verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing)

3. de heer Koen Bultinck tot de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de pcb-besmetting in kippenvoer".

(nr. 1098 – verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing)

4. de heer Hubert Brouns tot de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de aanwezigheid van pcb's in kippen".

(nr. 1099 – verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing)

5. de heer Luc Paque tot de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de pcb-besmetting van kippenvlees".

(nr. 1100 – verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing)

6. de heer Paul Tant tot de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de mini-dioxinecrisis".

(nr. 1101 – verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing)

7. de heer Ferdy Willems tot de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de toestand in Tsjetsjenië".

(nr. 1102 – omgewerkt in mondelinge vraag)

8. de heer Paul Tant tot de minister van Binnenlandse Zaken over "de situatie van de burgemeester van Wezembeek-Oppem".

(nr. 1103 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

9. de heer Yves Leterme tot de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand over "DAT+".

(nr. 1104 – verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven)

10. de heer Richard Fournaux tot de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over "de samenstelling van de Beleidsraad Personeel en Organisatie van de Federale Overheidsdienst".

(nr. 1105 – omgewerkt in mondelinge vraag)

2. Mme Annemie Van de Casteele à la ministre de la Protection de la consommation de la Santé publique et de l'Environnement sur "les poulets contaminés aux PCB".

(n° 1097 – renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société)

3. M. Koen Bultinck à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la présence de PCB dans des aliments pour poulets".

(n° 1098 – renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société)

4. M. Hubert Brouns à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la présence de PCB dans certains poulets".

(n° 1099 – renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société)

5. M. Luc Paque à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la contamination de viandes aux PCB".

(n° 1100 – renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société)

6. M. Paul Tant à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la minicrise de la dioxine".

(n° 1101 – renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société)

7. M. Ferdy Willems au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "la situation en Tchétchénie".

(n° 1102 – transformée en question orale)

8. M. Paul Tant au ministre de l'Intérieur sur "la situation du bourgmestre de Wezembeek-Oppem".

(n° 1103 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

9. M. Yves Leterme au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes sur "DAT+".

(n° 1104 – renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques)

10. M. Richard Fournaux au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur "la composition du Conseil stratégique du Service public fédéral Personnel et Organisation".

(n° 1105 – transformée en question orale)

11. de heer Bart Laeremans tot de minister van Justitie over "de zogenaamde oplossing van de diverse regeringen inzake de jeugddetentiecentra".

(nr. 1106 – verzonden naar de commissie voor de Justitie)

12. de heer Koen Bultinck tot de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over "de Copernicushervorming als camouflage voor politieke benoemingen".

(nr. 1107 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

13. mevrouw Frieda Brepoels tot de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de werking van het Federaal agentschap voor de veiligheid van de voedselketen".

(nr. 1108 – verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing)

14. de heer Richard Fournaux tot de minister van Justitie over "de non-investering van het ministerie van Justitie in de politiehervorming".

(nr. 1109 – verzonden naar de commissie voor de Justitie)

11. M. Bart Laeremans au ministre de la Justice sur "la solution adoptée par les divers gouvernements en ce qui concerne les centres de détention pour jeunes".

(n° 1106 – renvoi à la commission de la Justice)

12. M. Koen Bultinck au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur "l'utilisation de la réforme Copernic pour camoufler des nominations politiques".

(n° 1107 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

13. Mme Frieda Brepoels à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "le fonctionnement de l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire".

(n° 1108 – renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société)

14. M. Richard Fournaux au ministre de la Justice sur "le non-investissement du ministère de la Justice dans la réforme des polices".

(n° 1109 – renvoi à la commission de la Justice)

## VOORSTELLEN

### Inoverwegingneming

1. Wetsvoorstel (de heren Servais Verherstraeten, Jo Vandeurzen, Tony Van Parys en mevrouw Joke Schauvliege) tot aanvulling van het Burgerlijk Wetboek, met bepalingen inzake het zorgouderschap (nr. 1604/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Justitie*

2. Wetsvoorstel (mevrouw Karine Lalieux en de heer Jacques Chabot) tot wijziging van het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen alsmede van de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen, met het oog op de instelling van een taks op internationale kapitaalstromen (nr. 1606/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting*

### Toelating tot drukken

1. Wetsvoorstel (de heren Gérard Gobert, Jef Tavernier, Jacques Chabot en Peter Vanvelthoven) tot wijziging van artikel 21, 5°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (nr. 1607/1).

2. Wetsvoorstel (de heren Geert Bourgeois en Danny Pieters) tot regeling van het stakingsrecht in de openbare sector (nr. 1609/1).

## PROPOSITIONS

### Prise en considération

1. Proposition de loi (MM. Servais Verherstraeten, Jo Vandeurzen, Tony Van Parys et Mme Joke Schauvliege) complétant le Code civil par des dispositions relatives à la parenté sociale (n° 1604/1).

*Renvoi à la commission de la Justice*

2. Proposition de loi (Mme Karine Lalieux et M. Jacques Chabot) modifiant, en vue d'instaurer une taxe sur les mouvements internationaux de capitaux, le Code des taxes assimilées au timbre et la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires (n° 1606/1).

*Renvoi à la commission des Finances et du Budget*

### Autorisation d'impression

1. Proposition de loi (MM. Gérard Gobert, Jef Tavernier, Jacques Chabot et Peter Vanvelthoven) visant à modifier l'article 21, 5°, du Code des impôts sur les revenus 1992 (n° 1607/1).

2. Proposition de loi (MM. Geert Bourgeois et Danny Pieters) réglant le droit de grève dans le secteur public (n° 1609/1).

3. Wetsvoorstel (de heren Danny Pieters en Geert Bourgeois) houdende de verplichting om sociale verkiezingen uit te schrijven in de openbare sector (nr. 1610/1).

4. Voorstel van resolutie (de heren Paul Timmermans en Joos Wauters, mevrouw Pierrette Cahay-André, de heer Jean-Marc Delizée, mevrouw Magda De Meyer en mevrouw Simonne Creyf) betreffende de oprichting van een Federale raad voor vrijwilligerswerk (nr. 1611/1).

5. Wetsvoorstel (de heer Daniel Bacquelaine) tot wijziging van de artikelen 73 en 157 van de gecoördineerde wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen (nr. 1613/1).

3. Proposition de loi (MM. Danny Pieters et Geert Bourgeois) portant obligation d'organiser des élections sociales dans le secteur public (n° 1610/1).

4. Proposition de résolution (MM. Paul Timmermans et Joos Wauters, Mme Pierrette Cahay-André, M. Jean-Marc Delizée et Mmes Magda De Meyer et Simonne Creyf) pour l'installation d'un conseil fédéral du volontariat (n° 1611/1).

5. Proposition de loi (M. Daniel Bacquelaine) modifiant les articles 73 et 157 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 (n° 1613/1).

Verzoek om advies van de Raad van State

Demande d'avis au Conseil d'Etat

Bij brief van 29 januari 2002 heeft de voorzitter van de Kamer het advies van de Raad van State gevraagd over het wetsontwerp overgezonden door de Senaat ter bestrijding van discriminatie en tot wijziging van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding (nr. 1578/1–2001/2002).

*Ter kennisgeving*

Par lettre du 29 janvier 2002, le président de la Chambre a demandé l'avis du Conseil d'Etat sur le projet de loi transmis par le Sénat tendant à lutter contre la discrimination et modifiant la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme (n° 1578/1–2001/2002).

*Pour information*

## MEDEDELINGEN

## COMMUNICATIONS

### COMMISSIES

### COMMISSIONS

#### Verslagen

#### Rapports

Volgende verslagen werden ingediend:

namens de commissie voor de Sociale Zaken,  
- door de heer Jean-Marc Delizée, over het wetsontwerp tot oprichting van het Fonds voor de pensioenen van de geïntegreerde politie en houdende bijzondere bepalingen inzake sociale zekerheid (nr. 1519/3);

namens de commissie voor de Financiën en de Begroting,

- door de heer Eric van Weddingen, over het wetsontwerp ter regeling van het opstellen van de betalingsbalans en van de externe vermogenspositie van België en houdende wijziging van de besluitwet van 6 oktober 1944 betreffende de wisselcontrole en van diverse wettelijke bepalingen (nr. 1525/3);

Les rapports suivants ont été déposés:

au nom de la commission des Affaires sociales,  
- par M. Jean-Marc Delizée, sur le projet de loi portant création du Fonds des pensions de la police intégrée et portant des dispositions particulières en matière de sécurité sociale (n° 1519/3);

au nom de la commission des Finances et du Budget,

- par M. Eric van Weddingen, sur le projet de loi organisant l'établissement de la balance des paiements et de la position extérieure globale de la Belgique et portant modification de l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 relatif au contrôle des changes et de diverses dispositions légales (n° 1525/3);

- door de heer Gérard Gobert, over het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld en tot wijziging van de wet van 6 april 1995 inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs (nr. 1569/2);

- door de heer Aimé Desimpel, over het wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 50, 51, 51bis, 53quater, 53quinquies, 53sexies, 55 en 61 van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (nr. 1585/2).

- par M. Gérard Gobert, sur le projet de loi modifiant la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux et modifiant la loi du 6 avril 1995 relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements (n° 1569/2);

- par M. Aimé Desimpel, sur le projet de loi visant à modifier les articles 50, 51, 51bis, 53quater, 53quinquies, 53sexies, 55 et 61 du Code de la taxe sur la valeur ajoutée (n° 1585/2).

**SENAAT****SENAT**

## Overgezonden wetsontwerpen

## Projets de loi transmis

Bij brieven van 22 januari 2002 zendt de Senaat over, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, de volgende niet-geëvoeerde wetsontwerpen:

- wetsontwerp tot uitbreiding van de kosteloze geneeskundige verzorging tot alle oud-strijders en oorlogsslachtoffers die een oorlogsrente van tenminste 3 semesters genieten (nr. 1192/5);

- wetsontwerp betreffende het vrijwillig in beschikbaarheid stellen van bepaalde militairen in dienst bij de Belgische strijdkrachten in de Bondsrepubliek Duitsland (nr. 1386/7);

- wetsontwerp tot wijziging, wat de onmiddellijke aangifte van tewerkstelling betreft, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten (nr. 1439/3).

*Ter kennisgeving*

Par messages du 22 janvier 2002, le Sénat transmet, en vue de la sanction royale, les projets de loi suivants; le Sénat ne les ayant pas évoqués:

- projet de loi étendant la gratuité des soins de santé pour tous les anciens combattants et victimes de guerre qui bénéficient d'une rente de guerre de 3 semestres au moins (n° 1192/5);

- projet de loi relatif à la mise en disponibilité volontaire de certains militaires en service aux forces belges en République fédérale d'Allemagne (n° 1386/7);

- projet de loi modifiant la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail en ce qui concerne la déclaration immédiate de l'emploi (n° 1439/3).

*Pour information*

## Evocatie

## Evocation

Bij brief van 21 januari 2002 deelt de Senaat mee dat hij op 21 januari 2002, met toepassing van artikel 78 van de Grondwet, het wetsontwerp inzake de consulaire bevolkingsregisters en identiteitskaarten heeft geëvoeerd (nr. 1377/2).

Par message du 21 janvier 2002, le Sénat informe qu'il a évoqué, en application de l'article 78 de la Constitution, le 21 janvier 2002, le projet de loi relatif aux registres consulaires de la population et aux cartes d'identité (n° 1377/2).

Bij brief van 28 januari 2002 deelt de Senaat mede dat hij op 28 januari 2002, met toepassing van artikel 78 van de Grondwet, het wetsontwerp tot rationalisering van de werking en het beheer van de Nationale Loterij heeft geëvoeerd (nr. 1339/12).

Par message du 28 janvier 2002, le Sénat informe qu'il a évoqué, en application de l'article 78 de la Constitution, le 28 janvier 2002, le projet de loi relatif à la rationalisation du fonctionnement et de la gestion de la Loterie nationale (n° 1339/12).

*Ter kennisgeving*

*Pour information*

**REGERING****GOUVERNEMENT**

## Verslag

## Rapport

Bij brief van 28 januari 2002 zendt de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid errata over betreffende het verslag 2001 met betrekking tot de toepassing van de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid.

*Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken en naar het Adviescomité voor de Maatschappelijke Emancipatie*

#### Algemene uitgavenbegroting 2001

In uitvoering van artikel 15, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit zendt de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over:

- bij brieven van 23 januari 2002, drie lijsten met herverdelingen van basisallocaties betreffende het ministerie van Binnenlandse Zaken;
- bij brief van 28 januari 2002, een lijst met herverdelingen van basisallocaties betreffende het ministerie van Justitie;
- bij brief van 28 januari 2002, een lijst met herverdelingen van basisallocaties betreffende de Rijksschuld.

*Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting*

#### Voorstel van resolutie

Bij brief van 24 januari 2002 zendt de eerste minister het antwoord van de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over betreffende het voorstel van resolutie met betrekking tot de universele dienstverlening in het raam van de Europese liberalisering van de sector van de post- en communicatiediensten (nr. 1299/1 tot 6–2000/2001) dat de Kamer op 31 oktober 2001 heeft goedgekeurd.

*Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven*

#### ARBITRAGEHOF

##### Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

Par lettre du 28 janvier 2002, la vice-première ministre et ministre de l'Emploi transmet des errata concernant le rapport 2001 relatif à l'application de la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée des hommes et des femmes dans les organes d'avis.

*Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission des Affaires sociales et au Comité d'avis pour l'Emancipation sociale*

#### Budget général des dépenses 2001

En exécution de l'article 15, 2<sup>ème</sup> alinéa, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, le vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale transmet:

- par lettres du 23 janvier 2002, trois bulletins de redistributions d'allocations de base concernant le ministère de l'Intérieur;
- par lettre du 28 janvier 2002, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le ministère de la Justice;
- par lettre du 28 janvier 2002, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant la dette publique.

*Renvoi à la commission des Finances et du Budget*

#### Proposition de résolution

Par lettre du 24 janvier 2002, le premier ministre transmet la réponse du ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, concernant la proposition de résolution relative au service universel dans le cadre de la libéralisation européenne du secteur des services postaux et des télécommunications (n<sup>os</sup> 1299/1 à 6–2000/2001) qui a été adoptée par la Chambre le 31 octobre 2001.

*Renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques*

#### COUR D'ARBITRAGE

##### Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:



- het arrest nr. 19/2002 uitgesproken op 23 januari 2002 over de prejudiciële vraag betreffende artikel 21, § 2, van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven en de artikelen 1 en 2 van de wet van 19 maart 1991 houdende bijzondere ontslagregeling voor de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen alsmede voor de kandidaat-personeelsafgevaardigden, gesteld door de arbeidsrechtbank te Luik bij vonnis van 2 oktober 2000 inzake M. Humblet tegen de NV Interbrew Belgium;

(rolnummer: 2042)

- het arrest nr. 20/2002 uitgesproken op 23 januari 2002 over de prejudiciële vraag betreffende artikel 21, § 1, eerste en tweede lid, van de wet van 18 juli 1991 tot wijziging van de voorschriften van het Gerechtelijk Wetboek die betrekking hebben op de opleiding en de werving van magistraten, gesteld door de Raad van State bij arrest van 11 september 2000 inzake W. Weyts tegen de Belgische Staat;

(rolnummer: 2050)

- het arrest nr. 21/2002 uitgesproken op 23 januari 2002 over de prejudiciële vragen betreffende artikel 21, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, gesteld door de Raad van State bij arrest van 20 september 2000 inzake P. Beelen tegen het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering (RIZIV);

(rolnummer: 2051)

- het arrest nr. 22/2002 uitgesproken op 23 januari 2002 over de prejudiciële vraag betreffende artikel 171, tweede lid, van de programmawet van 22 december 1989, zoals vervangen door artikel 112 van de wet van 20 juli 1991 houdende sociale en diverse bepalingen, gesteld door het arbeidshof te Luik bij arrest van 14 september 2000 inzake de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening tegen E. Oguz;

(rolnummer: 2052)

- het arrest nr. 23/2002 uitgesproken op 23 januari 2002 betreffende de prejudiciële vragen over artikel 29bis, § 2, van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, gesteld door de politierechtbank te Luik bij vonnis van 19 januari 2001 inzake C. Tenret en anderen tegen de NV Mercator & Noordstar.

(rolnummer: 2118)

*Ter kennisgeving*

Beroep tot vernietiging

- l'arrêt n° 19/2002 rendu le 23 janvier 2002 concernant la question préjudicielle relative à l'article 21, § 2, de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie et les articles 1<sup>er</sup> et 2 de la loi du 19 mars 1991 portant un régime de licenciement particulier pour les délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, ainsi que pour les candidats délégués du personnel, posée par le tribunal du travail de Liège par jugement du 2 octobre 2000 en cause de M. Humblet contre la SA Interbrew Belgium;

(n° du rôle: 2042)

- l'arrêt n° 20/2002 rendu le 23 janvier 2002 concernant la question préjudicielle relative à l'article 21, § 1<sup>er</sup>, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, de la loi du 18 juillet 1991 modifiant les règles du Code judiciaire relatives à la formation et au recrutement des magistrats, posée par le Conseil d'Etat par arrêt du 11 septembre 2000 en cause de W. Weyts contre l'Etat belge;

(n° du rôle: 2050)

- l'arrêt n° 21/2002 rendu le 23 janvier 2002 concernant les questions préjudicielles relatives à l'article 21, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, posées par le Conseil d'Etat par arrêt du 20 septembre 2000 en cause de P. Beelen contre l'Institut national d'assurance maladie-invalidité (INAMI);

(n° du rôle: 2051)

- l'arrêt n° 22/2002 rendu le 23 janvier 2002 concernant la question préjudicielle relative à l'article 171, alinéa 2, de la loi-programme du 22 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'article 112 de la loi du 20 juillet 1991 portant des dispositions sociales et diverses, posée par la cour du travail de Liège par arrêt du 14 septembre 2000 en cause de l'Office national de l'emploi contre E. Oguz;

(n° du rôle: 2052)

- l'arrêt n° 23/2002 rendu le 23 janvier 2002 relatif aux questions préjudicielles concernant l'article 29bis, § 2, de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, posées par le tribunal de police de Liège par jugement du 19 janvier 2001 en cause de C. Tenret et autres contre la SA Mercator & Noordstar.

(n° du rôle: 2118)

*Pour information*

Recours en annulation

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van het beroep tot vernietiging van de artikelen 2, 4<sup>o</sup> en 5<sup>o</sup>, en 38, van het decreet van het Waalse Gewest van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt, ingesteld door de intercommunale Ipalle, Intradel, ICDI en IBW.  
(rolnummer: 2283)  
*Ter kennisgeving*

## Prejudiciële vraag

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van de prejudiciële vraag over artikel 14, § 1, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, gesteld door de Raad van State bij arrest van 5 december 2001 inzake A. Brouillard tegen de Kamer van volksvertegenwoordigers.  
(rolnummer: 2310)  
*Ter kennisgeving*

## RESOLUTIES

## Europees Parlement

Bij brief van 28 januari 2002 zendt de secretaris-generaal van het Europees Parlement de teksten over van zes resoluties aangenomen door deze vergadering:

1. wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de sluiting van de Partnerschapsovereenkomst tussen de staten in Afrika, het Caribisch gebied en de Stille Oceaan en de Europese Gemeenschap en haar lidstaten;

*Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en naar het Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden*

2. resolutie over de mededeling van de Commissie inzake de opleiding en rekrutering van zeevarenden;

*Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen, naar de commissie voor de Sociale Zaken en naar het Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden*

3. resolutie over algemene aspecten van het consumentenbeschermingsbeleid en meer in het bijzonder van de voorlichting van de consument in het licht van de toepassing van richtlijn 90/314/EEG;

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie le recours en annulation des articles 2, 4<sup>o</sup> et 5<sup>o</sup>, et 38, du décret de la Région wallonne du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité, introduit par les intercommunales Ipalle, Intradel, ICDI et IBW.

(n<sup>o</sup> du rôle: 2283)  
*Pour information*

## Question préjudicielle

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie la question préjudicielle relative à l'article 14, § 1<sup>er</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, posée par le Conseil d'Etat par arrêt du 5 décembre 2001 en cause de A. Brouillard contre la Chambre des représentants.

(n<sup>o</sup> du rôle: 2310)  
*Pour information*

## RESOLUTIONS

## Parlement européen

Par lettre du 28 janvier 2002, le secrétaire général du Parlement européen transmet le texte de six résolutions adoptées par cette assemblée:

1. résolution législative sur la proposition de décision du Conseil concernant la conclusion de l'accord de partenariat entre les Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part;

*Renvoi à la commission des Relations extérieures et au Comité d'avis chargé de Questions européennes*

2. résolution sur la communication de la Commission sur la formation et le recrutement des gens de mer;

*Renvoi à la commission des Relations extérieures, à la commission des Affaires sociales et au Comité d'avis chargé de Questions européennes*

3. résolution sur les aspects généraux de la politique de protection des consommateurs, notamment l'information de ceux-ci et l'éducation, liés à l'application de la directive 90/314/CEE;

4. wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad met betrekking tot de sluiting, namens de Gemeenschap, van het protocol inzake Water en Gezondheid bij het Verdrag inzake de bescherming en het gebruik van grensoverschrijdende waterlopen en internationale meren (1992);

5. resolutie over de mededeling van de Commissie aan de Raad en het Europees Parlement over het herstel van de kabeljauw- en heekbestanden in de wateren van de Gemeenschap en in de daaraan grenzende wateren;

6. resolutie over de mededeling van de Commissie aan de Raad en het Europees Parlement "Elementen van een strategie ter integratie van milieubeschermingseisen in het gemeenschappelijk visserijbeleid".

*Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen, naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing en naar het Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden*

#### MOTIE

Bij brief van 21 januari 2002 zendt de burgemeester van de gemeente Elsene een door de gemeenteraad aangenomen motie over betreffende het recht van stemmen en van verkiesbaarheid van niet-Belgische onderdanen voor de gemeenteverkiezingen.

*Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt*

#### ONTWERPADVIES

Centrale Raad voor het Bedrijfsleven

Bij brief van 24 januari 2002 zendt de voorzitter van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven het ontwerpadvies van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven over in het kader van het ontwerp van wet houdende diverse fiscale bepalingen inzake ecotaksen en ecobonussen.

*Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting en naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing*

#### VARIA

Hoge Raad voor de Justitie

4. résolution législative sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion, au nom de la Communauté, du protocole sur l'eau et la santé à la convention de 1992 sur la protection et l'utilisation des cours d'eau transfrontières et des lacs internationaux;

5. résolution sur la communication de la Commission au Conseil et au Parlement européen sur la reconstitution des stocks de cabillaud et de merlu dans les eaux communautaires et les eaux adjacentes;

6. résolution sur la communication de la Commission au Conseil et au Parlement européen "Eléments d'une stratégie d'intégration des exigences de protection de l'environnement dans la politique commune de la pêche".

*Renvoi à la commission des Relations extérieures, à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société et au Comité d'avis chargé de Questions européennes*

#### MOTION

Par lettre du 21 janvier 2002, le bourgmestre de la commune d'Ixelles transmet une motion, adoptée par le conseil communal, concernant le droit de vote et d'éligibilité des ressortissants non belges aux élections communales.

*Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique*

#### PROJET D'AVIS

Conseil central de l'Economie

Par lettre du 24 janvier 2002, le président du Conseil central de l'Economie transmet le projet d'avis du Conseil central de l'Economie dans le cadre du projet de loi portant diverses dispositions fiscales en matière d'écotaxes et d'écórédution.

*Renvoi à la commission des Finances et du Budget et à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société*

#### DIVERS

Conseil supérieur de la Justice

Bij brief van 24 januari 2002 zendt de voorzitter van de Hoge Raad voor de Justitie copie van het schrijven aan de minister van Justitie over betreffende twee juridische vragen met betrekking tot de besprekingen in de commissie voor de Justitie van de Kamer over het wetsvoorstel van de heer Guy Hove, mevrouw Fientje Moerman en de heer Hugo Coveliers tot intrekking van de wet van 7 mei 1999 tot wijziging, wat het tuchtrecht voor de leden van de rechterlijke orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek (nrs. 1552/1 tot 6–2001/2002) en het wetsontwerp tot wijziging van deel II, boek II, titel V, van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de tucht en tot intrekking van de wet van 7 mei 1999 tot wijziging, wat het tuchtrecht voor de leden van de Rechterlijke Orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek (nr. 1553/1–2001/2002).

*Verzonden naar de commissie voor de Justitie*

Vlaams Parlement

Bij brief van 21 januari 2002 deelt de voorzitter van het Vlaams Parlement de samenstelling van de delegatie van het Vlaams Parlement mede die zal deelnemen aan het overleg met de afvaardiging van de Kamer in het kader van het belangenconflict over het wetsontwerp tot wijziging van artikel 86bis van het Gerechtelijk Wetboek en van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting (nr. 1496/1-2001/2002).

De afvaardiging van het Vlaams Parlement zal bestaan uit de heren Ludwig Caluwé, Norbert De Batselier, Eloi Glorieux, Patrick Lachaert, Leo Peeters, Joris Van Hauthem en Etienne Van Vaerenbergh.

*Ter kennisgeving*

Par lettre du 24 janvier 2002, la présidente du Conseil supérieur de la Justice transmet copie de la lettre au ministre de la Justice relative à deux questions juridiques liées aux discussions en cours en commission de la Justice de la Chambre, sur la proposition de loi de M. Guy Hove, Mme Fientje Moerman et M. Hugo Coveliers rapportant la loi du 7 mai 1999 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux membres de l'ordre judiciaire (n<sup>os</sup> 1552/1 à 6–2001/2002) et le projet de loi modifiant la deuxième partie, livre II, titre V, du Code judiciaire relatif à la discipline et rapportant la loi du 7 mai 1999 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux membres de l'Ordre judiciaire (n° 1553/1–2001/2002).

*Renvoi à la commission de la Justice*

Parlement flamand

Par lettre du 21 janvier 2002, le président du Parlement flamand communique la composition de la délégation du Parlement flamand qui participera à la concertation avec la délégation de la Chambre dans le cadre du conflit d'intérêts portant sur le projet de loi modifiant l'article 86bis du Code judiciaire et la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire (n° 1496/1-2001/2002).

La délégation du Parlement flamand sera composée de MM. Ludwig Caluwé, Norbert De Batselier, Eloi Glorieux, Patrick Lachaert, Leo Peeters, Joris Van Hauthem et Etienne Van Vaerenbergh.

*Pour information*